

# MONOSEM

La précision augmentée

FEP - 2023  
Réf.10640203

## NOTICE SEMOIRS FEP FEP PLANTER MANUAL BEDIENUNGSANLEITUNG SÄMASCHINEN FEP GEBRUIKSAANWIJZING FEP-ZAAIMACHINES



MONOSHOX  
NG Plus ME

MONOSHOX  
NX ME

NG Plus 4E

MECA V4E

NOTICE  
D'UTILISATION



USERS  
MANUAL



BEDIENUNGS  
ANLEITUNG



GEBRUIKSAAN  
WIJZING





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

### NOTICE ORIGINALE

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

### ORIGINAL INSTRUCTIONS

Diese Bedienungsanleitung ist vor jeder Montage und vor jedem Betrieb sorgfältig zu lesen und auf jeden Fall beizubehalten. Für jede zusätzliche Auskunft bzw. Bei Beanstandungen rufen Sie bitte das Werk RIBOULEAU MONOSEM unter der auf der letzten Seite angegebenen Telefonnummer an! Die Identifizierung und das Baujahr Ihrer Sämaschine finden Sie auf dem Wechselgetriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

### ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Deze handleiding dient zorgvuldig te worden bewaard en aandachtig gelezen alvorens U voor montage of gebruik te werk gaat. Voor verdere inlichtingen of om een eventuele klacht in te dienen, kunt altijd de fabriek RIBOULEAU MONOSEM opbellen (de telefoonnummer is op de laatste pagina van onderhavige handleiding vermeld).

De identificatie en het fabricatiejaar van uw zaaimachine bevinden zich op de centrale afstandsdoos.

In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding.

### OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

Vous venez d'acquérir un appareil fiable mais **ATTENTION** à son utilisation !...

#### 2 PRÉCAUTIONS POUR RÉUSSIR VOS SEMIS :

- Choisissez une vitesse de travail raisonnable adaptée aux conditions et à la régularité désirée.
- Assurez-vous dès la mise en route puis de temps en temps de la DISTRIBUTION, de l'ENTERRAGE, de la DENSITÉ.

You have just purchased a reliable machine but **BE CAREFUL** using it !...

#### 2 PRECAUTIONS FOR SUCCESSFUL PLANTING :

- Choose a reasonable working speed adapted to the field conditions and desired accuracy.
- Check proper working of the seed metering, speed PLACEMENT, SPACING and DENSITY before planting and from time to time during planting.

Sie haben gerade eine zuverlässige Maschine gekauft ! **ACHTEN SIE** auf eine sorgfältige Bedienung !...

#### ANLEITUNG ZUR GUTEN AUSSAAT :

- Wählen Sie eine vernünftige Arbeitsgeschwindigkeit, die der Bodenbeschaffenheit angepaßt ist.
- Prüfen Sie die Sämaschine auf Ablagegenauigkeit bereits vor der Arbeit und von Zeit zu Zeit während des Säens.

U hebt juist een betrouwbaar toestel aangeschaft maar wees **AANDACHTIG** voor het gebruik ervan.

#### 2 VOORZORGSMAATREGELEN OM IN UW ZAAIWERK TE SLAGEN :

- Kies voor een verstandige werksnelheid die aan de werksomstandigheden en de gewenste regelmatigheid is aangepast.
- Vanaf de ingebruikstelling dan af en toe, kijk de VERDELING, de AANAARDING en de ZAAIDICHTHEID na.

Les instructions de cette notice sont destinées à nos semoirs MONOSEM FEP ; elles ne concernent pas les sous ensembles utilisés seuls ou sur d'autres appareils (boîtiers , turbine...)

The instructions in this manual are intended for our MONOSEM FEP planters; they do not concern sub-assemblies used alone or on other appliances (units, turbine...)

Die Anweisungen dieser Anleitung sind für unsere Sämaschinen MONOSEM FEP bestimmt. Sie betreffen nicht die Baugruppen, die alleine oder auf anderen Geräten (Gehäuse, Turbine ...) eingesetzt werden.

De instructies van deze handleiding betreffen onze MONOSEM FEP zaaimachines en niet gedeelten ervan die los of op andere machines (eenheden, turbine enz.) kunnen worden gebruikt.



## SOMMAIRE

1 - Prescriptions de sécurité	4
2 - Introduction	17
3 - Description	21
4 - Montage et réglage courroie alternateur	23
5 - Montage et entretien de la batterie	25
6 - Montage et réglage des capteurs «fin de course»	27
7 - Vitesse de rotation du disque de distribution	32
8 - Description et utilisation de la console	35
9 - Stockage du matériel	104
10 - Pièces de rechange	107

## CONTENTS

1 - Safety regulations	7
2 - Introduction	17
3 - Description	21
4 - Alternator belt assembly and setting	23
5 - Battery assembly and maintenance	25
6 - "End of travel" sensor assembly and setting	27
7 - Metering disk rotation speed	32
8 - Description and use of the console	35
9 - Storing equipment	104
10 - Spare parts	107

## INHALTSVERZEICHNIS

1 - Sicherheitsvorschriften	10
2 - Einleitung	17
3 - Beschreibung	21
4 - Montage und Einstellung des Wechselstromgenerator-Riemens	23
5 - Montage und Instandhaltung der Batterie	25
6 - Montage und Einstellung der Endlagengeber	27
7 - Drehzahl der Scheibe des Sägehäuses	32
8 - Beschreibung und Benutzung der Steuerkonsole	35
9 - Einlagerung der geräte	104
10 - Ersatzteile	107

## OVERZICHT

1 - Veiligheidseisen	13
2 - Inleiding	17
3 - Beschrijving	21
4 - Montage en afstelling van de alternatorriem	23
5 - Installatie en onderhoud van de batterij	25
6 - Montage en afstelling van «eindschakeling» sensoren	27
7 - Snelheid van de verdeelschijf	32
8 - Beschrijving en gebruik van de console	35
9 - Opslag van apparatuur	104
10 - Onderdelen	107

# PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ



## **UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE**

- Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.
- Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.
- La bonne utilisation de la machine nécessite :
  - le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur.
  - l'utilisation impérative des pièces détachées, accessoires d'origine ou recommandées par le constructeur.
- L'utilisation, entretien ou réparation ne se fera que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.
- L'utilisateur devra respecter les réglementations :
  - prévention contre les accidents
  - sécurité du travail (Code du travail)
  - circulation (Code de la route)
- Veuillez au respect des indications précisées sur les machines.
- Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

## **QUALIFICATION DU PERSONNEL**

- L'utilisation non conforme de la machine peut entraîner de graves blessures, voire la mort de personnes.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents.
- La personne doit se familiariser à l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- Les personnes travaillant avec la machine doivent être informées en conséquence pour effectuer les diverses tâches (transport sur route, utilisation et réglage, fonctionnement, entretien, recherche des défauts et dépannage...).
- La personne doit être capable de comprendre le fonctionnement de la machine et peut identifier et éviter les dangers liés à l'utilisation.
- La personne est familiarisée avec la conduite d'engin agricole en toute sécurité.
- Pour la conduite sur route, la personne dispose du permis de conduite homologué obligatoire.
- Certains travaux d'entretien et de maintenance ne doivent être exécutés que par un atelier spécialisé.

## **DANGER POUR LES ENFANTS**

- Les enfants ne peuvent pas estimer les dangers et se comporte de manière imprévisible, ils sont par conséquent particulièrement menacés.
- Éloigner les enfants de la machine.
- Avant de descendre de la cabine, immobiliser le tracteur.
- Avant de déclencher tout mouvement sur la machine, assurez qu'aucun enfant ne se trouve dans la zone de danger.

## **ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE**

- Le port des équipements de protection individuelle est un élément important pour la protection des personnes.
- Des équipements de protection individuelle manquants ou incomplets augmentent le risque de dommages pour la santé.
- L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- Utiliser des vêtements adaptés et bien ajustés proches du corps et en parfait état.
- Déterminer les équipements de protection individuelle requis pour chaque intervention et les mettre à disposition.
- Respecter également les prescriptions du fabricant lors de la manipulation des produits dangereux.
- Listes des équipements nécessaires : les chaussures de sécurité, les gants de protection, les lunettes ou la visière de protection, le masque de protection respiratoire, le casque de protection auditif, le vêtement de protection adapté.
- Ne portez pas de bague, ni autres bijoux.

## **TRANSPORT DE PASSAGERS SUR LA MACHINE**

- Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport sur route est interdit.
- Les personnes ou animaux peuvent tomber en raison des mouvements de la machine et se blesser grièvement voire même se tuer.

## **SÉCURITÉ SUR LA ROUTE**

- Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- Il est important de prendre connaissance du gabarit de la machine et tenir compte de la hauteur de transport notamment pour le passage de pont et des lignes électriques.
- Il faut respecter les charges sur l'essieu, les capacités de charges des pneus et les poids autorisés.
- L'essieu avant doit toujours avoir une charge au moins équivalente à 20% du poids à vide du tracteur.
- Mettez la machine en position de transport conformément aux indications avant de vous engager sur la voie publique.
- Mettez les béquilles de stationnement en position transport.
- Mettez en place et contrôlez les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation...
- Adaptez la vitesse et le mode de conduite au terrain. Tenir compte des conditions de la chaussée, de la circulation, de la visibilité, des conditions météorologiques, évitez les changements brusques de direction, tenir compte du grand porte-à-faux et de la masse d'inertie de l'outil attelé.
- La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- Roulez toujours avec les trémies vides.
- Le distributeur du tracteur ne doit pas être en position centre ouvert (position flottante) lors de transport sur route.
- L'ensemble de l'équipement de commande électronique situé dans la cabine du tracteur doit être éteint avant le début du transport.



## **SÉCURITÉ EN FONCTIONNEMENT**

- Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- Avant le démarrage et la mise en service, vérifiez que personne ne se trouve à proximité de la machine, veillez à ce que la visibilité soit suffisante.
- Il est interdit de prendre des passagers sur la machine.
- Ne quittez jamais le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.
- Assurez-vous de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- Vérifiez l'état d'usures des outils et leur fixation.
- Avant chaque utilisation, contrôlez le serrage des vis et des écrous.
- Ne pas stationner dans la zone de travail de la machine.
- Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement (châssis, traceurs...).
- Les commandes à distance (cordes, flexible...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- Lors d'une intervention, ne stationnez pas entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parcage et / ou placé des cales sous les roues.
- Les manœuvres de marche arrière ne doivent pas être effectuées en position abaissées, risque de casses et bourrages des équipements en contact avec le sol.
- En cas de bourrage, la prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance.

## **ATTELAGE DE LA MACHINE AU TRACTEUR**

- Les opérations d'attelage doivent se faire avec précaution.
- Atteler et transporter la machine uniquement avec un tracteur adapté.
- Atteler la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet, conformément aux normes en vigueur.
- Avant l'attelage de la machine, assurez-vous du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière que le relevage ne puisse s'effectuer.
- Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des rotules du tracteur.
- Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.
- Lors de la manœuvre du levier de commande extérieur du relevage, veillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.
- Lors du transport de la machine, veillez à bien la stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débattements latéraux.
- En cas de transport de la machine en mode relevé, veillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

## **DÉTELAGE DE LA MACHINE**

- Les opérations dételage doivent se faire avec précaution.
- Ne garer la machine que sur une surface plane et stable.
- Lors du dételage, assurez-vous du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- Dételage de la machine du tracteur ou du chariot de transport : toujours remettre la machine dépliée.
- Être particulièrement prudent lorsque que l'on fait marche arrière. Il est interdit de se tenir entre le tracteur et la machine.
- Immobiliser le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Ne jamais dételé la machine lorsque la trémie est remplie.
- Caler la machine afin d'éviter qu'elle se déplace.

## **CIRCUIT HYDRAULIQUE**

- Le circuit hydraulique est sous pression.
- Veillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou moteurs hydrauliques, selon les directives du constructeur.
- Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.
- Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccords hydrauliques entre le tracteur et la machine.
- Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques :
  - blessure et porosité de la couche extérieure
  - déformation avec et sans pression
  - état des raccords et joints
- Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.
- Si une fuite apparaît, veillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.
- Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau..., il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et ainsi éviter un risque d'infection.
- La machine devra être baissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.
- Le distributeur du tracteur ne doit pas être en position centre ouvert (position flottante) lors de transport sur route.

## **ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)**

- Veillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.
- Veillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.
- Veillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.
- Veillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connexion ou déconnexion d'un arbre de transmission à cardans.
- En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.
- Le montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devra être effectué correctement.
- Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisés en rotation grâce à des chaînes.
- Contrôlez que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.
- Embrayer la prise de force si vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.
- Débrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risquent d'être dépassées.
- Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.
- Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.
- Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnexion.
- Tout carter de protection endommagé de prise de force et d'arbre de transmission à cardans doit être immédiatement remplacé.

## **PROTECTION CONTRE LE BRUIT**

- Lorsque la prise de force est en marche, mettre un casque de protection auditif.
- La plage de niveau sonore dépend de nombreux facteurs tels que la configuration de la machine, l'état et le niveau d'entretien de la machine, la surface du sol, l'environnement de travail, les cycles opératoires, le bruit ambiant, ainsi que les équipements utilisés.
- Toute exposition à un niveau sonore élevé peut causer des troubles auditifs allant jusqu'à la surdité.
- Toujours se protéger contre le bruit. Pour se protéger des bruits incommodes ou préjudiciables, porter des protections auditives telles que des protecteurs ou des bouchons d'oreilles.

### **ZONES DE DANGERS**

- La surface représentée sur le schéma indique la zone de danger de la machine.

#### **SCHEMA SEMOIR AVEC ZONE DE DANGER**

- La non-observation de la zone de danger peut entraîner de graves blessures, voire la mort, de personnes.
- Éloigner les personnes de la zone de danger.
- Déplacer la machine uniquement si personne ne se trouve dans la zone de danger.
- Actionner les divers équipements de la machine uniquement si personne ne se trouve dans la zone de danger.
- En cas d'intervention sur la machine même brève ou de contrôles visuels rapprochés, caler le tracteur et la machine.
- Ne pas stationner dans la zone d'action des rayonneurs.

### **LIGNES AÉRIENNES**

- Tenir compte de la hauteur maximum possible du relevage trois points.
- Pour le pliage et dépliage, veiller à conserver une distance suffisante par rapport aux lignes électriques.
- Ne jamais monter sur la machine ni en descendre sous des lignes électriques afin d'éviter les risques de choc électrique suite à des décharges de tension.
- Au travail, veiller à conserver une distance suffisante par rapport aux lignes électriques.

### **ENGRAIS ET SEMENCES TRAITÉES**

- Utiliser uniquement des engrais et semences qui correspondent aux exigences.
- Éviter tout contact, par contact direct ou inhalation, avec les produits. Respecter les consignes du fabricant du consommables.
- Revisiter d'utiliser de l'engrais ou des semences humides pour éviter le bourrage dans le boîtier ou la trémie.
- Il est toujours recommandé de mélanger du talc aux semences, afin de réduire les frictions entre les semences.

### **CONSIGNES DE MAINTENANCE ET D'ENTRETIEN**

- Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et à attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en mouvement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.
- Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.
- Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevé, étayer celle-ci.
- Ne pas travailler sous la machine sans avoir sécurisé celle-ci.
- Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.
- Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.
- Il est interdit de jeter de l'huile, graisse, ou filtres afin de respecter l'environnement.
- La déconnexion de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.
- Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.
- L'utilisation de pièce de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.
- Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranché avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.
- Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

### **PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

- Les consommables telles que l'huile hydraulique, les lubrifiants, etc..., peuvent nuire à l'environnement et à la santé des personnes.
- Veiller à ne pas répandre sur le sol et à ne pas jeter dans les égouts les graisses usagées et les substances telles que les huiles, les graisses, ou les reliquats de produits après usage.
- Absorber les consommables qui se sont écoulées avec une matière absorbante ou du sable, les récupérer dans un récipient étanche et les mettre au rebut conformément aux prescriptions légales.
- Respecter les consignes du fabricant du consommables.
- Intervenir lorsque les conditions météorologiques sont favorables à l'efficacité maximale du produit phytosanitaire utilisé en limitant au maximum l'impact de ce dit produit sur l'environnement.

### **PIÈCES DE RECHANGE**

- L'utilisation de pièce de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.
- Le montage ou l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine MONOSEM peuvent entraîner, dans certains cas, nuire à la sécurité des personnes et de la machine.
- La responsabilité de la société Ribouleau MONOSEM ne saurait être engagée pour des dommages dus à l'utilisation de pièces et accessoires qui ne sont pas d'origine.
- En cas de doute sur le montage des équipements et pièces détachées, contacter votre concessionnaire ou le service client MONOSEM.

### **MODIFICATIONS APPORTÉES À LA MACHINE**

- Les modifications de construction qui ne sont pas autorisées par la société MONOSEM peuvent nuire au bon fonctionnement et à la sécurité de la machine.
- L'utilisateur ou le propriétaire est responsable de toutes modifications de la machine non approuvée par MONOSEM.
- La responsabilité de la société MONOSEM ne peut être engagée pour les dommages occasionnés à des personnes et pour les dommages matériels résultant des modifications non autorisées.



# SAFETY REGULATIONS



## **INTENDED USE OF THE MACHINE**

- The seed planter may only be used for the work for which it was designed.
- Any damage related to the use of the machine outside the specifications of the manufacturer will not engage the manufacturer's responsibility.
- Any modifications to the machine are made at the user's own risk.
- Correct use of the machine requires:
  - compliance with the manufacturer's instructions for use, care, and maintenance.
  - mandatory use of spare parts, original accessories or accessories recommended by the manufacturer.
- Operation, maintenance, and repair shall only be carried out by competent persons who are informed of the dangers to which they are exposed.
- The user must comply with the regulation for:
  - accident prevention
  - safety at work (Labour Code)
  - traffic (Highway Code)
- Make sure that the instructions provided with the machines are observed.
- Any modification to the equipment, without the written agreement of the manufacturer, engages the full responsibility of the owner.

## **PERSONNEL QUALIFICATION**

- Improper use of the machine may result in serious injury or death.
- The machine may only be operated, maintained, and repaired by trained personnel who have been informed of the risks involved.
- The person must become familiar with the use of the machine before working with it. Getting familiar while working with it is too late.
- Persons working with the machine must be informed accordingly to carry out the various tasks (road transport, use and adjustment, operation, maintenance, fault finding and troubleshooting, etc.).
- The person must be able to understand the operation of the machine and be able to identify and avoid the dangers associated with its use.
- The person is familiar with the safe operation of agricultural machinery.
- For driving on the road, the person has the compulsory approved driving licence.
- Certain care and maintenance work may only be carried out by a specialist workshop.

## **DANGER FOR CHILDREN**

- Children cannot estimate danger and may behave unpredictably, so they are particularly at risk.
- Keep children away from the machine.
- Before getting out of the cab, bring the tractor to a standstill.
- Before initiating any movement by the machine, ensure that there are no children in the danger zone.

## **PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT**

- Wearing personal protective equipment is an important part of personal protection.
- Missing or incomplete personal protective equipment increases the risk of health consequences.
- The user must avoid wearing loose clothing that could be caught by moving parts.
- Use suitable, close-fitting clothes that are close to the body and in perfect condition.
- Determine the personal protective equipment required for each intervention and make it available.
- Also observe the manufacturer's regulations when handling hazardous materials.
- Lists of necessary equipment: safety shoes, protective gloves, protective goggles or visor, respiratory protection mask, hearing protection helmet, suitable protective clothing.
- Do not wear a ring or other jewellery.

## **TRANSPORTING PASSENGER ON THE MACHINE**

- The transport of people and animals during work or road transport is prohibited.
- Persons or animals can fall due to the movements of the machine and be seriously injured or killed.

## **ROAD SAFETY**

- Observe the regulations of the Highway Code when driving on public roads.
- It is important to be aware of the machine's gauge and to consider the transport height, especially when crossing bridges and power lines.
- Axle loads, tyre load capacities and permissible weights must be observed.
- The front axle must always have a load of at least 20% of the tractor's unladen weight.
- Put the machine in the transport position according to the instructions before driving on public roads.
- Put the parking supports in the transport position.
- Set up and check the regulatory equipment during transport: lighting, signalling, etc.
- Adapt the speed and driving style to the terrain conditions. Consider the road, traffic, visibility, and weather conditions, avoid sudden changes in direction, consider the large overhang and the mass inertia of the mounted implement.
- Handling, steering, and braking are impacted by mounted and towed implements. For these reasons, be vigilant and ensure that you have sufficient control over the steering and braking systems.
- Always drive with empty hoppers.
- The tractor distributor must not be in the centre open position (float position) during road transport.
- All electronic control equipment in the tractor cab must be switched off before starting transport.

### **SAFETY WHILE OPERATING**

- Observe the regulations of the Highway Code when driving on public roads.
- Before starting up and commissioning, make sure that nobody is in the vicinity of the machine and that there is sufficient visibility.
- It is absolutely forbidden to take passengers on the machine.
- Never leave the driver's cab while the tractor is in motion.
- Before working on the machine, make sure that it cannot be started up accidentally.
- Make sure that the protective devices are in place and in good condition before each use.
- Check the state of wear of the tools and their fastening.
- Before each use, check the tightness of the screws and nuts.
- Do not stand in the work area of the machine.
- There may be crushing and shearing zones on remote-controlled components, particularly those that are hydraulically controlled (chassis, furrowers, etc.).
- The remote controls (ropes, hoses, etc.) must be positioned in such a way as to avoid accidental activation of a manoeuvre that could lead to a risk of accident or damage.
- Be sure to turn off the engine, remove the ignition key and wait for all operating parts to come to a complete stop before leaving the tractor or performing any operation on the machine.
- When servicing, do not stand between the tractor and the machine without first applying the parking brake and/or placing wheel chocks under the wheels.
- Backing-up manoeuvres must not be carried out in the lowered position, as there is a risk of breakage and jamming of equipment in contact with the ground.
- In the event of a blockage, the PTO must be disengaged, the engine switched off and the ignition key removed before any maintenance work is carried out.

### **COUPLING THE MACHINE TO THE TRACTOR**

- Coupling operations must be carried out with caution.
- Couple and transport the machine only with a suitable tractor.
- Couple the machine to the coupling points provided for this purpose in accordance with the standards in force.
- Before coupling the machine, make sure that the front axle of the tractor is properly ballasted.
- When coupling or uncoupling the machine to or from the tractor, the control lever for the hydraulic lift must be positioned in such a way that it cannot be raised.
- When coupling the machine to the tractor's 3-point linkage, the diameters of the pins or trunnions must correspond to the diameter of the tractor's ball joints.
- Risk of crushing and shearing in the 3-point lifting area.
- When operating the external control lever of the power lift, keep away from the area between the tractor and the machine.
- When transporting the machine, ensure that it is stabilised by means of the lifting linkages to prevent it from rubbing or moving sideways.
- When transporting the machine in lift-up mode, ensure that the lift control lever is locked.

### **UNCOUPLING THE MACHINE**

- Uncoupling operations must be carried out with caution.
- Only park the machine on a flat and stable surface.
- When uncoupling, make sure that the supports are correctly positioned for good stability of the machine.
- Uncoupling the machine from the tractor or transport trolley: always store the machine unfolded.
- Be particularly careful when backing-up. It is forbidden to stand between the tractor and the machine.
- Secure the tractor to prevent it from moving.
- Never uncouple the machine when the hopper is full.
- Secure the machine with blocks to prevent it from moving.

### **HYDRAULIC CIRCUIT**

- The hydraulic system is pressurised.
- When installing hydraulic jacks or motors, make sure that the circuits are properly connected in accordance with the manufacturer's instructions.
- Check that the circuits on the tractor side and on the machine side are not pressurised before any hose connection to the hydraulic circuit of the tractor.
- To avoid the risk of function reversal or connection errors, we recommend following the identification marks on the hydraulic connections between the tractor and the machine.
- Check the hydraulic hoses once a year:
  - injury and porosity of the outer layer
  - deformation with and without pressure
  - condition of fittings and joints
- The hoses must be replaced before 6 years of use and in accordance with the manufacturer's recommendations.
- If a leak occurs, make sure you take steps to avoid accidents.
- Any fluid under pressure, such as oil in the hydraulic system, can cause serious injury, puncture the skin, etc. In the event of injury, contact a doctor immediately to avoid the risk of infection.
- The machine must be lowered, the circuit depressurised, the engine switched off and the ignition key removed before carrying out any work on the hydraulic system.
- The tractor control unit must not be in the centre open position (floating position) during road transport.

### **DRIVERS (Power take-off and universal joint shafts)**

- Make sure to use the universal joint shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.
- Make sure that the PTO and drive shaft guards are in good condition and correctly fitted.
- Make sure that the tubes of the PTO drive shafts are properly coated in both working and transport positions.
- Make sure to disengage the PTO, switch off the engine, and remove the ignition key before connecting or disconnecting a PTO drive shaft.
- In the case of a transmission shaft with a torque limiter or a free wheel, they must absolutely be mounted on the machine's power take-off shaft.
- The assembly and locking of the universal joint shafts must be carried out correctly.
- The protective housings of the universal joint shafts must be prevented from rotating by means of chains.
- Check that the chosen speed and direction of rotation of the PTO conforms to the manufacturer's recommendations before engaging the PTO.
- Engage the PTO if you are sure that there are no people or animals near the machine.
- Disengage the PTO if the limits of the PTO shaft angle recommended by the manufacturer are likely to be exceeded.
- After the PTO has been disengaged, do not approach the PTO until it has come to a complete stop, as units may continue to rotate for a few moments.
- The universal joint shafts must be placed on their support when removing the machine.
- Cover the PTO drive shaft of the tractor PTO with its protective cap after it has been disconnected.
- Any damaged PTO and PTO shaft guard must be replaced immediately.

### **NOISE PROTECTION**

- When the PTO is switched on, wear a hearing protection helmet.
- The noise level range depends on many factors such as machine configuration, machine condition and maintenance level, floor surface, working environment, operating cycles, ambient noise, as well as the equipment used.
- Exposure to high noise levels can cause hearing problems, including deafness.
- Always protect yourself against noise. To protect yourself from annoying or damaging noise, wear hearing protection such as ear protectors or earplugs.



### **DANGER ZONES**

- The area shown in the diagram indicates the danger zone of the machine.

### **SEED PLANTER WITH DANGER ZONE DIAGRAM**

- Failure to respect the danger zone can result in serious injury or death.
- Keep people away from the danger zone.
- Only move the machine when no one is in the danger zone.
- Operate the machine's various equipment only if no one is in the danger zone.
- When working on the machine, even for short periods of time or for close visual inspections, secure the tractor and the machine.
- Do not park in the zone of action of the furrowers.

### **OVERHEAD LINES**

- Observe the maximum possible height of the three-point linkage.
- When folding and unfolding, ensure sufficient distance from power lines.
- Never get on or off the machine under power lines to avoid the risk of electric shock due to voltage discharges.
- When working, make sure you keep a sufficient distance from power lines.

### **FERTILIZERS AND TREATED SEEDS**

- Only use fertilisers and seeds that meet the requirements.
- Avoid all contact, direct or by inhalation, with the products. Observe the instructions of the manufacturer of the supplies.
- Revise the use of damp fertilizer or seed to avoid blockage in the box or hopper.
- It is always recommended to mix talcum powder with the seeds to reduce friction between seeds.

### **MAINTENANCE AND REPAIR INSTRUCTIONS**

- Make sure to switch off the engine, remove the ignition key and wait for all moving parts to come to a complete stop before leaving the tractor or performing any operation on the machine.
- The PTO must be disengaged, the engine switched off and the ignition key removed before carrying out any maintenance, servicing, or repair work on the machine.
- Screws and nuts must be tightened regularly. After the first hours of use (4 hours), all screws must be retightened. Repeat the operation every 80 hours.
- Before carrying out any maintenance work on a raised machine, first support it.
- Do not work under the machine without securing it.
- Do not use the lifting eye to lift the machine when it is loaded.
- Wear gloves and use only the correct tools when replacing a working part.
- It is prohibited to throw away oil, grease, or filters in consideration of the environment.
- The power source must be disconnected before any work is carried out on the electrical circuit.
- Parts subject to wear and tear should be checked regularly and replaced if worn or damaged.
- The use of MONOSEM spare parts is mandatory, as these correspond to the characteristics defined by the manufacturer.
- The alternator and battery cables must be disconnected before any electrical welding work is carried out on the tractor or coupled machine.
- Only qualified personnel may carry out repairs involving parts under voltage or pressure.

### **ENVIRONMENTAL PROTECTION**

- Consumables such as hydraulic oil, lubricants, etc. can harm the environment and people's health.
- Make sure that used grease and substances such as oils, fats, or product residues after use are not spilled on the ground and are not disposed of in the sewer system.
- Absorb spilled consumables with absorbent material or sand, collect them in a leak-proof container and dispose them in accordance with legal requirements.
- Observe the instructions of the manufacturer of the consumables.
- Intervene when the weather conditions are favourable for the maximum efficiency of the phytosanitary product used, limiting the impact of this product on the environment as much as possible.

### **SPARE PARTS**

- The use of MONOSEM spare parts is mandatory, as these correspond to the characteristics defined by the manufacturer.
- The installation or use of parts that are not original MONOSEM parts may, in some cases, endanger the safety of people and the machine.
- The company Ribouleau MONOSEM cannot be held liable for damage due to the use of non-original parts and accessories.
  - If in doubt about the assembly of equipment and spare parts, contact your dealer or the MONOSEM customer service department.

### **MODIFICATIONS TO THE MACHINE**

- Construction modifications that are not authorised by MONOSEM may affect the correct operation and safety of the machine.
- The user or owner is responsible for any modifications to the machine that are not approved by MONOSEM.
- MONOSEM cannot be held liable for damage to persons or damage to property resulting from unauthorised modifications.

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



## **REGELKONFORMER GEBRAUCH DER MASCHINE**

- Die Sämaschine darf nur für Arbeiten genutzt werden, für die sie ausgelegt wurde.
- Für Schäden infolge einer Nutzung der Maschine außerhalb des vom Hersteller vorgegebenen Umfangs übernimmt dieser keinesfalls die Verantwortung.
- Jedwede Änderung an der Maschine geschieht auf alleinige Gefahr des Nutzers.
- Die richtige Nutzung der Maschine setzt voraus:
  - die Einhaltung der Herstellervorgaben für Gebrauch, Instandhaltung und Wartung;
  - den zwingenden Einsatz der losen Teile, des Originalzubehörs oder vom Hersteller empfohlener Teile;
- Gebrauch, Instandhaltung oder Reparatur darf nur durch sachkundige Personen erfolgen, die über die Gefahren informiert sind, denen sie ausgesetzt sind.
- Der Nutzer hat folgende Vorschriften zu beachten:
  - Unfallverhütung
  - Sicherheit am Arbeitsplatz (Arbeitsrecht)
  - Verkehr (StVO)
- Achten Sie auf die Befolgung der Anweisungen an den Maschinen.
- Jedwede Änderung am Material ohne schriftliches Einverständnis des Herstellers fällt unter die volle Verantwortung des Eigentümers.

## **QUALIFIKATION DES PERSONALS**

- Nicht konforme Nutzung der Maschine kann zu schweren Verletzungen, selbst zum Tod von Personen führen.
- Die Maschine darf nur von darin geschultem und über die damit einhergehenden Gefahren aufgeklärtem Personal genutzt, instandgehalten und repariert werden.
- Die Person muss sich mit dem Gebrauch der Maschine vor der Arbeit vertraut machen. Während der Arbeit wäre das schon zu spät.
- Personen, die mit der Maschine arbeiten, müssen daher in Kenntnis der zu erledigenden Aufgaben (Transport auf der Straße, Gebrauch und Einstellung, Betrieb, Instandhaltung, Fehlersuche und Fehlerbehebung, ...) sein.
- Die Person muss die Funktionsweise der Maschine verstehen und die mit ihrer Nutzung verbundenen Gefahren erkennen und vermeiden können.
- Die Person ist mit dem sicheren Führen landwirtschaftlicher Fahrzeuge vertraut.
- Für das Fahren auf der Straße muss die Person im Besitz des entsprechenden Führerscheins sein.
- Bestimmte Arbeiten zu Instandhaltung und Wartung dürfen nur von einer Fachwerkstätte durchgeführt werden.

## **GEFAHR FÜR KINDER**

- Kinder können Gefahren nicht einschätzen und zeigen ein unvorhersehbares Verhalten, weshalb sie besonders gefährdet sind.
- Kinder von der Maschine fernhalten.
- Den Traktor vor dem Aussteigen aus der Kabine zum Stillstand kommen lassen.
- Vor dem Auslösen einer Bewegung an der Maschine sichergehen, dass sich kein Kind im Gefahrenbereich befindet.

## **PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG**

- Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung ist ein wichtiges Element für die Schutz von Personen.
- Fehlende oder unvollständige PSA erhöht das Risiko von Gesundheitsschäden.
- Der Nutzer sollte keine losen Kleidungsstücke tragen, die sich in Elementen in Bewegung verfangen könnten.
- Geeignete, eng anliegende Kleidung in einwandfreiem Zustand tragen.
- Den jeweiligen Bedarf an PSA für jeden Eingriff bestimmen und bereitstellen.
- Ebenso sind die Vorschriften des Herstellers beim Handling gefährlicher Produkte zu befolgen.
- Listen der erforderlichen Ausrüstung: Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe, Schutzbrillen oder Gesichtsschutz, Atemschutzmaske, Gehörschutz, entsprechende Schutzbekleidung.
- Keine Ringe oder andere Schmuckstücke tragen.

## **BEFÖRDERUNG VON PASSAGIEREN AUF DER MASCHINE**

- Die Mitnahme von Personen und Tieren bei Arbeit und Fahren auf der Straße ist untersagt.
- Personen oder Tiere könnten aufgrund der Bewegungen der Maschine stürzen und sich schwer verletzen, ja sogar sterben.

## **SICHERHEIT AUF DER STRASSE**

- Befolgen Sie die Vorschriften der StVO beim Fahren auf öffentlichen Straßen.
- Wichtig sind die Kenntnis des Profils der Maschine und die Berücksichtigung der Transporthöhe, insbesondere für das Unterfahren von Brücken und Stromleitungen.
- Zu achten ist auf die Lasten je Achse, die Belastungsgrenzen der Reifen und die zulässigen Gewichte.
- Die Vorderachse muss stets eine mindestens 20% des Leergewichts des Traktors äquivalente Last haben.
- Bringen Sie die Maschine in Transportposition, dies gemäß den Angaben, ehe Sie eine öffentliche Straße befahren.
- Bringen Sie die Abstellstützen in Transportposition.
- Platzieren und kontrollieren Sie das beim Transport vorgeschriebene Zubehör: Beleuchtung, Signalgeber, ...
- Passen Sie Tempo und Fahrweise dem Gelände an. Berücksichtigen Sie die Straßen-, Verkehrs- und Sichtverhältnisse sowie die Wetterbedingungen, vermeiden Sie plötzliche Richtungswechsel, berücksichtigen die große Auskrantung und die Schwungmasse des Anhängers.
- Fahrverhalten, Lenkung und Bremsen werden von den mitgeführten und gezogenen Tools beeinflusst. Seien Sie daher wachsam und achten Sie auf ausreichend Reaktion auf Lenkung und Bremsorgane.
- Fahren Sie stets mit leeren Trichtern.
- Der Verteiler des Traktors darf beim Fahren auf der Straße nicht in Mitte-Offen-Stellung (Schwimmstellung) sein.
- Sämtliche elektronische Steuergeräte in der Kabine des Traktors müssen vor Beginn des Transports ausgeschaltet werden.

## **SICHERHEIT IM BETRIEB**

- Beim Fahren auf öffentlichen Straßen sind die Vorschriften der StVO zu befolgen.
- Vor Start und Inbetriebnahme sichergehen, dass sich niemand in der Nähe der Maschine aufhält, und für ausreichende Sichtbarkeit sorgen.
- Die Mitnahme von Passagieren auf der Maschine ist untersagt.
- Nie den Führerstand verlassen, während der Traktor läuft.
- Vor jedem Eingriff an der Maschine sichergehen, dass sie nicht ungewollt auf die Straße geraten kann.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz des Vorhandenseins und guten Zustands der Schutzeinrichtungen.
- Prüfen Sie den Verschleiß der Tools und ihre Befestigung .
- Vor jedem Einsatz prüfen, ob Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- Nicht im Arbeitsbereich der Maschine Halt machen.
- Bereiche mit Quetsch- und Schergefahr können an fernbedienten Organen bestehen, insbesondere den hydraulisch betriebenen (Chassis, Tracer, ...).
- Die Fernbedienungen (Schnüre, Schlauch, ...) müssen so positioniert sein, dass das ungewollte Auslösen eines Manövers vermieden wird, das Unfällen oder Schäden verursachen könnte.
- Achten Sie darauf, den Motor abzuschalten, ziehen Sie den Zündschlüssel ab und warten Sie auf den völligen Stillstand aller Teile, ehe Sie vom Traktor steigen oder einen Eingriff an der Maschine vornehmen.
- Bei einem Eingriff nicht zwischen Traktor und Maschine treten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.
- Rückwärtsfahrmanöver dürfen nicht in abgesenkter Stellung erfolgen, Gefahr von Brechen und Klemmen von Equipment mit Bodenkontakt.
- Im Falle von Verklumpung muss vor allen Wartungsarbeiten die Zapfwelle unbedingt abgestellt, der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen werden.

## **ANHÄNGEN DER MASCHINE AM TRAKTOR**

- Diese Schritte müssen mit Vorsicht erfolgen.
- Die Maschine nur an einem geeigneten Traktor ankuppeln.
- Die Maschine an den dafür vorgesehenen Punkten ankuppeln, dies gemäß geltenden Normen.
- Vor dem Ankuppeln der Maschine den richtigen Ballast der Vorderachse des Traktors sicherstellen.
- Beim Anhängen der Maschine an den Traktor oder ihrer Abnahme muss der Stellhebel zum hydraulischen Anheben so platziert sein, dass kein Anheben erfolgen kann.
- Beim Anhängen der Maschine an die 3-Punkt-Vorrichtung des Traktors müssen die Durchmesser der Stifte oder Zapfen dem Durchmesser der Zuggelenke des Traktors entsprechen.
- Quetsch- und Schergefahren im 3-Punkt-Anhebebereich.
- Beim Handling des äußeren Steuerhebels für das Anheben halte man sich von dem Bereich zwischen Traktor und Maschine fern.
- Beim Transport der Maschine stabilisiere man sie mit Versteifungsstangen, um Reibungen oder seitliche Ausschläge zu vermeiden.
- Beim Transport der Maschine in angehobenem Zustand achte man darauf dass der Steuerhebel zum Anheben gesperrt ist.

## **ABHÄNGEN DER MASCHINE**

- Das Abkuppeln hat mit Vorsicht zu erfolgen.
- Die Maschine nur auf einer ebenen und stabilen Fläche abstellen.
- Beim Abkuppeln die richtige Positionierung der Stützen für eine gute Stabilität der Maschine sicherstellen.
- Abkuppeln der Maschine vom Traktor oder Transportkarren: die Maschine stets aufgeklappt abstellen.
- Beim Rückwärtsfahren besonders vorsichtig sein. Es ist untersagt, sich zwischen Traktor und Maschine aufzuhalten.
- Traktor zum Stillstand bringen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Die Maschine nicht abhängen, wenn der Trichter voll ist.
- Die Maschine verkeilen, damit sie sich nicht verschieben kann.

## **HYDRAULIK**

- Die Hydraulik ist unter Druck.
- Achten Sie bei der Montage der Hydraulikzylinder oder Motoren auf den richtigen Anschluss der Hydraulik, dies gemäß den Vorgaben des Herstellers.
- Sichergehen, dass die Hydraulik traktorseitig und maschinenseitig nicht unter Druck ist, ehe ein Schlauch an die Hydraulik des Traktors angeschlossen wird.
- Um das Risiko von Funktionsumkehr oder Fehlschaltung auszuschließen, empfehlen wir, den ID-Markierungen an den Hydraulikanschlüssen zwischen Traktor und Maschine zu folgen.
- Einmal jährlich die Hydraulikschläuche überprüfen auf:
  - Beschädigung und Porosität der Außenschicht
  - Verformung mit und ohne Druck
  - Zustand der Anschlüsse und Dichtungen
- Der Austausch der Schläuche muss alle 6 Jahre und gemäß den Empfehlungen des Herstellers erfolgen.
- Tritt eine Leckage auf, ergreifen Sie alle Maßnahmen, um einen Zwischenfall zu vermeiden.
- Flüssigkeiten unter Druck, so auch Hydrauliköl, können schwere Verletzungen verursachen, die Haut aufschlitzen, ... Im Falle einer solchen Verletzung ist sofort ein Arzt heranzuziehen, um so ein Infektionsrisiko auszuschließen.
- Vor jedem Eingriff an der Hydraulik muss die Maschine abgesenkt, die Hydraulik drucklos gestellt, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen werden.
- Der Verteiler des Traktors muss beim Transport auf der Straße in Mitte-offen-Stellung (Schwimmstellung) sein.

## **ANTRIEBSORGANE (Zapfwellen und Kardanwellen)**

- 1- Achten Sie auf die Verwendung der mit der Maschine mitgelieferten oder vom Hersteller empfohlenen Kardanwellen.
- 2- Achten Sie auf den guten Zustand und die richtige Platzierung der Schutzgehäuse der Zapf- und Gelenkwellen.
- 3- Achten Sie auf die richtige Abdeckung der Rohre der Kardanwellen, in Arbeits- und Transportstellung.
- 4- Achten Sie auf Abstellen der Zapfwelle, Abschalten des Motors und Abziehen des Zündschlüssels vor jedem Anschluss oder Trennen einer Kardanwelle.
- 5- Bei einer Antriebswelle mit einem Drehmomentbegrenzer oder einem freien Rad muss sie unbedingt an der Zapfwelle der Maschine montiert sein .
- 6- Montage und Verriegelung der Kardanwellen müssen korrekt erfolgen.
- 7- Die Schutzgehäuse der Kardanwellen müssen bei Rotation durch Kettchen stillgehalten werden.
- 8- Vor dem Starten sichergehen, dass die gewählte Einstellung und der Drehsinn der Zapfwelle den Empfehlungen des Herstellers entsprechen.
- 9- Die Zapfwelle abstellen, wenn Sie sicher sind, dass keine Personen oder Tiere nahe der Maschine aufhalten.
- 10- Die Zapfwelle abstellen, wenn die vom Hersteller empfohlenen Winkellimits der Kardanwelle überschritten werden könnten.
- 11- Nach dem Abstellen der Zapfwelle nicht vor dem völligen Stillstand herantreten; einzelne Elemente können sich noch eine Weile drehen.
- 12- Die Kardanwellen dürfen nur beim Abstellen der Maschine auf ihrer Halterung ruhen
- 13- Nach Trennung von der Zapfwelle des Traktors die Kardanwellen mit der Schutzhaube abdecken.
- 14- Ein beschädigtes Schutzgehäuse von Zapfwelle und Kardanwelle muss umgehend ausgetauscht werden.

## **LÄRMSCHUTZ**

- Wenn die Zapfwelle läuft, einen Gehörschutz aufsetzen.
- Der Schallpegel hängt von zahlreichen Faktoren ab, etwa der Konfiguration der Maschine, ihrem Zustand und ihrer Instandhaltung, der Bodenbeschaffenheit, der Arbeitsumgebung, den Betriebszyklen, dem Umgebungslärm sowie den verwendeten Tools.
- Setzt man sich einem hohen Schallpegel aus, kann dies Hörstörungen bis zur Ertaubung verursachen.
- Lärmschutz ist stets zu empfehlen. Zum Schutz vor unangenehmem oder gefährlichem Lärm trage man einen Gehörschutz, etwa Ohrstöpsel.



### **GEFAHRENBEREICHE**

- Die im Schema dargestellte Fläche zeigt die Gefahrenbereich der Maschine an.
- SCHEMA SÄMASCHINE MIT GEFAHRENBEREICHEN
- Die Nichtbeachtung der Gefahrenbereiche kann schwere Verletzungen, selbst den Tod von Personen zur Folge haben.
- Personen aus dem Gefahrenbereich entfernen.
- Die Maschine nur dann verschieben, wenn sich niemand im Gefahrenbereich befindet.
- Die einzelnen Equipments der Maschine nur dann betätigen, wenn sich niemand im Gefahrenbereich befindet.
- Bei auch nur kurzen Eingriffen an der Maschine oder nahen Sichtprüfungen Traktor und Maschine verkeilen.
- Sich nicht im Aktionsradius der Keilringe aufhalten.

### **FREILEITUNGEN**

- Auf die maximale Höhe der 3-Punkte-Anhebung achten
- Beim Ein- und Aufklappen auf eine ausreichende Distanz zu Stromleitungen achten.
- Keinesfalls die Maschine besteigen oder von ihr steigen, wenn sie unter Stromleitungen steht, um die Gefahr von Stromschlag durch Entladungen zu vermeiden.
- Beim Arbeiten auf Wahrung einer ausreichenden Distanz zu Stromleitungen achten.

### **DÜNGER UND BEHANDELTES SAATGUT**

- Nur den Anforderungen Dünger und Saatgut verwenden.
- Jeden direkten oder indirekten Kontakt mit den Produkten vermeiden. Den Anweisungen des Herstellers des Verbrauchsmaterials folgen.
- Die Nutzung von Dünger oder feuchtem Saatgut prüfen, um Verklumpung in Gehäuse oder Trichter zu vermeiden.
- Es wird stets empfohlen, dem Saatgut Talg beizumischen, um Reibungen zwischen den Setzlingen zu vermeiden.

### **WARTUNGS- UND INSTANDHALTUNGSHINWEISE**

- Achten Sie auf das Abstellen des Motors, ziehen Sie den Zündschlüssel ab und warten Sie auf den völligen Stillstand aller Teile in Bewegung, bevor Sie vom Traktor steigen oder einen Eingriff an der Maschine durchführen.
- Die Zapfwelle muss unbedingt ausgekuppelt, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen sein, bevor Wartungs-, Instandhaltungs- oder Reparaturarbeiten an der Maschine beginnen.
- Schrauben und Muttern müssen regelmäßig festgezogen werden. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden, was dann alle 80 Stunden zu wiederholen ist.
- Vor Instandhaltungsarbeiten an einer angehobenen Maschine diese abstützen.
- Nicht unter der Maschine arbeiten, ohne sie gesichert zu haben.
- Den Hebe-Ring nicht verwenden, um die Maschine anzuheben, wenn diese beladen ist.
- Handschuhe tragen und nur geeignetes Werkzeug für den Austausch eines laufenden Teils verwenden.
- Zum Schutz der Umwelt untersagt ist das Verschütten von Öl, Fett oder Filtern.
- Die Trennung von der Energiequelle hat vor jedem Eingriff an der Elektrik zu erfolgen.
- Dem Verschleiß ausgesetzte Teile sollten regelmäßig untersucht und bei Abnutzung oder Beschädigung ausgewechselt werden.
- Der Gebrauch von MONOSEM-Ersatzteilen ist zwingend, da diese den vom Hersteller definierten Eigenschaften entsprechen.
- Die Kabel des Wechselstromgenerators und der Batterie müssen vor allen Schweißarbeiten an Traktor oder Anhänger abgelöst werden.
- Nur qualifiziertes Personal darf zur Durchführung von Reparaturen zum Einsatz kommen, die Organe unter Spannung oder Druck betreffen.

### **SCHUTZ DER UMWELT**

- Verbrauchsmaterial wie Hydrauliköl, Schmierstoffe usw. können der Umwelt und der menschlichen Gesundheit schaden.
- Darauf achten, gebrauchte Fette und Substanzen wie Öle, Fette oder Produktrückstände nicht nach Gebrauch auf den Boden und in Abflüsse zu leeren.
- Ausgelaufenes mit einem absorbierenden Stoff oder Sand aufnehmen, in einen dichten Behälter füllen und vorschriftsmäßig entsorgen.
- Die Anweisungen des Herstellers des Verbrauchsmaterials befolgen.
- Eingreifen, wenn die Witterungsbedingungen der maximalen Wirksamkeit des Pflanzenschutzmittels entgegenkommen, dabei die Umwelteinwirkung des Produkts bestmöglich begrenzen.

### **ERSATZTEILE**

- Der Gebrauch von MONOSEM-Ersatzteilen ist zwingend, da diese den vom Hersteller definierten Eigenschaften entsprechen.
- Montage oder Gebrauch von Teilen, die nicht von MONOSEM stammen, kann in bestimmten Fällen die Sicherheit von Personen und Maschine gefährden.
- Die Fa. Ribouleau MONOSEM kann ggf. nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die auf den Einsatz von Nicht-Originalteilen und -Zubehör zurückzuführen sind.
- Bei Unklarheiten in Bezug auf die Montage von Equipment und losen Teilen wende man sich an seinen zugelassenen Händler oder den MONOSEM-Kundendienst.

### **AN DER MASCHINE VORGENOMMENE ÄNDERUNGEN**

- Strukturelle Änderungen, die nicht von der Fa. MONOSEM genehmigt sind, können Funktionsfähigkeit und Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.
- Der Nutzer oder der Eigentümer ist für alle Änderungen an der Maschine verantwortlich, die nicht von MONOSEM genehmigt wurden.
- Die Fa. MONOSEM kann nicht für Personenschäden noch auch für Materialschäden haftbar gemacht werden, die auf nicht genehmigte Änderungen zurückzuführen sind.

# VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



## **BEOOGD GEBRUIK VAN DE MACHINE**

- De zaaimachine mag uitsluitend worden gebruikt voor toepassingen waarvoor hij is ontworpen.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van het gebruik van de machine buiten het gebruiksgebied dat door de fabrikant is aangegeven.
- Elke wijziging van de machine is op eigen risico van de gebruiker.
- Voor een correct gebruik van de machine is het volgende vereist:
  - het naleven van de bedienings-, service- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant.
  - het verplichte gebruik van reserveonderdelen, originele accessoires of accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Het gebruik, het onderhoud of de reparatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde personen die bekend zijn met de gevaren waaraan zij worden blootgesteld.
- De gebruiker moet zich aan de volgende voorschriften houden :
  - ongevallenpreventie
  - veiligheid op het werk (arbeidswetboek)
  - verkeer (wegcode)
- Neem de aanwijzingen op de machines in acht.
- Elke wijziging van het materiaal, zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant, is de volledige verantwoordelijkheid van de eigenaar.

## **KWALIFICATIE VAN HET PERSONEEL**

- Onjuist gebruik van de machine kan leiden tot ernstig en mogelijk zelfs dodelijk letsel.
- De machine mag uitsluitend worden bediend, onderhouden en gerepareerd door geschoold personeel dat bekend is met de mogelijke gevaren.
- Deze personen moet vertrouwd raken met de werking van de machine voordat ze met de werkzaamheden beginnen. Hierna is het te laat.
- De personen die de machine bedienen, moeten met de machine vertrouwd worden gemaakt om de betreffende taken te kunnen uitvoeren (wegtransport, gebruik en instelling, bediening, onderhoud, opsporen en oplossen van storingen, enz.)
- Deze personen moeten de werking van de machine kunnen begrijpen en de gevaren die gepaard gaan met het gebruik van de machine kunnen identificeren en vermijden.
- Deze persoon is vertrouwd met de veilige werking van landbouwmachines.
- Voor het rijden op de weg beschikt de persoon over het verplichte erkende rijbewijs.
- Bepaalde onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend door een gespecialiseerd atelier worden uitgevoerd.

## **GEVAAR VOOR KINDEREN**

- Kinderen kunnen de gevaren niet inschatten en gedragen zich onvoorspelbaar, waardoor ze bijzonder veel risico lopen.
- Houd kinderen uit de buurt van de machine.
- Leg de tractor stil voordat u uit de cabine stapt.
- Controleer voordat u de machine in beweging zet of er zich geen kinderen in de gevarezone bevinden.

## **PERSOONLIJKE VEILIGHEIDSUITRUSTING**

- Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen is belangrijk voor de bescherming van personen.
- Ontbrekende of onvolledige persoonlijke beschermingsmiddelen verhogen het risico op schade aan de gezondheid.
- De gebruiker dient het dragen van losse kleding te vermijden, die door bewegende delen zou kunnen worden gegrepen.
- Gebruik geschikte, nauwsluitende kleding die goed aansluit op het lichaam en in goede staat is.
- Bepaal de persoonlijke beschermingsmiddelen die voor elke interventie nodig zijn en stel ze ter beschikking.
- Neem ook de voorschriften van de fabrikant in acht bij het omgaan met gevaarlijke stoffen.
- Lijst van vereiste uitrusting: veiligheidsschoenen, beschermhandschoenen, veiligheidsbril of beschermend vizier, ademhalingsmasker, oorkappen, geschikte beschermende kleding.
- Draag geen ringen of andere sieraden.

## **VERVOER VAN PERSONEN OP DE MACHINE**

- Transport van mensen en dieren tijdens de werkzaamheden en het wegtransport is verboden.
- Personen of dieren kunnen door machinebewegingen naar beneden vallen en daarbij ernstig gewond raken of zelfs omkomen.

## **VEILIGHEID OP DE WEG**

- Neem de voorschriften van de wegcode in acht wanneer u op de openbare weg rijdt.
- Het is van belang zich bewust te zijn van de afmetingen van de machine en rekening te houden met de transporthoogte, vooral bij het rijden over bruggen en elektriciteitsleidingen.
- Er moet rekening worden gehouden met de asbelasting, het draagvermogen van de banden en het toegestane gewicht.
- De voorasbelasting moet altijd minstens 20% van het leeggewicht van de tractor bedragen.
- Zet de machine, voordat u op de openbare weg gaat rijden, zoals beschreven in de transportstand.
- Zet de parkeersteunen in de transportstand.
- Installeer en controleer de voorgeschreven apparatuur tijdens het transport: verlichting, signalering, enz.
- Pas de snelheid en de rijstijl aan het terrein aan. Let op de omstandigheden van de weg, het verkeer, de zichtbaarheid en de weersomstandigheden, vermijd plotselinge richtingsveranderingen, houd rekening met de grote overhang en de vliegwielmassa van de aangekoppelde machine.
- De wegligging, de besturing en het remmen worden beïnvloed door gedragen en getrokken werktuigen. Wees dus voorzichtig en zorg ervoor dat u voldoende stuur- en remreactie heeft.
- Rijd steeds met lege zaadbakken.
- De besturingseenheid van de tractor mag tijdens het wegtransport niet in de middelste open stand (zweefstand) staan.
- Alle elektronische besturingsapparatuur in de tractorcabine moet voor het transport worden uitgeschakeld.

## **GEBRUIKSVEILIGHEID**

- Neem de regels van de wegcode in acht wanneer u op de openbare weg rijdt.
- Zorg ervoor dat er zich niemand in de buurt van de machine bevindt en dat er voldoende zicht is, voordat u de machine in gebruik neemt.
- Het is verboden om passagiers te vervoeren op de machine.
- Verlaat nooit de bestuurdersstoel terwijl de tractor in beweging is.
- Beveilig de machine tegen onbedoelde inbedrijfstelling vóór elk gebruik van de machine.
- Controleer voor elk gebruik of de beschermingsmiddelen aanwezig en in goede staat zijn.
- Controleer de werktuigen op slijtage en controleer hun bevestiging.
- Controleer voor elk gebruik of de schroeven en bouten goed vastgedraaid zijn.
- Houd u niet op in de werkzone van de machine.
- De op afstand bediende onderdelen, vooral de hydraulisch bediende, kunnen knellende en snijdende oppervlakken hebben (chassis, rupsbanden, enz.).
- De afstandsbedieningen (kabels...) moeten zo zijn geplaatst dat het onmogelijk is dat per ongeluk een operatie wordt gestart die een ongeluk of schade kan veroorzaken.
- Denk eraan de motor uit te zetten, de sleutel uit het contact te nemen en te wachten tot alle werkende onderdelen tot stilstand zijn gekomen, vóór u de tractor verlaat of enige handeling aan de machine verricht.
- Houd u niet tussen de tractor en de machine op zonder eerst de handrem te hebben aangetrokken en/of de wielen te hebben geblokkeerd met stutten.
- Achteruitrijmanoeuvres mogen niet in de verlaagde stand worden uitgevoerd, omdat er gevaar bestaat voor breuk en blokkering van de apparatuur die in contact komt met de grond.
- Bij een blokkering moet de aftakas worden uitgeschakeld, de motor uitgeschakeld en de contactsleutel verwijderd, voordat er onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.

## **KOPPELING VAN DE MACHINE AAN DE TRACTOR**

- Koppelingswerkzaamheden moeten zorgvuldig worden uitgevoerd.
- De machine mag uitsluitend gekoppeld en getransporteerd worden met een geschikte tractor.
- De machine moet conform de geldende voorschriften aan de beoogde aankoppelpunten worden gekoppeld.
- Controleer voor het aankoppelen van de machine of de vooras van de tractor correct geballast is.
- Bij het aan- of afkoppelen van de machine aan of van de tractor moet de bedieningshendel van de hydraulische hefinrichting zo geplaatst zijn dat deze niet omhoog kan worden gebracht.
- Bij aankoppeling van de machine op de driepuntshefinrichting van de tractor moeten de diameters van de hefpenen en topstangen goed overeenkomen met de diameters van de kogelkoppelingen van de tractor.
- Risico op beknelling of snijding in de zone van de driepuntshefinrichting.
- Blijf tijdens gebruik van de externe bedieningshendel van de hefinrichting en blijf buiten de zone tussen tractor en machine.
- Zorg tijdens transport van de machine ervoor dat de machine goed is gestabiliseerd met de stabilisatiestangen van de hefinrichting om zijdelingse beweging en slingeren te voorkomen.
- Bij vervoer van de machine in geheven modus zorgt u ervoor dat de bedieningshendel van de hefinrichting goed is vergrendeld.

## **AFKOPPELING VAN DE MACHINE**

- Het afkoppelen moet zorgvuldig worden uitgevoerd.
- Parkeer de machine enkel op een vlakke en stabiele ondergrond.
- Verzekert u er tijdens het afkoppelen van dat de steunpoten goed zijn geplaatst, zodat de machine goed stabiel blijft.
- Afkoppeling van de machine van de tractor of de transportwagen: de machine altijd uitgeklat parkeren.
- Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruitrijden. Het is verboden om zich tussen de tractor en de machine te begeven.
- Blokkeer de tractor om te voorkomen dat deze beweegt.
- Koppel de machine nooit los als de zaadbak vol is.
- Blokkeer de machine om te voorkomen dat deze beweegt.

## **HYDRAULISCH CIRCUIT**

- Het hydraulisch circuit staat onder druk.
- Bij het monteren van cilinders of hydraulische motors dient u er goed op te letten dat de circuits zijn aangesloten volgens de voorschriften van de constructeur.
- Vóór een slang op het hydraulische circuit van de tractor wordt aangesloten, moet u er zich van verzekeren dat de circuits van de tractor en van de machine niet onder druk staan.
- Ter voorkoming van risico op wisseling van functies of van vergissingen bij het aansluiten, adviseren we goed te letten op de identificatietekens op de hydraulische koppelingen tussen tractor en machine.
- Controleer de hydraulische slangen eens per jaar op:
  - aantasting en poreusheid van de buitenste laag,
  - vervorming bij druk of zonder druk,
  - staat van de koppelingen en verbindingen
- De slangen moeten worden vervangen vóór 6 jaar gebruik, en volgens de richtlijnen van de constructeur.
- Indien een lek ontstaat, moet u ervoor zorgen dat de nodige maatregelen worden getroffen om ongelukken te voorkomen.
- Elke vloeistof onder druk, zoals de olie van het hydraulisch circuit, kan ernstige verwondingen veroorzaken, de huid perforeren... In geval van verwonding, moet u meteen contact opnemen met een arts om elk infectierisico te voorkomen.
- Vóór elke ingreep aan het hydraulisch circuit moet de machine in de laagste stand staan, de motor uitgeschakeld zijn en de sleutel uit het contact zijn genomen.
- De besturingseenheid van de tractor mag tijdens het wegtransport niet in de middelste open stand (zweefstand) staan.

## **AANDRIJVING (Aftakassen en cardanassen)**

- 1- Zorg ervoor dat uitsluitend bij de machine geleverde of door de constructeur voorgeschreven cardanassen worden gebruikt.
- 2- Zorg ervoor dat de beschermkasten van de aftakassen en cardanassen goed geplaatst en in goede staat zijn.
- 3- Zorg ervoor dat de buizen van de cardanassen altijd goed beschermd zijn, zowel in werk- als in transportstand.
- 4 - Voor elke aan- of afkoppeling van een cardanas, moet u ervoor zorgen dat de aftakas ontkoppeld is, dat de motor uitgeschakeld is en dat de sleutel uit het contact is genomen.
- 5 - In geval van een cardanas voorzien van een slipkoppeling of vrijlooppkoppeling, moet deze verplicht op de aftakas van de machine zijn gemonteerd.
- 6- Het monteren en vergrendelen van cardanassen moet correct worden uitgevoerd.
- 7- De beschermkasten van cardanassen moeten geborgd zijn bij het draaien, met de daarvoor bestemde kettinkjes.
- 8 - Voor de aftakas wordt ingeschakeld, moet u er zich van verzekeren dat de gekozen snelheid en draairichting in overeenstemming zijn met de instructies van de fabrikant.
- 9 - Schakel de aftakas in nadat u zich ervan hebt verzekerd dat er zich geen mensen of dieren in de nabijheid van de machine bevinden.
- 10 - Schakel de aftakas uit wanneer de hoek die de cardanas maakt groter dreigt te worden dan door de constructeur wordt voorgeschreven.
- 11 - Na uitschakeling van de aftakas, mag u deze niet naderen vóór volledige stilstand ervan, want sommige elementen kunnen nog even blijven draaien.
- 12 - Bij het afkoppelen van de machine moeten de cardanassen in de daarvoor bestemde steunen worden geplaatst. 13 – Plaats de beschermkap weer op de cardanas van de aftakas na ontkoppeling ervan.
- 14 - Elke beschadigde beschermkast van de cardanas moet onmiddellijk worden vervangen.

## **GELUIDSBESCHERMING**

- Draag oorkappen wanneer de aftakas is ingeschakeld.
- Het geluidsniveaubereik is afhankelijk van vele factoren, zoals de configuratie van de machine, de staat en het onderhoudsniveau van de machine, het vloeroppervlak, de werkomgeving, de bedrijfscycli, het omgevingsgeluid en de gebruikte apparatuur.
- Elke blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot gehoorproblemen, waaronder doofheid.
- Bescherm uzelf altijd tegen lawaai. Om uzelf te beschermen tegen hinderlijk of schadelijk geluid, draagt u gehoorbescherming zoals oorbeschermers of oordopjes.

### **GEVARENZONES**

- Het in het schema weergegeven gebied geeft de gevarenczone van de machine aan.
- ZAAIMACHINESHEMA MET GEVARENCZONE**
- Het niet in acht nemen van de gevarenczone kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.
- Houd mensen uit de buurt van de gevarenczone.
- Verplaats de machine alleen als er zich niemand in de gevarenczone bevindt.
- Bedien de machine alleen als er zich niemand in de gevarenczone bevindt.
- Blokkeer de tractor en de machine bij kortstondige werkzaamheden aan de machine of bij het uitvoeren van grondige visuele controles.
- Houd u niet op in het gebied van de markeurs.

### **BOVENGRONDSE LEIDINGEN**

- Houd rekening met de maximaal mogelijke hoogte van de driepuntsophanging.
- Zorg bij het in- en uitklappen voor voldoende afstand tot hoogspanningsleidingen.
- Ga nooit op of van de machine onder stroomleidingen om het risico van elektrische schokken als gevolg van spanningsontladingen te vermijden.
- Houd tijdens de werkzaamheden voldoende afstand tot hoogspanningsleidingen.

### **MESTSTOFFEN EN BEHANDELDE ZADEN**

- Gebruik uitsluitend meststoffen en zaden die aan de eisen voldoen.
- Vermijd elk contact, hetzij direct of via inhalatie, met de producten. Neem de instructies van de fabrikant van de verbruiksgoederen in acht.
- Denk na over het gebruik van vochtige kunstmest of zaad om verstopping in het zaaihuis of de zaadbak te voorkomen.
- Het is steeds aanbevolen om talkpoeder met het zaad te mengen om de wrijving tussen de zaden te verminderen.

### **ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN**

- Denk eraan de motor uit te zetten, de sleutel uit het contact te nemen en te wachten tot alle werkende onderdelen tot stilstand zijn gekomen, vóór u de tractor verlaat of enige handeling aan de machine verricht.
- Het is verplicht de aftakas uit te schakelen, de motor uit te zetten en de sleutel uit het contact te nemen vóór elke ingreep voor onderhoud, service of reparatie van de machine.
- Schroeven en moeren moeten regelmatig worden aangedraaid. Na de eerste uren van gebruik (4 uren) moeten alle schroeven worden aangedraaid. Deze handeling vervolgens herhalen na elke 80 uren gebruik.
- Vóór elk onderhoud aan een geheven machine moet deze worden gestut.
- Werk niet onder de machine zonder deze te beveiligen.
- Gebruik het hefvoeg nooit om de machine te heffen wanneer deze is geladen.
- Draag handschoenen en gebruik geschikt gereedschap voor de vervanging van elk werkend onderdeel.
- Het is verboden om olie, vet of filters weg te gooien teneinde het milieu te respecteren.
- De elektrische voeding moet worden losgekoppeld vóór elke ingreep aan het elektrisch circuit.
- Het is nodig de aan slijtage onderhevige onderdelen regelmatig te controleren en ze te vervangen indien er sprake is van slijtage of beschadiging.
- Bij vervanging is het verplicht gebruik te maken van MONOSEM-onderdelen, want deze voldoen aan de door de constructeur bepaalde eigenschappen.
- De kabels van de dynamo en de accu moeten worden losgekoppeld vóór alle elektrische laswerkzaamheden aan de tractor of aan de aangekoppelde machine.
- Reparaties van onderdelen onder spanning of druk, of daarmee in samenhang, mogen alleen worden uitgevoerd door daartoe bevoegd personeel.

### **MILIEUBESCHERMING**

- Verbruiksgoederen zoals hydraulische olie, smeermiddelen, enz. kunnen het milieu en de gezondheid van personen schaden.
- Let erop dat u niet morst en dat u gebruikte vetten en stoffen zoals oliën, vetten of productresten na gebruik niet in de riolering weggooit.
- Absorbeer gemorste verbruiksmaterialen met absorberend materiaal of zand, verzamel ze in een lekvrije container en voer ze af conform de wettelijke voorschriften.
- Neem de aanwijzingen van de fabrikant met betrekking tot de verbruiksgoederen in acht.
- Handel wanneer de weersomstandigheden gunstig zijn voor de maximale effectiviteit van het gebruikte gewasbeschermingsmiddel om zo de impact van dit middel op het milieu te minimaliseren.

### **ONDERDELEN**

- Bij vervanging is het verplicht gebruik te maken van MONOSEM-onderdelen, want deze voldoen aan de door de constructeur bepaalde eigenschappen.
- De montage of het gebruik van onderdelen die geen originele MONOSEM-onderdelen zijn, kan in bepaalde gevallen nadelig zijn voor de veiligheid van personen en de machine.
- Ribouleau MONOSEM is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van het gebruik van niet-originele onderdelen en accessoires.
- Neem bij twijfel over de montage van apparatuur en reserveonderdelen contact op met uw verdeler of met de klantenservice van MONOSEM.

### **WIJZIGINGEN AAN DE MACHINE**

- Wijzigingen aan de constructie die niet door MONOSEM zijn toegestaan, kunnen de correcte werking en de veiligheid van de machine beïnvloeden.
- De gebruiker of eigenaar is verantwoordelijk voor alle wijzigingen aan de machine die niet door MONOSEM zijn goedgekeurd.
- Het bedrijf MONOSEM is niet aansprakelijk voor schade aan personen of materiële schade als gevolg van niet-toegestane wijzigingen.



	0.0 km/h				
	0.00 ha				
	13.3 cm				
		1 2 3 4			
$\Sigma \rightarrow$	100.0 Mg/ha	$\Sigma \sim$	0.0 Mg/ha		0.0 Mg/ha
	0.0 kg/ha				
	27.7 kg/ha				
	0.0 kg/ha				



NG Plus M€



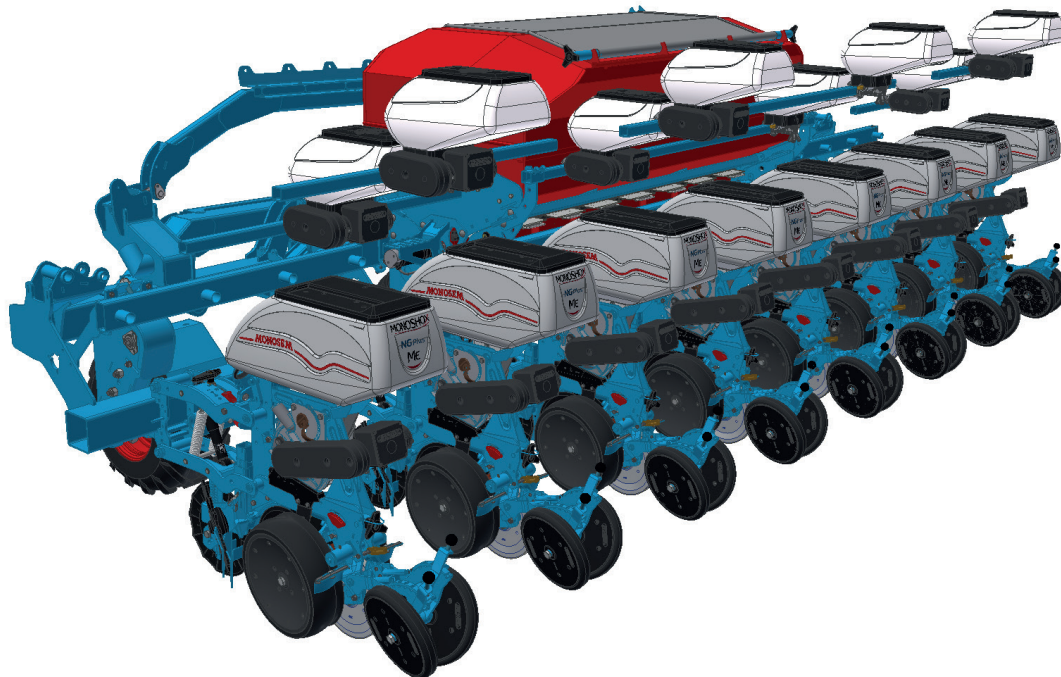
NG Plus 4E



NX M€



MECA V4E



Semoir repliable TFC 2 FEP  
 FEP TFC 2 folding planter  
 Klapp-Sämaschine TFC 2 FEP  
 Opklapbare zaaimachine TFC 2 FEP

## 2 - INTRODUCTION

Le contrôleur de semis MONOSEM FEP ISOBUS est un dispositif qui offre la possibilité de commander électriquement le semoir depuis la cabine du tracteur. Ainsi on peut piloter les éléments semeurs, l'entraînement du Fertiliseur et des boîtiers Microsem. Il se monte sur les semoirs NG Plus ME - NG Plus 4E - NX ME et MECA V4E.

Le contrôleur de semis MONOSEM FEP ISOBUS possède les fonctionnalités suivantes:

- Réglage de la densité de semis depuis le terminal.
- Contrôle de la chute de graines, rang par rang.
- Comptage des graines sur chaque rang.
- Densité moyenne par hectare.
- Alarme si manque de graines.
- Alarme à seuil programmable par rapport à la densité moyenne.
- Vitesse de travail par radar.
- Surface semée totale ou partielle.
- Coupure des rangs électrique sur chaque rang.
- Jalonnage automatique programmable.
- Coupure de rang permanente.
- Gestion automatique par GPS des coupures (option).
- Gestion de la dose d'engrais.
- Gestion de la dose de Microsem.

## 2 - INTRODUCTION

The MONOSEM FEP ISOBUS sowing controller is a device that allows you to electrically control the planter from the tractor cab. In this way, you can control the seed units, drive of the fertilizer placement unit and Microsem units. It is fitted on NG Plus ME - NG Plus 4E - NX ME and MECA V4E planters.

The MONOSEM FEP ISOBUS sowing controller has the following functions:

- Setting the sowing density from the terminal.
- Checking seed dispensing, row by row.
- Metering the seeds on each row.
- Average density per hectare.
- Alarm if seed is skipped.
- Programmable threshold alarm in relation to average density.
- Working speed by radar.
- Total or partial area sowed.
- Electric row cut-off on each row
- Programmable automatic tramline system.
- Permanent row cut-off.
- Automatic management of cut-offs by GPS (available as an optional extra).
- Fertilizer amount management.
- Microsem amount management.

## 2 - EINLEITUNG

Das Sä-Überwachungsgerät MONOSEM FEP ISOBUS ist eine Vorrichtung, mit der die Sämaschine vom Führerstand des Traktors aus elektrisch gesteuert werden kann. So können die Säelemente, der Antrieb des Düngerstreuers und der Microsem-Gehäuse gesteuert werden. Es kann auf die Sämaschinen NG Plus ME - NG Plus 4E - NX ME und MECA V4E montiert werden.

Das Sä-Überwachungsgerät MONOSEM FEP ISOBUS bietet folgende Funktionen:

- Einstellen der Saatkichte über das Terminal.
- Steuerung des Korn-Falls, Reihe für Reihe.
- Zählen der Körner in jeder Reihe.
- Mittlere Dichte pro Hektar.
- Alarm bei fehlenden Körnern.
- Alarm zur mittleren Dichte mit programmierbarer Schwelle.
- Arbeitsgeschwindigkeit per Radar.
- Gesäte Fläche, gesamt oder Teil.
- Elektrische Reihenabschaltung für jede Reihe.
- Programmierbares automatisches Abstecken.
- Ständige Reihenabschaltung.
- Automatisches Management der Reihenabschaltung über GPS (Option).
- Management der Düngerdosis.
- Management der Microsem-Dosis.

## 2 - INLEIDING

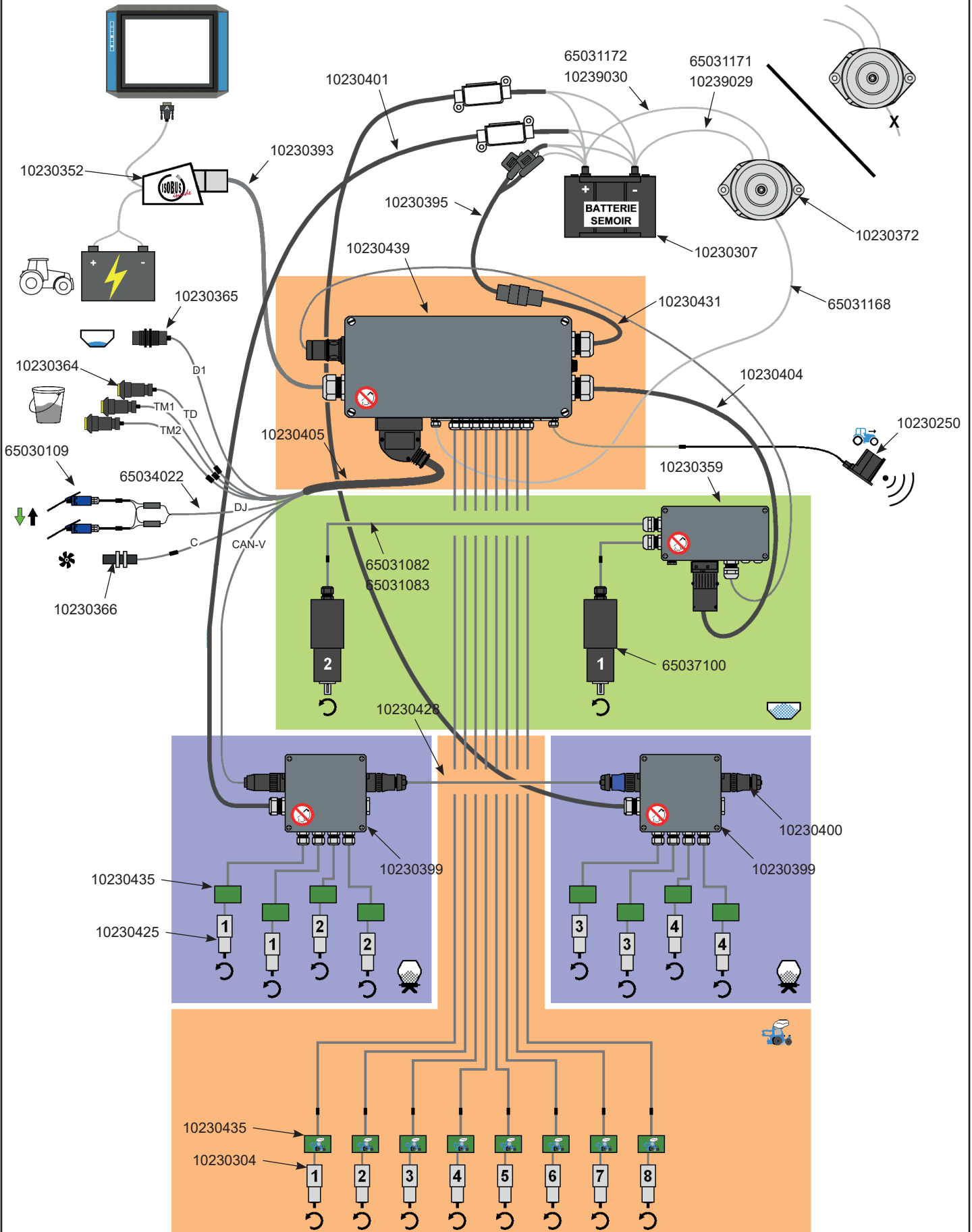
De MONOSEM FEP ISOBUS-zaaimachine-besturingséénheid biedt de mogelijkheid om de zaaimachine vanuit de tractorcabine elektrisch te besturen. Op deze manier is het mogelijk om de zaai-units, de meststofaandrijving en de Microsem-behuizingen aan te sturen. Hij kan worden gemonteerd op NG PlusME - NGPlus 4E - NX ME en MECA V4E-zaaimachines.

De MONOSEM FEP ISOBUS-zaaimachine-besturingséénheid heeft de volgende kenmerken :

- Instelling van de zaaidichtheid vanaf de terminal.
- Controle van de zaadstrooiing, rij voor rij.
- Zaadtelling voor elke rij.
  - Gemiddelde dichtheid per hectare.
  - Alarm bij zaadtekort.
  - Programmeerbaar drempelalarm in relatie tot de gemiddelde dichtheid.
- Werksnelheid per radar.
- Totale of gedeeltelijk ingezaaide oppervlakte
- Elektrische rij-uitschakeling voor elke rij.
- Programmeerbare automatische geleiding.
- Permanente rij-uitschakeling.
- Automatisch GPS-beheer van uitschakelingen (optioneel).
- Meststofdoseringbeheer.
- Microsem-dosisbeheer.

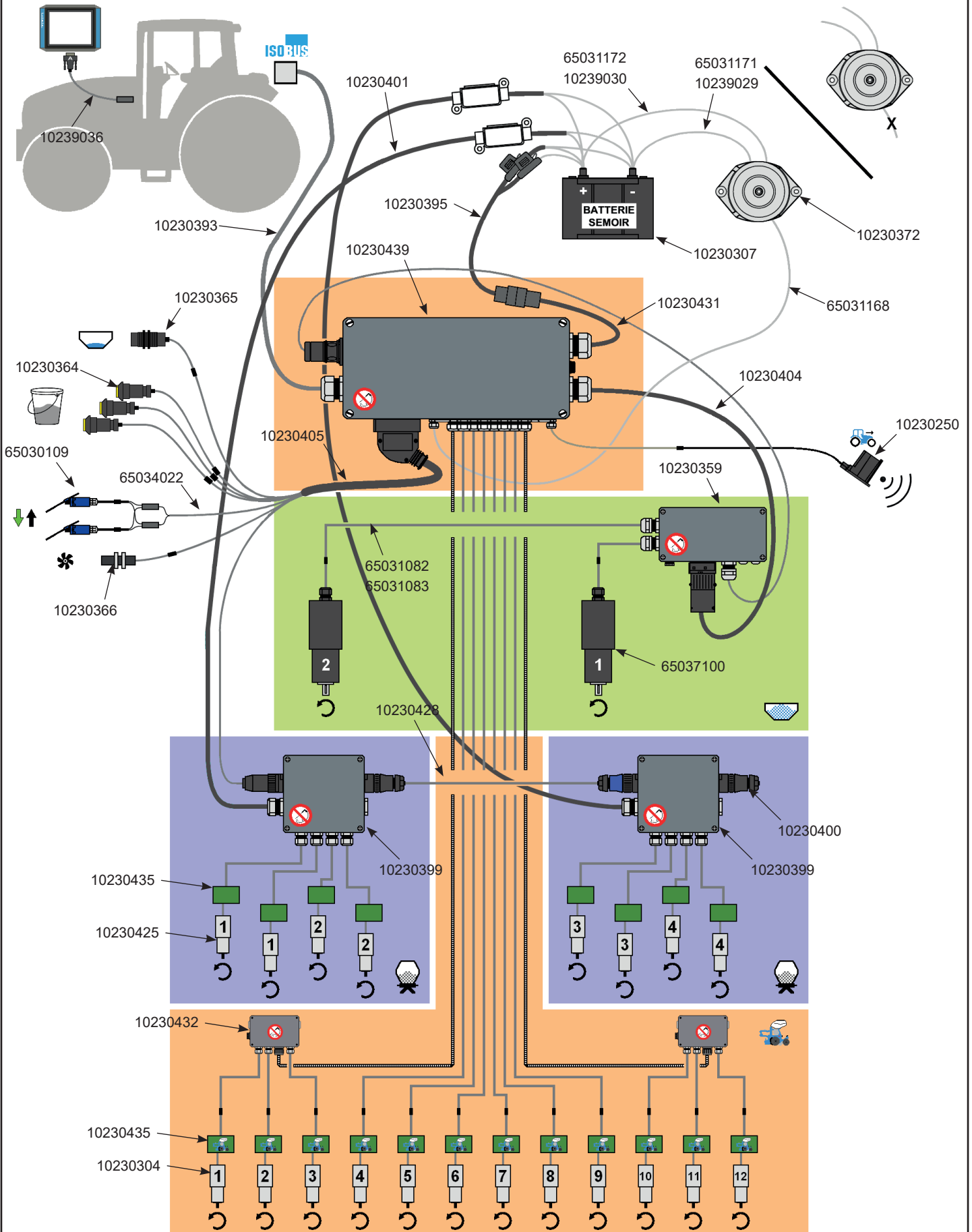
**APERÇU GÉNÉRAL - ARCHITECTURE FEP**  
**ALLGEMEINER ÜBERBLICK - FEP-AUFBAU**

**OVERVIEW - FEP ARCHITECTURE**  
**OVERZICHT - FEP-ARCHITECTUUR**



**APERÇU GÉNÉRAL - ARCHITECTURE FEP**  
**ALLGEMEINER ÜBERBLICK - FEP-AUFBAU**

**OVERVIEW - FEP ARCHITECTURE**  
**OVERZICHT - FEP-ARCHITECTUUR**





			
① - 10230399	② - 10230401	③ - 10230428	④ - 10230400
			
⑤ - 10230438	⑥ - 10230404	⑦ - 65037100	⑧ - 65031082 / 65031083
			
⑨ - 10230405	⑩ - 65030109	⑪ - 65034022	⑫ - 10230364
			
⑬ - 10230366	⑭ - 10230365	⑮ - 10230440 / 10230441	⑯ - 10230250
			
⑰ - 10230352	⑱ - 10230393	⑲ - 10239021	⑳ - 10239036
			
㉑ - 10230307	㉒ - 10230372	㉓ - 65031172 / 65031171	㉔ - 65031168
			
㉕ - 10230439	㉖ - 10230395	㉗ - 10239037 / 038 / 039	㉘ - 10230431
			
㉙ - P01510281	㉚ - P06160180	㉛ - P06040180	㉜ - 10230435
			
㉝ - 10230425	㉞ - 10230304	㉟ - 10230398	㊱ - 10230432
			
㊲ - 10239031	㊳ - 65032407	㊴ - 65032403 / 405 / 406	

### 3 - DESCRIPTION

#### Équipements électriques - semoir FEP

- ① - Boîtier ECV Microsem
- ② - Faisceau d'alimentation pour boîtier ECV Microsem
- ③ - Faisceau de connexion entre boîtier ECV Microsem
- ④ - Bouchon CAN pour boîtier ECV Microsem
- ⑤ - Boîtier MM2 Fertiliseur
- ⑥ - Faisceau d'alimentation pour boîtier MM2 Fertiliseur
- ⑦ - Moteur électrique entraînement fertiliseur
- ⑧ - Faisceau moteur pour Fertiliseur
- ⑨ - Faisceau accessoires
- ⑩ - Capteur de position basse / prise 2 voies
- ⑪ - Faisceau Y pour capteur de position
- ⑫ - Bouton d'étalonnage
- ⑬ - Capteur de rotation de turbine
- ⑭ - Capteur de fond de trémie
- ⑮ - Rallonge pour bouton d'étalonnage
- ⑯ - Radar de vitesse
- ⑰ - Faisceau ISOBUS côté tracteur
- ⑱ - Faisceau ISOBUS côté ECU principal
- ⑲ - Rallonge ISOBUS 4m
- ⑳ - Faisceau InCab «Muller»
- ㉑ - Batterie semoir
- ㉒ - Alternateur
- ㉓ - Faisceaux batterie / alternateur (+/-)
- ㉔ - Faisceau excitation pour alternateur
- ㉕ - Ensemble ECU principal 2.5G
- ㉖ - Faisceau duo-power côté batterie
- ㉗ - Rallonge pour faisceau duo-power
- ㉘ - Faisceau duo-power côté ECU principal
- ㉙ - Ensemble entraînement Microsem
- ㉚ - Ensemble entraînement NG Plus
- ㉛ - Ensemble entraînement MECA V4
- ㉜ - Carte électronique ECU moteur
- ㉝ - Moteur d'entraînement pour Microsem
- ㉞ - Moteur d'entraînement pour NG Plus
- ㉟ - Moteur d'entraînement pour MECA V4
- ㊱ - Boîtier de jonction
- ㊲ - Faisceau codeur pour moteur
- ㊳ - Faisceau ECU moteur côté boîtier
- ㊴ - Faisceau ECU moteur côté ECU principal

### 3 - BESCHREIBUNG

#### Elektrische Ausstattung - Sämaschine FEP

- ① - Microsem-ECV-Steuerkasten
- ② - Versorgungskabel für Microsem-ECV-Steuerkasten
- ③ - Verbindungskabel zwischen Microsem-ECV-Steuerkasten
- ④ - CAN-Stopfen für Microsem-ECV-Steuerkasten
- ⑤ - Düngerstreuer-MM2-Steuerkasten
- ⑥ - Versorgungskabel für Düngerstreuer-MM2-Steuerkasten
- ⑦ - Elektrischer Antriebsmotor des Düngerstreuers
- ⑧ - Kabelbaum des Düngerstreuer-Motors
- ⑨ - Kabelbündel für Zubehör
- ⑩ - Sensor für untere Position / 2-Weg-Stecker
- ⑪ - Y-förmiges Kabelbündel für Positionssensor
- ⑫ - Kalibrierknopf
- ⑬ - Rotationssensor der Turbine
- ⑭ - Bodensensor des Behälters
- ⑮ - Verlängerungskabel für Kalibrierknopf
- ⑯ - Geschwindigkeitsradar
- ⑰ - ISOBUS-Kabel traktorseitig
- ⑱ - ISOBUS-Kabel Haupt-ECU-seitig
- ⑲ - ISOBUS-Verlängerungskabel 4m
- ⑳ - InCab-Kabel „Müller“
- ㉑ - Batterie der Sämaschine
- ㉒ - Wechselstromgenerator
- ㉓ - Kabel Batterie / Wechselstromgenerator (+/-)
- ㉔ - Ansteuerungskabel für Wechselstromgenerator
- ㉕ - Haupt-ECU-Einheit 2.5G
- ㉖ - Duo-Power-Kabel batterie-seitig
- ㉗ - Verlängerungskabel für Duo-Power-Kabel
- ㉘ - Duo-Power-Kabel Haupt-ECU-seitig
- ㉙ - Microsem-Antriebseinheit
- ㉚ - NG-Plus-Antriebseinheit
- ㉛ - MECA-V4-Antriebseinheit
- ㉜ - Elektronische Platine ECU Motor
- ㉝ - Antriebsmotor für Microsem
- ㉞ - Antriebsmotor für NG Plus
- ㉟ - Antriebsmotor für MECA V4
- ㊱ - Verbindungskasten
- ㊲ - Codierkabel für Motor
- ㊳ - ECU-Motor-Kabel kastenseitig
- ㊴ - ECU-Motor-Kabel Haupt-ECU-seitig

### 3 - DESCRIPTION

#### FEP planter - electrical equipment

- ① - Microsem ECV unit
- ② - Supply harness for Microsem ECV unit
- ③ - Connection harness between Microsem ECV units
- ④ - CAN stopper plug for Microsem ECV unit
- ⑤ - Fertiliser placement unit MM2 unit
- ⑥ - Supply harness for fertiliser placement MM2 unit
- ⑦ - Fertilizer placement unit drive electric motor
- ⑧ - Motor harness for fertilizer placement unit
- ⑨ - Accessories harness
- ⑩ - Low position sensor / 2-way plug
- ⑪ - Y harness for position sensor
- ⑫ - Calibration button
- ⑬ - Turbine rotation sensor
- ⑭ - Hopper base sensor
- ⑮ - Extension lead for calibration button
- ⑯ - Speed radar
- ⑰ - Tractor side ISOBUS harness
- ⑱ - Main ECU side ISOBUS harness
- ⑲ - 4m ISOBUS extension lead
- ⑳ - "Muller" InCab harness
- ㉑ - Planter battery
- ㉒ - Alternator
- ㉓ - (+/-) alternator / battery harnesses
- ㉔ - Exciter harness for alternator
- ㉕ - 2.5G main ECU unit
- ㉖ - Battery side duo-power harness
- ㉗ - Extension lead for duo-power harness
- ㉘ - Main ECU side duo-power harness
- ㉙ - Microsem drive unit
- ㉚ - NG Plus drive unit
- ㉛ - MECA V4 drive unit
- ㉜ - Motor ECU electronic board
- ㉝ - Drive motor for Microsem
- ㉞ - Drive motor for NG Plus
- ㉟ - Drive motor for MECA V4
- ㊱ - Junction box
- ㊲ - Encoder harness for motor
- ㊳ - Unit side motor ECU harness
- ㊴ - Main ECU side motor ECU harness

### 3 - BESCHRIJVING

#### Elektrische apparatuur - FEP-zaaimachine

- ① - Microsem ECV-behuizing
- ② - Voedingskabel voor Microsem ECV-behuizing
- ③ - Verbindingskabel tussen Microsem ECV-behuizing
- ④ - CAN-stekker voor Microsem ECV-behuizing
- ⑤ - Fertilizer MM2-behuizing
- ⑥ - Voedingskabel voor Fertilizer MM2-behuizing
- ⑦ - Elektromotor-aandrijving voor Fertilizer
- ⑧ - Aandrijvingskabel voor Fertilizer
- ⑨ - Accessoirekabel
- ⑩ - Laagstandssensor / 2-wegs stekkerdoos
- ⑪ - Y-bundel voor positie-sensor
- ⑫ - Kalibratieknop
- ⑬ - Turbine-rotatiesensor
- ⑭ - Trechterbodensensor
- ⑮ - Kalibratieknopverlenging
- ⑯ - Snelheidsradar
- ⑰ - ISOBUS kabel aan de kant van de trekker
- ⑱ - ISOBUS kabel aan de zijde van de hoofd-ECU
- ⑲ - SOBUS verlenging 4m
- ⑳ - « Muller » InCab kabel
- ㉑ - Zaadmachine-batterij
- ㉒ - Alternator
- ㉓ - Batterij/alternatorkabels(+/-)
- ㉔ - Alternatorkabel
- ㉕ - Hoofd-ECU-assemblage 2.5G
- ㉖ - Duo-power kabel aan de batterijzijde
- ㉗ - Verlenging voor duo-power kabel
- ㉘ - Duo-power kabel aan de kant van de hoofd-ECU-assemblage
- ㉙ - Microsem-aandrijvingsset
- ㉚ - NG Plus aandrijvingsset
- ㉛ - MECA V4 aandrijvingsset
- ㉜ - Elektronisch kaart ECU-motor
- ㉝ - Aandrijfmotor voor Microsem
- ㉞ - Aandrijfmotor voor NG Plus
- ㉟ - Aandrijfmotor voor MECA V4
- ㊱ - Aansluitdoos
- ㊲ - Encoderkabel voor motor
- ㊳ - Motor-ECU-kabel aan de kant van de doos
- ㊴ - Motor-ECU-kabel aan de kant van de hoofd-ECU

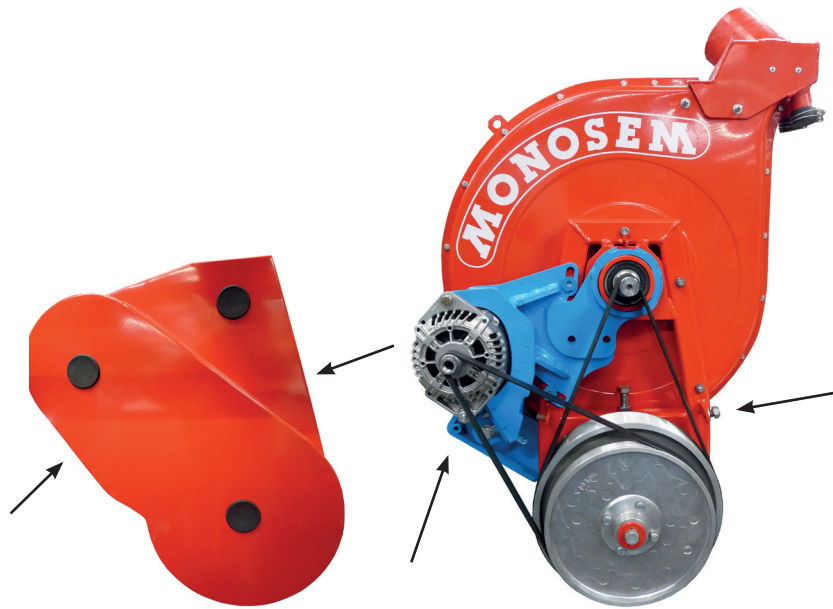


Fig.1

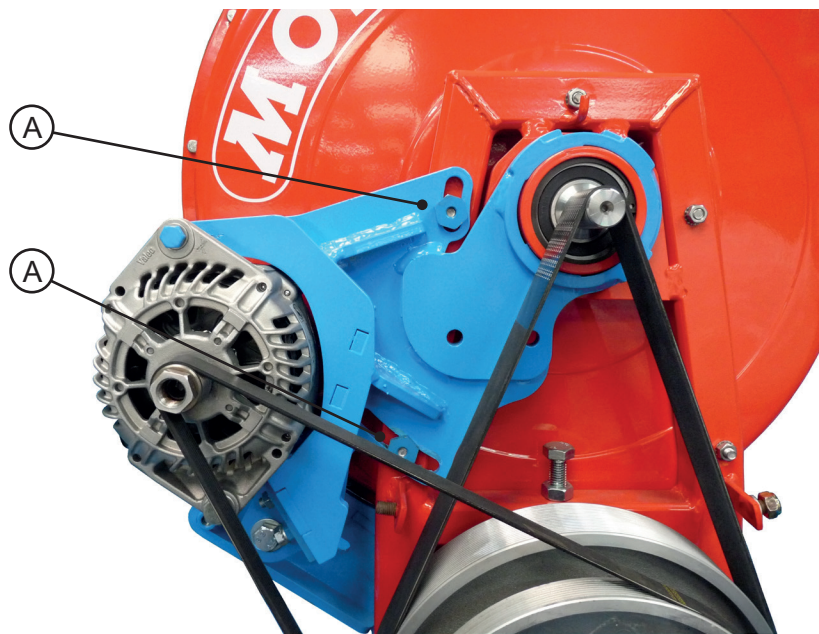


Fig.2

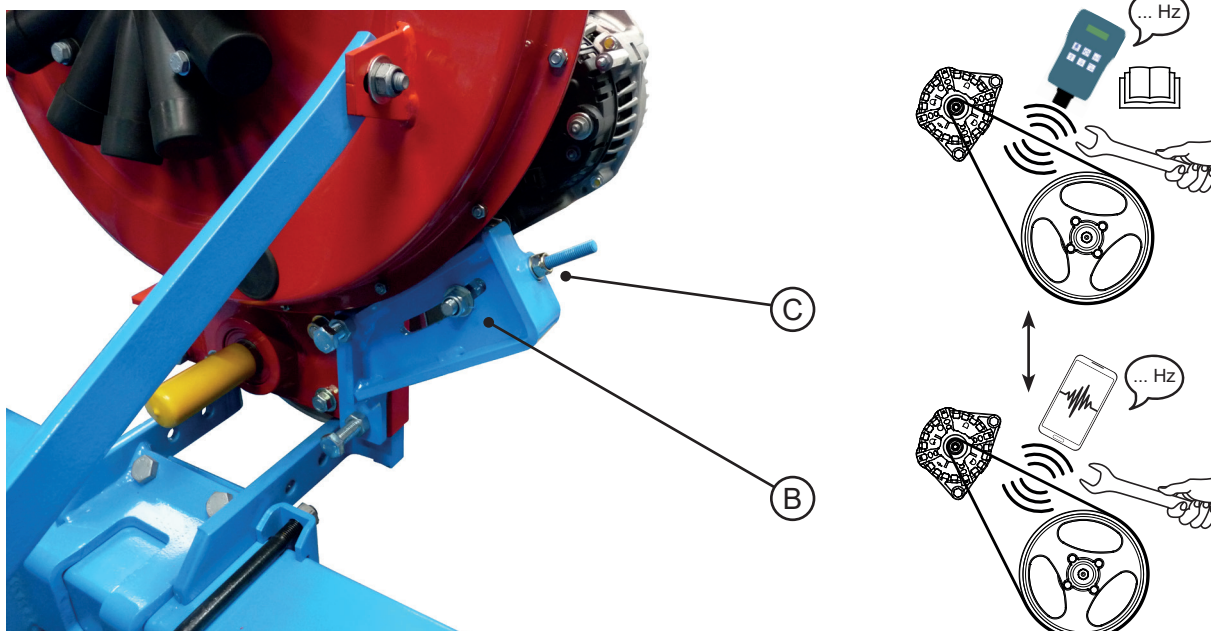


Fig.3



## 4 - MONTAGE ET RÉGLAGE COURROIE ALTERNATEUR

### ► Fixation de l'alternateur :

- Mise en place de l'alternateur.
- Fixation du carter (fig. 1).

**Avant chaque campagne, vérifier le serrage des vis (A, B & C - fig. 2 et 3).**

### ► Réglage tension de courroie alternateur :

- Enlever le carter de protection des courroies (fig. 1).
- Desserrer les deux écrous arrière (A - fig. 2)
- Desserrer l'écrou avant (B - fig. 3)
- Avec une clé, serrer ou desserrer l'écrou de réglage (C - fig. 3) afin d'obtenir la tension nécessaire au bon fonctionnement (**137 Hz**).
- Une fois la tension de courroie réglée, resserrer l'écrou avant et les deux écrous arrière.

### ► Nettoyage de l'alternateur :

Lors de la remise du semoir pour l'hiver, il est important de vérifier visuellement la propreté de l'alternateur, en général un bon coup de soufflette suffit pour son entretien.

Durant la saison, suivant les conditions de semis (Ex. en condition poussiéreuse, vérifier la propreté de l'alternateur, une fois encore, un bon coup de soufflette suffit pour son entretien. Si l'encrassement est important, renouveler l'opération autant que nécessaire.

## 4 - ALTERNATOR BELT ASSEMBLY AND SETTING

### ► Fastening the alternator:

- Putting in place the alternator.
- Fastening the casing (fig. 1).

**Before each season, check that the screws are tight (A, B & C fig 2 and 3).**

### ► Setting the tension of the alternator belt:

- Remove the belt's protective casing (fig. 1).
- Unscrew the two rear nuts (A - fig. 2)
- Unscrew the front nut (B - fig. 3)
- With a wrench, screw or unscrew the adjusting nut (C - fig. 3) in order to obtain the tension required for correct operation (**137 Hz**).
- Once the tension of the belt has been set, tighten the front nut and the two rear nuts.

### ► Cleaning the alternator:

When storing the planter for winter, it is important to visually check the cleanliness of the alternator, generally a good blow with the bellows is sufficient for its maintenance.

During the season, depending on the seeding conditions (eg in dusty conditions, check the cleanliness of the alternator, once again a good blow with the bellows is enough for its maintenance.) If the fouling is important, repeat the operation as often as necessary.

## 4 - Montage und Einstellung des Wechselstromgenerator-Riemens

### ► Befestigung des Wechselstromgenerators:

- Anbringen des Wechselstromgenerators.
- Befestigung der Schutzvorrichtung (Abb. 1).

**Vor jeder Kampagne, den festen Sitz der Schrauben (A, B und C - Abb. 2 und 3) prüfen.**

### ► Einstellung der Riemenspannung des Wechselstromgenerators:

- Die Schutzvorrichtung vor den Riemen entfernen (Abb. 1).
- Die beiden hinteren Muttern lösen (A - Abb. 2)
- Die vordere Mutter lösen (B - Abb. 3)
- Mit einem Schlüssel die Stellmutter anziehen oder lösen (C - Abb. 3), um die richtige Spannung für einen einwandfreien Betrieb zu erhalten (**137 Hz**).
- Nach Einstellung der Riemenspannung die vordere Mutter und die beiden hinteren Muttern wieder anziehen.

### ► Wechselstromgenerators reinigen:

Beim Abstellen der Sämaschine für den Winter ist es wichtig, die Sauberkeit des Generators visuell zu überprüfen. Im Allgemeinen reicht Druckluft für seine Wartung aus.

Während der Saison, je nach den Bedingungen der Aussaat (z. B. bei staubigen Bedingungen), überprüfen Sie die Sauberkeit der Wechselstromgenerators. Druckluft sollte noch einmal für seine Wartung ausreichend sein. Wenn die Verschmutzung beträchtlich ist, wiederholen Sie den Vorgang so oft wie nötig.

## 4 - MONTAGE EN AFSTELLING VAN DE ALTERNATORRIEM

### ► Bevestiging van de alternator:

- Plaatsing van de alternator
- Bevestiging van het beschermingscarter (fig. 1)

**Controleer voor alle werkzaamheden of de schroeven (A, B & C - fig. 2 en 3) goed zijn aangedraaid.**

### ► Afstelling van de spanning van de alternatorriem:

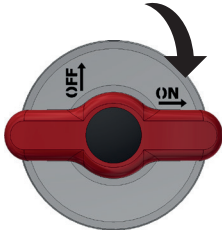
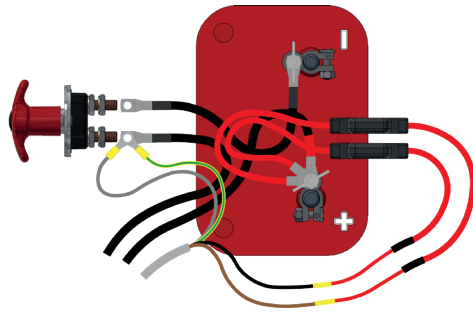
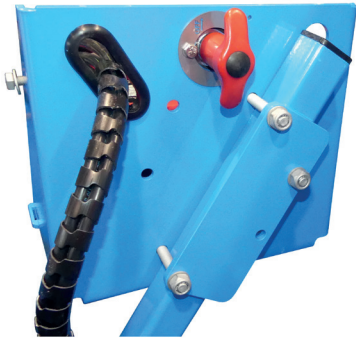
- Het beschermingscarter van de riemen afnemen (fig. 1)
- Beide achtermoeren los maken (A - fig. 2)
- De voormoer los maken (B - fig. 3)
- de regel moer d.m.v. een sleutel aan- of losdraaien (C - fig. 3) om de voor de goede werking nodige spanning (137 Hz) te krijgen.
- Wanneer de spanning van de riem is geregeld, de voormoer en de beide achtermoeren aandraaien.

### ► Reiniging van de alternator :

Bij de overdracht van de zaaimachine voor de winter is het belangrijk om de properheid van de alternator visueel te controleren. Over het algemeen volstaat een grondige behandeling met een blaaspistool als onderhoudsprocedure.

Tijdens het seizoen, afhankelijk van de zaaicondities (Bvb. in stoffige omstandigheden) controleert u de properheid van de alternator. Opnieuw volstaat een goede reiniging met een blaaspistool als onderhoudsprocedure. Indien de zaaimachine erg vuil is, herhaalt u de procedure zo vaak als nodig.





ON



OFF



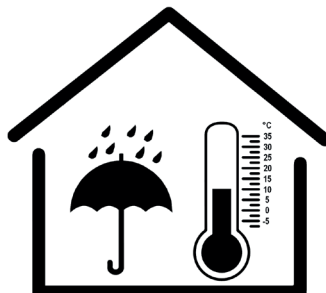
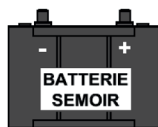
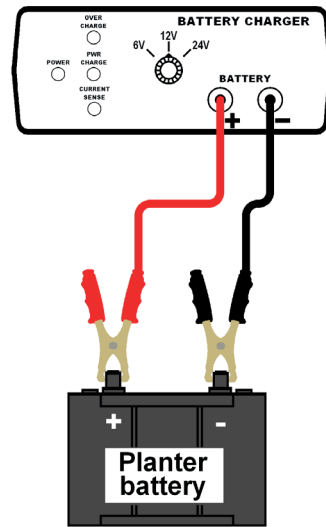
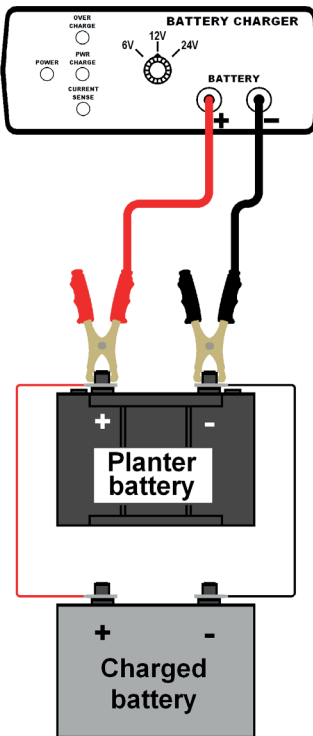
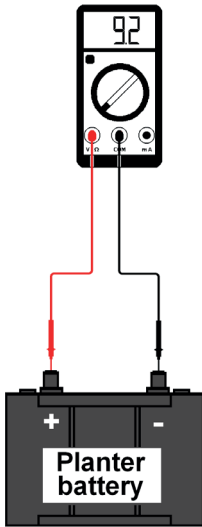
Voltage  $\leq 10,5V$



Voltage  $\leq 10,5V$



Voltage  $\geq 10,5V$



## 5 - MONTAGE ET ENTRETIEN DE LA BATTERIE

### ► Montage de la batterie OPTIMA :

Un support avec carter permet de protéger la batterie de la poussière et de l'humidité.

### ► Utilisation du coupe-circuit :

Permet de couper le circuit électrique afin d'éviter les pertes de courant et ainsi de décharger de la batterie.

ON : Le circuit électrique est alimenté par la batterie.

OFF : Coupe l'alimentation de la batterie.

### ► Recharge de la batterie OPTIMA :

Lors de la vérification de la tension, si celle-ci est inférieure à 10,5V, effectuer la recharge avec un chargeur de batterie à recharge lente.

### ► Hivernage de la batterie OPTIMA :

Lors de la période hivernale, débranchez la batterie du semoir et stockez-la dans un endroit sec et frais. Cela empêchera sa décharge par les consommations électriques basses. Procédez toujours à un rechargement complet à l'aide d'un chargeur de batterie avant de procéder au stockage, puis vérifiez la tension de la batterie tous les trois à six mois. Rechargez-la si celle-ci est inférieure à 12,4 V.

Il est possible également d'utiliser un chargeur branché en continu sur la batterie pour le maintien en charge durant la période hivernale.

## 5 - ASSEMBLING AND MAINTAINING THE BATTERY

### ► Installing the OPTIMA battery:

A support with casing protects the battery from dust and moisture.

### ► Use of the cut-off switch:

Allows disconnection of the electric circuit to prevent loss of current and thus battery discharge.

ON: The battery is supplying power to the electric circuit.

OFF: The battery power supply is disconnected.

### ► Recharging the OPTIMA battery:

When checking the voltage, if it is lower than 10.5V, recharge with a slow-charge battery charger.

### ► Storing the OPTIMA battery over the winter period:

Over the winter period, unplug the battery from the planter and store it in a cool, dry place. This will prevent it from discharging owing to low power consumption. Always fully recharge with a battery charger before storing, then check the battery voltage every three – six months. Recharge it if it is below 12.4 V.

It is also possible to use a continuously connected charger on the battery to keep it charged over the winter period.

## 5 - MONTAGE UND PFLEGE DER BATTERIE

### ► Montage der Batterie OPTIMA:

Eine abgedeckte Halterung schützt die Batterie vor Staub und Feuchtigkeit.

### ► Verwendung des Batteriestromunterbrechers:

Damit kann der Stromkreis unterbrochen werden, um Stromverluste und somit ein Entladen der Batterie zu vermeiden.

ON: Der Stromkreis wird von der Batterie versorgt.

OFF: Unterbricht die Stromversorgung der Batterie.

### ► Aufladen der Batterie OPTIMA:

Sollte die Spannung beim Überprüfen unter 10,5 V liegen, die Batterie mit einem Ladegerät für langsames Aufladen laden.

### ► Überwintern der Batterie OPTIMA:

Die Batterie im Winter von der Sämaschine abklemmen und an einem trockenen, kühlen Ort aufbewahren. Dies verhindert, dass sie sich durch geringe Stromverbraucher entlädt. Vor dem Einlagern die Batterie immer mit einem Ladegerät vollständig aufladen und alle drei bis sechs Monate die Batteriespannung prüfen. Die Batterie laden, wenn die Spannung unter 12,4 V liegt.

Es ist auch möglich, ein permanent an der Batterie angeschlossenes Ladegerät zu benutzen, um über Winter die Spannung zu halten.

## 5 - PLAATSING EN ONDERHOUD VAN DE BATTERIJ

### ► Plaatsen van de OPTIMA-batterij :

De batterij wordt beschermd tegen stof en vocht door een standaard met behuizing.

### ► Gebruik van de stroomonderbreker :

Hiermee kan het elektrische circuit worden uitgeschakeld om stroomverlies te voorkomen en zo de batterij te ontladen.

ON: Het elektrische circuit wordt gevoed door de batterij.

OFF: Onderbreekt de stroomtoevoer van de batterij.

### ► Opladen van de OPTIMA-batterij:

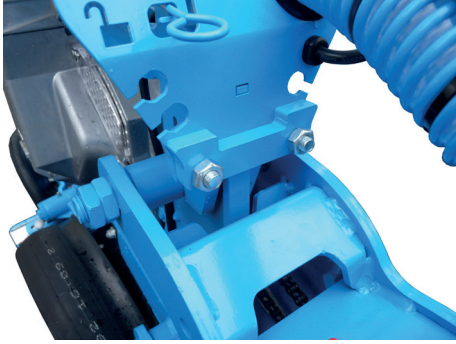
Bij het controleren van de spanning, indien deze lager dan 10,5V is, laadt u op met een langzaam ladende acculader.

### ► Overwintering van de OPTIMA-batterij:

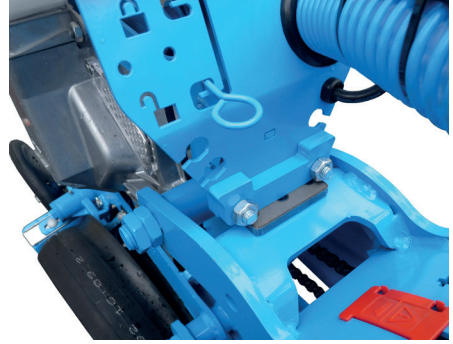
In de winter moet de accu worden losgekoppeld van de zaaimachine en op een koele, droge plaats worden opgeslagen. Hierdoor wordt voorkomen dat de batterij door een laag stroomverbruik wordt ontladen. Laad de batterij altijd volledig op met een acculader voordat u deze opbergt en controleer de batterijspanning om de drie tot zes maanden. Laad de batterij op indien de spanning lager dan 12,4 V is.

Het is ook mogelijk om een lader te gebruiken die continu is aangesloten op de batterij om de lading tijdens de winterperiode op peil te houden.

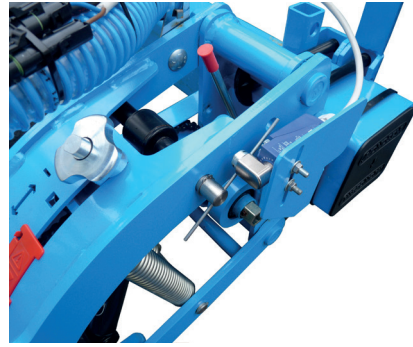
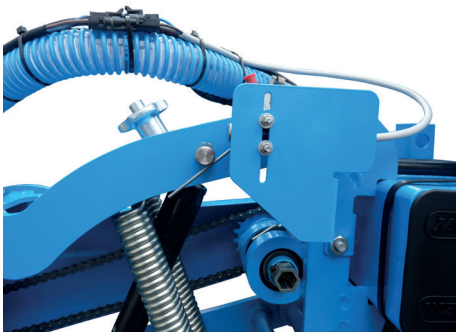
①



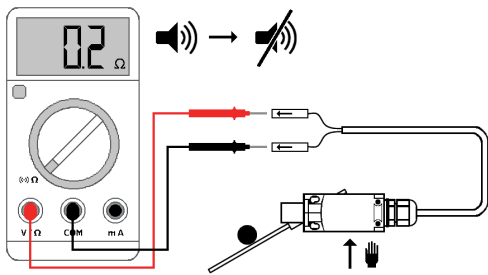
②



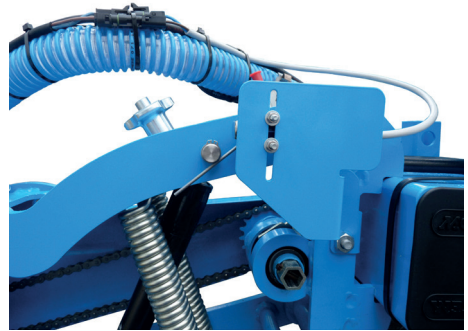
③



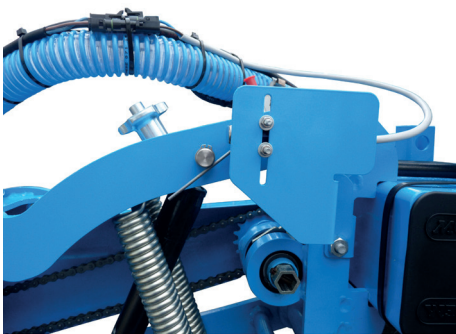
④



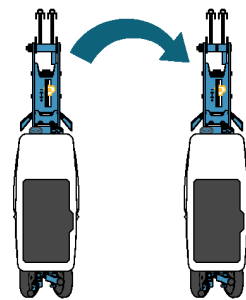
**MONOSHOX**  
NG Plus  
M



⑤



⑥



⑦



## 6 - MONTAGE ET RÉGLAGE DES CAPTEURS « fin de course » Semoirs NG Plus ME / NG PLUS 4E / NX ME

### ► Montage :

- ①- Semoir baissé, inverser le sens de la cale sur les éléments avec capteur comme ci-dessus.
  - ②- Positionner un plat d'épaisseur 5mm, puis relever le semoir.
  - ③- Semoir relevé, effectuer le montage du support sur la tête de l'élément.
- Positionner également le capteur sur son support sans le serrer.

### ► Réglage du capteur :

- ④- Semoir relevé, utiliser un multimètre sur la fonction "Ohm".
  - ☞ Établir la connexion entre les fils du multimètre et les connecteurs du capteur.
  - ☞ Faire glisser le capteur vers le haut jusqu'à l'arrêt du bip sonore du multimètre "le signal ne passe plus".
  - ☞ Maintenir la position du capteur puis serrer le capteur.
- ⑤- Effectuer le passage du fil et brancher les connecteurs.
  - ☞ Poser le semoir au sol pour retirer la cale de réglage d'ép.5mm.
- ⑥- Faire la même manipulation sur l'autre élément.

### ► Position de l'élément :

- ⑦- Vérifier avec la console le fonctionnement des capteurs.
  - ☞ Effectuer des manœuvres de montées et descentes du semoir pour la vérification.
  - ☞ Le symbole à l'écran donne la position du semoir (relevé ou baissé).

## 6 - ASSEMBLING AND SETTING THE "end of travel" SENSORS NG Plus ME / NG PLUS 4E / NX ME planters

### ► Assembly :

- ①- Planter down in work position, rotate the unit stop like on the picture above.
- ②- Position a plate 5 mm thick and lift the planter.
- ③- Planter up, fit the bracket on the unit clamp face.  
Fit the switch on the bracket but don't tight the screws, let it free.

### ► Sensor adjustment :

- ④- Planter up, use a ohmmeter to adjust the switch.
  - ☞ Put the electrode on implement switch connectors. The bip sound,
  - ☞ Slide the switch till the sound alarm stop.
  - ☞ Hold the switch and tight the screws.
- ⑤- Plug the connectors and tie the wires.
  - ☞ Lower the planter and remove the adjustment shim
- ⑥- Repeat the same steps for the other switch.

### ► Position of the metering unit :

- ⑦- Check on the terminal the switches functionalities.
  - ☞ Test the implement switches adjustment by lifting and lowering the planter several times.
  - ☞ The icon on the terminal screen shows the position.

## 6 - MONTAGE UND EINSTELLUNG DER „Endlage“-SENSOREN Sämaschinen NG Plus ME / NG PLUS 4E / NX ME

### ► Montage :

- ①- Sämaschine am Boden, der Keil in der Gegenrichtung einstellen für die Säelemente die über einen Arbeitsstellungssensor verfügen. Am Ende dieser Schritt muss der Keil in der gleichen Lage wie auf dem Bild stehen.
  - ②- Ein 5mm dick Metallteil legen und die Sämaschine in Transportposition bringen.
  - ③- Sämaschine hoch, der Träger auf dem Kopf des Säelements montieren.
- Der Sensor auf dem Träger positionieren, aber noch nicht festziehen.

### ► Einstellung des Sensors :

- ④- Sämaschine hoch, Multimeter als Ohmmeter benutzen.
  - ☞ Kontakt machen zwischen die Elektroden des Multimeters und die Anschlüsse des Sensors.
  - ☞ Der Sensor nach oben auf dem Träger gleiten, bis der Ton aufhört.
  - ☞ Sensor festhalten und Schrauben festziehen.
- ⑤- Stecker anschließen und Kabel festbinden
  - ☞ Sämaschine am Boden, der Metallteil wegnehmen
- ⑥- Alle diese Schritte auf dem zweiten Säelement wiederholen.

### ► Säelement Stellung :

- ⑦- Funktionsfähigkeit der Sensoren mit dem terminal überprüfen.
  - ☞ Maschine hoch heben und absenken um zu kontrollieren.
  - ☞ Das Symbol auf dem Terminal gibt die Stellung der Maschine zurück.

## 6 - PLAATSING EN REGELING VAN DE «eindschakeling» SENSOREN NG PlusME / NG PLUS 4E / NX ME ZAAIMACHINES

### ► Plaatsing :

- ①- Wanneer de zaaimachine is neergelaten, moet de wigrichting bij apparaten met een sensor zoals hierboven worden omgedraaid.
- ②- Plaats een 5 mm dikke plaat en verhoog de zaaimachine.
- ③- Wanneer de zaaimachine omhoog staat, monteert u de houder op de kop van het apparaat.  
Plaats ook de sensor losjes op de houder.

### ► Regeling van de sensor :

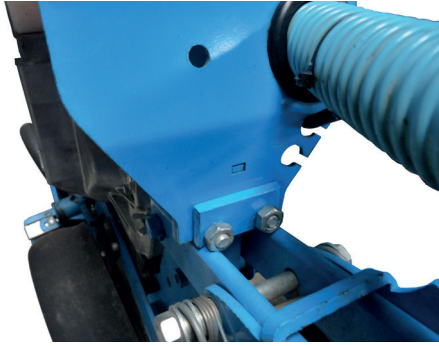
- ④- Wanneer de zaaimachine omhoog staat, gebruikt u een multimeter op de «Ohm»-functie.
  - ☞ Maak de verbinding tot stand tussen de multimeterdraden en de sensorconnectoren.
  - ☞ Schuif de sensor naar boven totdat de multimeter de «signaal komt niet meer door» melding geeft.
  - ☞ Behoud de positie van de sensor en druk vervolgens op de sensor.
- ⑤- Trek de draad door en sluit de connectoren aan.
  - ☞ Plaats de zaaimachine op de grond om de regelwig van 5 mm te verwijderen.
- ⑥- Doe hetzelfde op het andere element.

### ► Elementpositie :

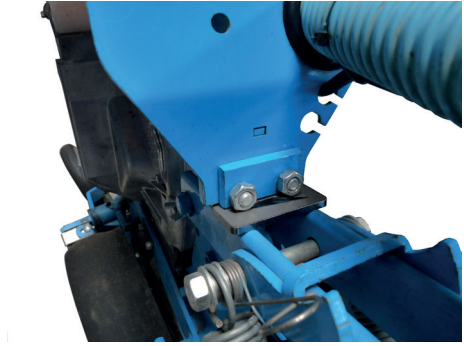
- ⑦- Controleer de werking van de sensoren met de console.
  - ☞ Voer op en neergaande manoeuvres van de zaaimachine uit ter controle.
  - ☞ Het symbool op het beeldscherm geeft de positie van de zaaimachine aan (omhoog of omlaag).



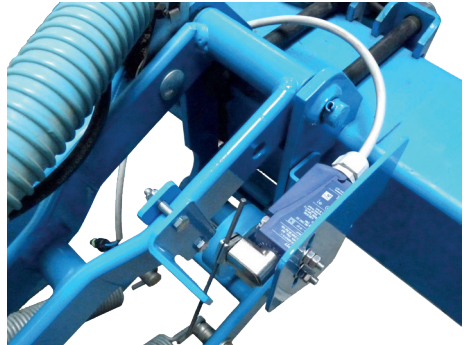
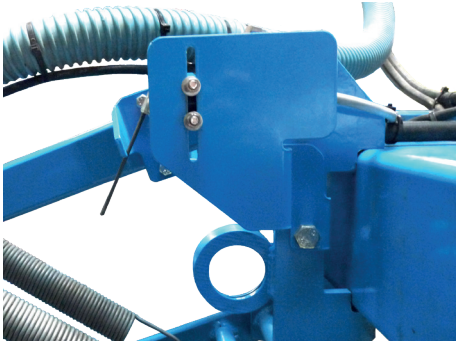
①



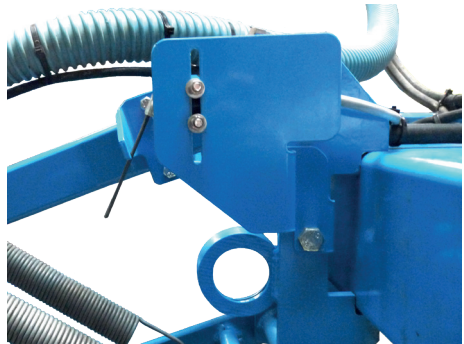
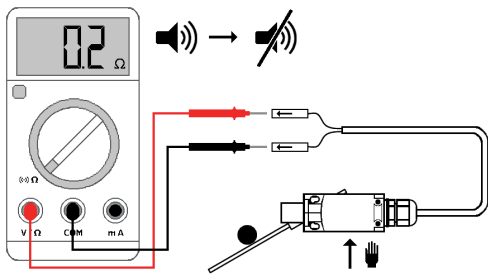
②



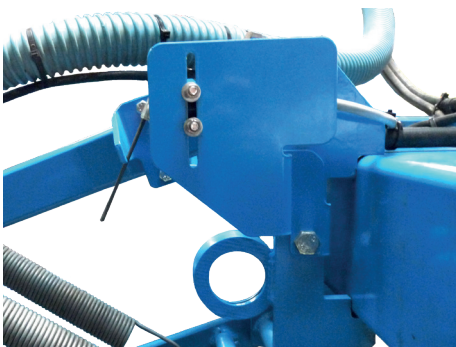
③



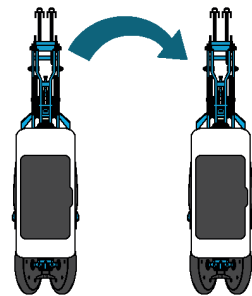
④



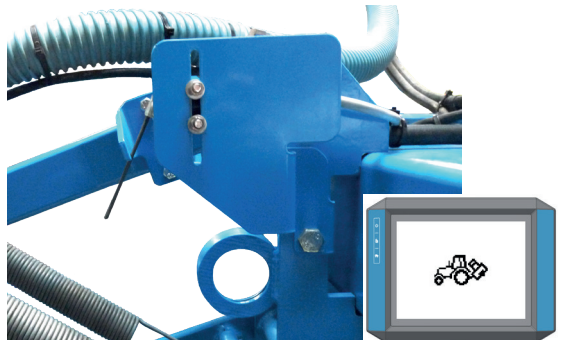
⑤



⑥



⑦

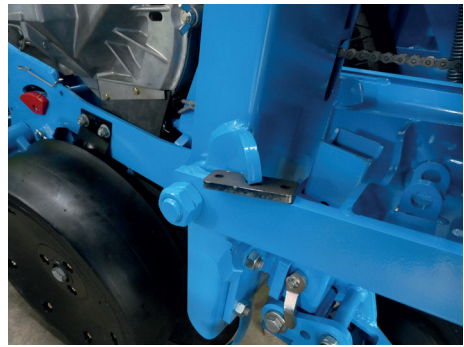




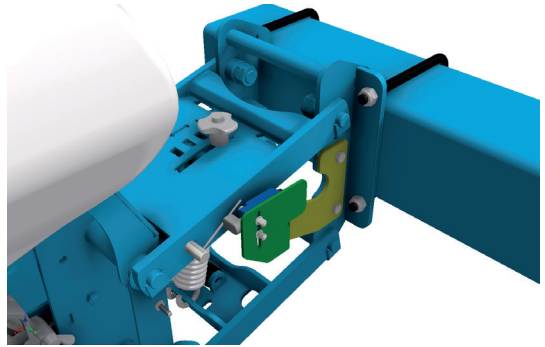
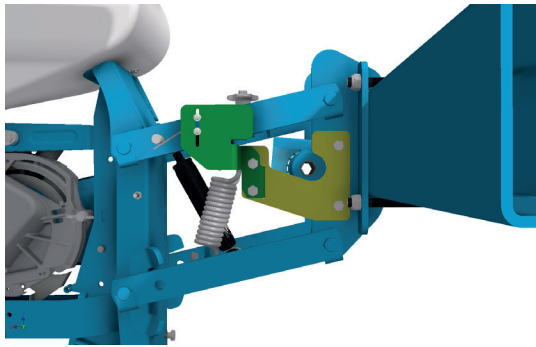
①



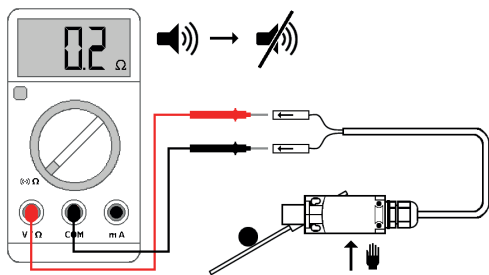
②



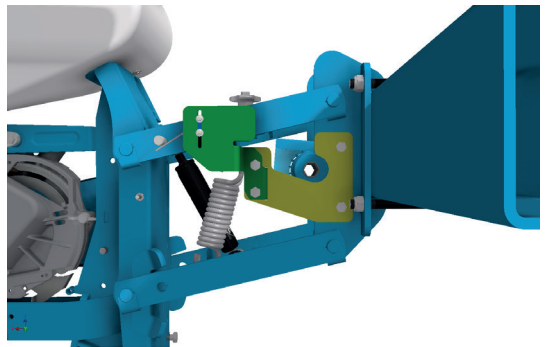
③



④



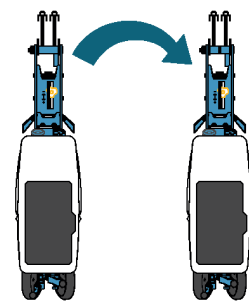
**MONOSHOX**  
NX  
M



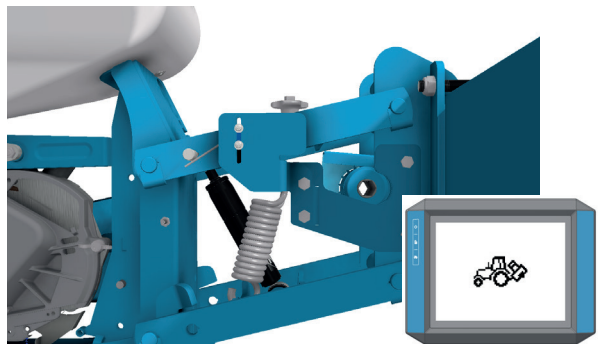
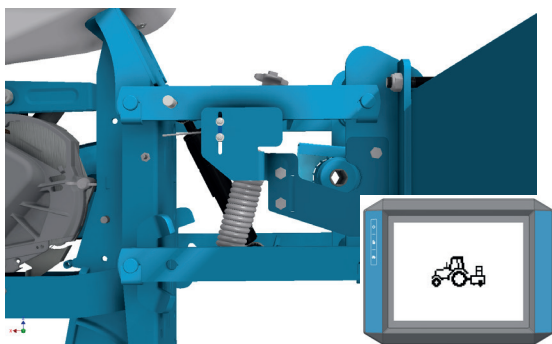
⑤



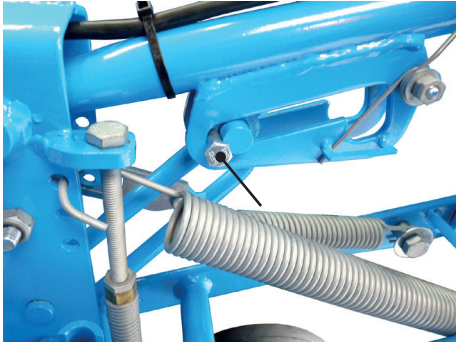
⑥



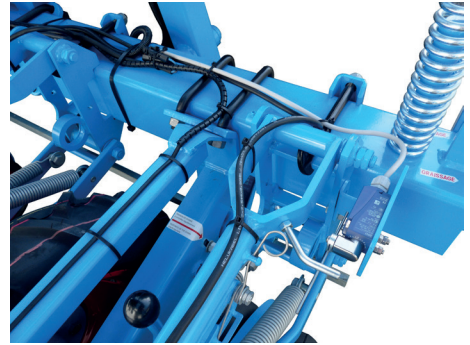
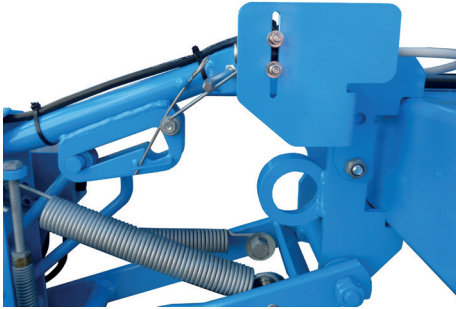
⑦



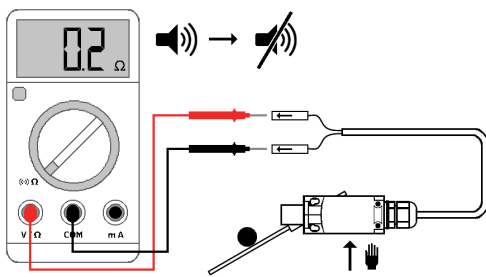
①



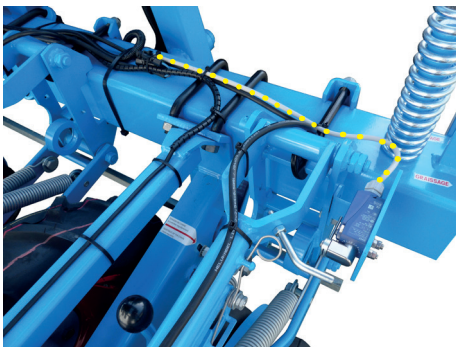
②



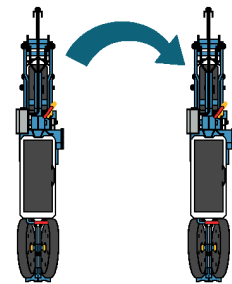
③



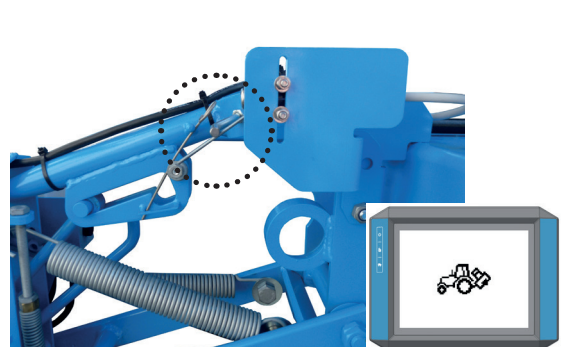
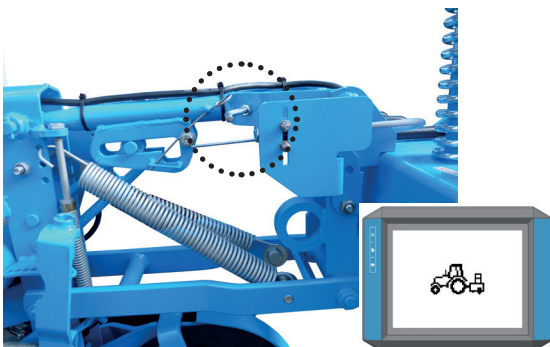
④



⑤



⑥



## MONTAGE ET RÉGLAGE DES CAPTEURS « fin de course » Semoir MECA V4E

### ► Montage :

- ①- Semoir baissé, positionner un rond de calage Ø 8mm, puis relever le semoir.
- ②- Semoir relevé, effectuer le montage du support sur la tête de l'élément.  
Positionner également le capteur sur son support sans le serrer.

### ► Réglage du capteur:

- ③- Semoir relevé, utiliser un multimètre sur la fonction "Ohm".
  - ☞ Établir la connexion entre les fils du multimètre et les connecteurs du capteur.
  - ☞ Faire glisser le capteur vers le haut jusqu'à l'arrêt du bip sonore du multimètre "le signal ne passe plus".
  - ☞ Maintenir la position du capteur puis serrer le capteur.
- ④- Effectuer le passage du fil et brancher les connecteurs.
  - ☞ Poser le semoir au sol pour retirer le rond de calage Ø8mm.
- ⑤- Faire la même manipulation sur l'autre élément.

### ► Position de l'élément :

- ⑥- Vérifier avec la console le fonctionnement des capteurs.
  - ☞ Effectuer des manœuvres de montées et descentes du semoir pour la vérification.
  - ☞ Le symbole à l'écran donne la position du semoir (relevé ou baissé).

## ASSEMBLING AND SETTING THE "end of travel" SENSORS MECA V4E planter

### ► Assembly :

- ①- Planter in a lowered position, fit a wedging spacer diam. 8mm and then lift up the planter.
- ②- Planter up, fit the bracket on the unit clamp face.  
Fit the switch on the bracket but don't tight the screws, let it free.

### ► Sensor adjustment :

- ③- Planter up, use a ohmmeter to adjust the switch.
  - ☞ Put the electrode on implement switch connectors. The bip sound,
  - ☞ Slide the switch till the sound alarm stop.
  - ☞ Hold the switch and tight the screws.
- ④- Plug the connectors and tie the wires.
  - ☞ Position the planter on the ground in order to remove the wedging spacer diam. 8mm.
- ⑤- Repeat the same steps for the other switch.

### ► Position of the metering unit :

- ⑥- Check on the terminal the switches functionalities.
  - ☞ Test the implement switches adjustment by lifting and lowering the planter several times.
  - ☞ The icon on the terminal screen shows the position.

## MONTAGE UND EINSTELLUNG DER „Endlage“-SENSOREN Sämaschine MECA V4E

### ► Montage :

- ①- Sämaschine am Boden, ein Ø 8mm Metallzylinder legen, dann die Sämaschine in Transportposition bringen.
- ②- Sämaschine hoch, der Träger auf dem Kopf des Säelements montieren.  
Der Sensor auf dem Träger positionieren, aber noch nicht festziehen.

### ► Einstellung des Sensors :

- ③- Sämaschine hoch, Multimeter als Ohmmeter benutzen.
  - ☞ Kontakt machen zwischen die Elektroden des Multimeters und die Anschlüsse des Sensors.
  - ☞ Der Sensor nach oben auf dem Träger gleiten, bis der Ton aufhört.
  - ☞ Sensor festhalten und Schrauben festziehen.
- ④- Stecker anschließen und Kabel festbinden.
  - ☞ Sämaschine am Boden, der Metallzylinder wegnehmen.
- ⑤- Alle diese Schritte auf dem zweiten Säelement wiederholen.

### ► Säelement Stellung :

- ⑥- Funktionsfähigkeit der Sensoren mit dem terminal überprüfen.
  - ☞ Maschine hoch heben und absenken um zu kontrollieren.
  - ☞ Das Symbol auf dem Terminal gibt die Stellung der Maschine zurück.

## PLAATSING EN REGELING VAN DE «eindschakeling» SENSOREN MECA V4E zaaimachine

### ► Plaatsing :

- ①- Wanneer de zaaimachine is neergelaten, plaatst u een vulring Ø 8 mm en verhoogt u de zaaimachine.
- ②- Wanneer de zaaimachine omhoog staat, monteert u de houder op de kop van het apparaat.  
Plaats ook de sensor losjes op de houder.





### ► Sensorafstelling:





- ③- Wanneer de zaaimachine omhoog staat, gebruikt u een multimeter op de «Ohm»-functie.
  - ☞ Maak de verbinding tot stand tussen de multimeterdraden en de sensorconnectoren.
  - ☞ Schuif de sensor naar boven totdat de multimeter de «signaal komt niet meer door» melding geeft.
  - ☞ Behoud de positie van de sensor en druk vervolgens op de sensor.
- ④- Trek de draad door en sluit de connectoren aan.
  - ☞ Plaats de zaaimachine op de grond om de Ø8mm vulring te verwijderen.
- ⑤- Herhaal deze procedure ook voor het andere element.





### ► Elementpositie :

- ⑥- Controleer de werking van de sensoren met de console.
  - ☞ Voer op en neergaande manoeuvres van de zaaimachine uit ter controle.
  - ☞ Het symbool op het display geeft de positie van de zaaimachine aan (omhoog of omlaag).

**7 - VITESSE DE ROTATION DU DISQUE DE DISTRIBUTION EN tr/min**  
**7 – ROTATION SPEED OF THE METERING DISK IN revolutions/min**



		  cm																	
		3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
 km/h	3	-	-	55.5	46.2	39.6	34.7	30.8	27.7	25.2	23.1	21.3	19.8	18.5	17.3	16.3	15.4	14.6	13.8
	4	-	-	-	-	52.9	46.2	41.1	37.0	33.6	30.8	28.4	26.4	24.6	23.1	21.7	20.5	19.4	18.5
	5	-	-	-	-	-	-	51.4	46.2	42.0	38.5	35.6	33.0	30.8	28.9	27.2	25.7	24.3	23.1
	6	-	-	-	-	-	-	-	55.5	50.5	46.2	42.7	39.6	37.0	34.7	32.6	30.8	29.2	27.7
	7	-	-	-	-	-	-	-	-	-	54.0	49.8	46.2	43.2	40.5	38.1	36.0	34.1	32.4
	8	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	52.9	49.3	46.2	43.5	41.1	38.9	37.0
	9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	55.5	52.0	49.0	46.2	43.8	41.6
	10	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	54.4	51.4	48.7	46.2



		  cm																	
		3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
 km/h	3	-	52.0	41.6	34.7	29.7	26.0	23.1	20.8	18.9	17.3	16.0	14.8	13.8	13.0	12.2	11.5	10.9	10.4
	4	-	-	55.5	46.2	39.6	34.7	30.8	27.7	25.2	23.1	21.3	19.8	18.5	17.3	16.3	15.4	14.6	13.8
	5	-	-	-	-	49.6	43.4	38.5	34.7	31.5	28.9	26.7	24.8	23.1	21.7	20.4	19.2	18.2	17.3
	6	-	-	-	-	-	52.0	46.2	41.6	37.8	34.7	32.0	29.7	27.7	26.0	24.5	23.1	21.9	20.8
	7	-	-	-	-	-	-	54.0	48.6	44.1	40.5	37.3	34.7	32.4	30.3	28.5	27.0	25.5	24.3
	8	-	-	-	-	-	-	-	55.5	50.5	46.2	42.7	39.6	37.0	34.7	32.6	30.8	29.2	27.7
	9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	52.0	48.0	44.6	41.6	39.0	36.7	34.7	32.8	31.2
	10	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	53.4	49.6	46.2	43.4	40.8	38.5	36.54	34.7



		  cm																	
		3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
 km/h	3	55.5	41.6	33.3	27.7	23.8	20.8	18.5	16.6	15.1	13.8	12.8	11.9	11.1	10.4	9.8	9.2	8.7	8.3
	4	-	55.5	44.4	37.0	31.7	27.7	24.6	22.2	20.2	18.5	17.0	15.8	14.8	13.8	13.0	12.3	11.6	11.1
	5	-	-	55.5	46.2	39.6	34.7	30.8	27.7	25.2	23.1	21.3	19.8	18.5	17.3	16.3	15.4	14.6	13.8
	6	-	-	-	55.5	47.6	41.6	37.0	33.3	30.3	27.7	25.6	23.8	22.2	20.8	19.6	18.5	17.5	16.6
	7	-	-	-	-	55.5	48.6	43.2	38.8	35.3	32.4	29.9	27.7	25.9	24.3	22.8	21.6	20.4	19.4
	8	-	-	-	-	-	55.5	49.3	44.4	40.4	37.0	34.1	31.7	29.6	27.7	26.1	24.6	23.3	22.2
	9	-	-	-	-	-	-	55.5	50	45.4	41.6	38.4	35.7	33.3	31.25	29.4	27.7	26.3	25
	10	-	-	-	-	-	-	-	55.5	50.5	46.2	42.7	39.6	37.0	34.7	32.6	30.8	29.2	27.7



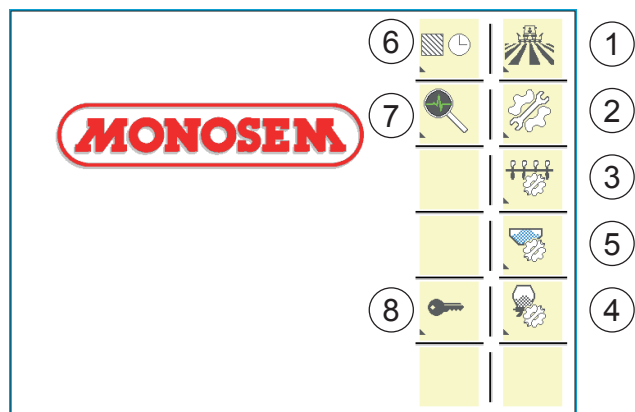
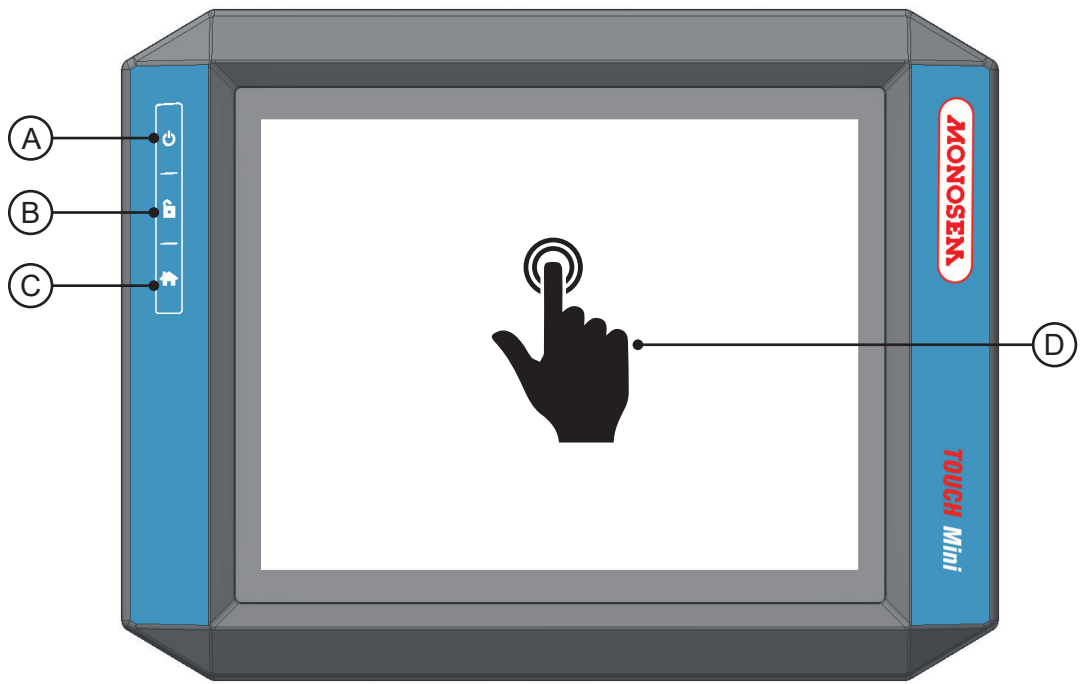
**7 - DREHZAHL DER SCHEIBE DES SÄGEHÄUSES IN U/min**  
**7 - ROTATIESNELHEID VAN DE VERDEELSCHIJF IN tpm**

																				
		3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
 km/h	<b>36</b>																			
	<b>3</b>	46.2	34.7	27.7	23.1	19.8	17.3	15.4	13.8	12.6	11.5	10.6	9.9	9.2	8.6	8.1	7.7	7.3	6.9	
	<b>4</b>	-	46.2	37.0	30.8	26.4	23.1	20.5	18.5	16.8	15.4	14.2	13.2	12.3	11.5	10.8	10.2	9.7	9.2	
	<b>5</b>	-	-	46.2	38.5	33.0	28.9	25.7	23.1	21.0	19.2	17.8	16.5	15.4	14.4	13.6	12.8	12.1	11.5	
	<b>6</b>	-	-	-	55.5	46.2	39.6	34.7	30.8	27.7	25.2	23.1	21.3	19.8	18.5	17.3	16.3	15.4	14.6	13.8
	<b>7</b>	-	-	-	-	54.0	46.2	40.5	36.0	32.4	29.4	27.0	24.9	23.1	21.6	20.2	19.0	18.0	17.0	16.2
	<b>8</b>	-	-	-	-	-	52.9	46.2	41.1	37.0	33.6	30.8	28.4	26.4	24.6	23.1	21.7	20.5	19.4	18.5
	<b>9</b>	-	-	-	-	-	-	52.0	46.2	41.6	37.8	34.7	32.0	29.7	27.7	26.0	24.5	23.1	21.9	20.8
<b>10</b>	-	-	-	-	-	-	-	51.4	46.2	42.0	38.5	35.6	33.0	30.8	28.9	27.2	25.7	24.3	23.1	

																				
		3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
 km/h	<b>60</b>																			
	<b>3</b>	27.7	20.8	16.6	13.8	11.9	10.4	9.2	8.3	7.5	6.9	6.4	5.9	5.5	5.2	4.9	4.6	4.3	4.1	
	<b>4</b>	37.0	27.7	22.2	18.5	15.8	13.8	12.3	11.1	10.1	9.2	8.5	7.9	7.4	6.9	6.5	6.1	5.8	5.5	
	<b>5</b>	46.2	34.7	27.7	23.1	19.8	17.3	15.4	13.8	12.6	11.5	10.6	9.9	9.2	8.6	8.1	7.7	7.3	6.9	
	<b>6</b>	55.5	41.6	33.3	27.7	23.8	20.8	18.5	16.6	15.1	13.8	12.8	11.9	11.1	10.4	9.8	9.2	8.7	8.3	
	<b>7</b>	-	48.6	38.8	32.4	27.7	24.3	21.6	19.4	17.6	16.2	14.9	13.8	12.9	12.1	11.4	10.8	10.2	9.7	
	<b>8</b>	-	-	55.5	44.4	37.0	31.7	27.7	24.6	22.2	20.2	18.5	17.0	15.8	14.8	13.8	13.0	12.3	11.6	11.1
	<b>9</b>	-	-	-	50	41.6	35.7	31.2	27.7	25	22.7	20.8	19.2	17.8	16.6	15.6	14.7	13.8	13.1	12.5
<b>10</b>	-	-	-	-	55.5	46.2	39.6	34.7	30.8	27.7	25.2	23.1	21.3	19.8	18.5	17.3	16.3	15.4	14.6	13.8

																			
		3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
 km/h	<b>72</b>																		
	<b>3</b>	23.1	17.3	13.8	11.5	9.9	8.6	7.7	6.9	6.3	5.7	5.3	4.9	4.6	4.3	4.0	3.8	3.6	3.4
	<b>4</b>	30.8	23.1	18.5	15.4	13.2	11.5	10.2	9.2	8.4	7.7	7.1	6.6	6.1	5.7	5.4	5.1	4.8	4.6
	<b>5</b>	38.5	28.9	23.1	19.2	16.5	14.4	12.8	11.5	10.5	9.6	8.9	8.2	7.7	7.2	6.8	6.4	6.0	5.7
	<b>6</b>	46.2	34.7	27.7	23.1	19.8	17.3	15.4	13.8	12.6	11.5	10.6	9.9	9.2	8.6	8.1	7.7	7.3	6.9
	<b>7</b>	54.0	40.5	32.4	27.0	23.1	20.2	18.0	16.2	14.7	13.5	12.4	11.5	10.8	10.1	9.5	9.0	8.5	8.1
	<b>8</b>	-	46.2	37.0	30.8	26.4	23.1	20.5	18.5	16.8	15.4	14.2	13.2	12.3	11.5	10.8	10.2	9.7	9.2
	<b>9</b>	-	-	52.0	41.6	34.7	29.7	26.0	23.1	20.8	18.9	17.3	16.0	14.8	13.8	13.0	12.2	11.5	10.9
<b>10</b>	-	-	-	46.2	38.5	33.0	28.9	25.7	23.1	21.0	19.2	17.8	16.5	15.4	14.4	13.6	12.8	12.1	11.5





## 8 - DESCRIPTION ET UTILISATION DE LA CONSOLE









### ► Description de la console TOUCH mini :


- A - Touche marche / arrêt
- B - Capture d'écran si clé USB branchée
- C - Retour au menu d'accueil
- D - Écran d'affichage tactile


### ► Démarrage de la console :

Appuyer quelques secondes sur la touche marche / arrêt (A).  
Attendre jusqu'à ce que toutes les applications et tâches soient chargées.

### ► Mode gestion semoir :

- ①- Menu « WORK » 
- ②- Menu « Réglages globaux » 
- ③- Menu « Réglages du semoir » 
- ④- Menu « Réglages du Microsem » 
- ⑤- Menu « Réglages du fertiliseur » 
- ⑥- Menu « DATA » 
- ⑦- Menu « TEST » 
- ⑧- Menu « Accès constructeur » 

☞ Les menus et sous-menus sont indiqués par un petit coin noir dans le domaine de symbole. 

☞ Les autres champs de symboles activent une étape de travail spécifique. 

## 8 - DESCRIPTION AND USE OF THE CONSOLE









### ► Description of the console:


- A - On/off key
- B - Screen capture if USB key plugged in
- C - Back to the home menu
- D - Escape key

### ► Starting up the console:

Press and hold down the on / off (A) key for a few seconds.  
Wait until all the applications and tasks have loaded.

### ► Planter management mode:

- ①- "WORK" menu 
- ②- "General settings" menu 
- ③- "Planter settings" menu 
- ④- "Microsem settings" menu 
- ⑤- "Fertilizer placement unit settings" menu 
- ⑥- "DATA" menu 
- ⑦- "TEST" menu 
- ⑧- "Manufacturer access" menu 

☞ The menus and sub-menus are indicated by a small black wedge in the symbol area. 

☞ The other symbol fields activate a specific operating step. 

## 8 - BESCHREIBUNG UND BENUTZUNG DER STEUERKONSOLE









### ► Beschreibung der Steuerkonsole:

- A - Start-/Stopp-Taste
- B - Bildschirmaufnahme bei eingestecktem USB-Stick.
- C - Zurück zum Home-Menü
- D - Berühren Sie den Bildschirm


### ► Starten der Steuerkonsole:

Einige Sekunden auf die Start-/Stopp-Taste (A) drücken.  
Warten, bis alle Anwendungen und Tasks geladen wurden.

### ► Managementbetrieb Sämaschine:

- ①- Menü „WORK“ 
- ②- Menü „Gesamteinstellungen“ 
- ③- Menü „Sämaschinen-Einstellungen“ 
- ④- Menü „Microsem-Einstellungen“ 
- ⑤- Menü „Düngerstreuer-Einstellungen“ 
- ⑥- Menü „DATEN“ 
- ⑦- Menü „TEST“ 
- ⑧- Menü „Herstellerzugriff“ 

☞ Die Menüs und Untermenüs werden durch ein kleines schwarzes Dreieck im Symbolbereich angezeigt. 

☞ Die anderen Symbolfelder aktivieren einen besonderen Arbeitsgang. 

## 8 - BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE CONSOLE









### ► Beschrijving van de console TOUCH mini :

- A - Start/stop-knop
- B - Screenshot indien USB-stick aangesloten
- C - Terug naar beginscherm
- D - Touchscreen

### ► Opstarten van de console :

Druk enkele seconden op de aan/uit-knop (A).  
Wacht tot alle applicaties en taken zijn geladen.

### ► Zaaimachine-beheermodus

- ①- Menu «WORK» 
- ②- Menu «Algemene instellingen» 
- ③- Menu « Instellingen zaaimachine » 
- ④- Menu « Instellingen Microsem » 
- ⑤- Menu « Instellingen fertilizer » 
- ⑥- Menu « DATA » 
- ⑦- Menu « TEST » 
- ⑧- Menu «Fabrikantstoegang» 

☞ Menu's en submenu's worden aangeduid met een klein zwart hoekje in het symboolgebied. 

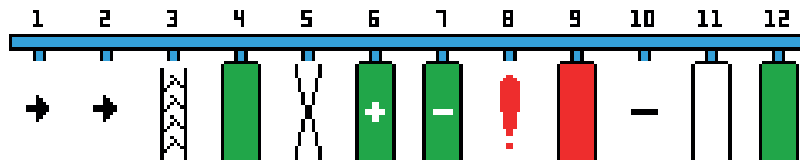
☞ De andere symbolvelden activeren een specifieke werkstap. 

# MENU WORK



	0.0 km/h		5/8		
	0.00 ha				
	13.3 cm		0 rpm		
1 2 3 4					
$\Sigma \rightarrow$	100.0 Mgr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 Mgr/ha		0.0 Mgr/ha
	0.0 kg/ha				
	27.7 kg/ha				
	0.0 kg/ha				

1		0.0 km/h		5/8	5	
2		0.00 ha			6	
3		1.9 cm		0 rpm	7	
4	1 2 3 4					
10	$\Sigma \rightarrow$	689.8 Mgr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 Mgr/ha		12
		0.0 kg/ha				11
		27.7 kg/ha				14
		0.0 kg/ha				15



## NAVIGATION MENU WORK

Ce menu s'utilise lors du semis, il permet :

- de régler et visualiser la population de semis
- de visualiser la vitesse d'avancement
- de remplir le disque de distribution avant chaque passe
- de gérer les coupures de rangs (en manuel, en automatique ou en séquentiel)

- ①- Vitesse de travail
- ②- Compteur d'hectares actif
- ③- Espace entre graines
- ④- État de chaque rang :
- ⑤- Visualisation du mode jalonnage
- ⑥- Indication semoir relevé ou baissé
- ⑦- Contrôle de rotation de turbine
- ⑧- Remplissage du disque en cours
- ⑨- Activation de la fonction TC-SC côté ECU semoir
- ⑩- Densité de population souhaitée
- ⑪- Moyenne de densité sur tous les rangs
- ⑫- Densité sur le rang (balayage rang par rang)
- ⑬- Visualisation et contrôle de la rampe Fertiliseur
- ⑭- Visualisation et contrôle de la rampe Microsem insecticide
- ⑮- Visualisation et contrôle de la rampe Microsem hélicide

## NAVIGATION MENÜ WORK

Dieses Menü wird während der Aussaat verwendet. Damit:

- kann die gesäte Körnermenge eingestellt und angezeigt werden
- kann die Fahrgeschwindigkeit angezeigt werden
- kann die Scheibe des Sägehäuses vor jedem Durchgang gefüllt werden
- können die Reihenabschaltungen (manuell, automatisch oder sequentiell) verwaltet werden

- ①- Arbeitsgeschwindigkeit
- ②- Aktiver Hektarzähler
- ③- Saatgutabstand
- ④- Zustand jeder Reihe
- ⑤- Anzeige des Absteckmodus
- ⑥- Angabe, ob Sämaschine angehoben oder abgesenkt
- ⑦- Rotationskontrolle der Turbine
- ⑧- Füllen der Scheibe aktiv
- ⑨- Aktivieren der Funktion TC-SC seitens ECU Sämaschine
- ⑩- Gewünschte Saatgutdichte
- ⑪- Durchschnittliche Dichte über alle Reihen
- ⑫- Dichte in der Reihe (Abstimmung Reihe für Reihe)
- ⑬- Anzeige und Steuerung der Düngerstreuer-Rampe
- ⑭- Anzeige und Steuerung der Microsem Insektizid-Rampe
- ⑮- Anzeige und Steuerung der Microsem Molluskizid-Rampe

## WORK MENU NAVIGATION

This menu is used when sowing, it allows you to:

- display and set the seed population
- display the travel speed
- fill the metering disk before each run
- manage row cut-offs (manually, automatically or sequentially)

- ①- Working speed
- ②- Hectare meter active
- ③- Space between seeds
- ④- Status of each row:
- ⑤- Tramline mode display
- ⑥- Planter raised or lowered indication
- ⑦- Turbine rotation control
- ⑧- Filling current disk
- ⑨- Activation of TC-SC function planter ECU side
- ⑩- Required population density
- ⑪- Density average on all rows
- ⑫- Density on the row (scanning row by row)
- ⑬- Display and control of the fertiliser placement boom
- ⑭- Display and control of the Microsem insecticide boom
- ⑮- Display and control of the Microsem helicide boom

## NAVIGATION MENU WORK

Dit menu wordt gebruikt tijdens het zaaien, het laat toe:

- om de zaaipopulatie in te stellen en te bekijken
- om de rijsnelheid te visualiseren
- om de verdeelschijf voor elke pas te vullen
- de rij-uitschakelingen te beheren (manueel, automatisch of sequentieel)

- ①- Werksnelheid
- ②- Hectareteller actief
- ③- Afstand tussen de zaden
- ④- Status van elke rij :
- ⑤- Weergave van de geleidingsspoormodus
- ⑥- Indicatie zaaimachine verhoogd of verlaagd
- ⑦- Turbine-rotatiecontrole
- ⑧- Schijfvulling in uitvoering
- ⑨- Activering van de TC-SC-functie aan de ECU-zijde van de zaaimachine
- ⑩- Gewenste populatiedichtheid
- ⑪- Gemiddelde dichtheid op alle rijen
- ⑫- Rijdichtheid (rij voor rij scannen)
- ⑬- Visualisatie en controle van de Fertilizer kouter
- ⑭- Visualisatie en controle van de insecticide Microsem-kouter
- ⑮- Visualisatie en controle van de antislak Microsem-kouter

# MENU WORK



	0.0 km/h		5/8		
	0.00 ha				
	13.3 cm		0 rpm		
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div>1</div><div>2</div><div>3</div><div>4</div> </div>					
	100.0 t/ha		0.0 t/ha		0.0 t/ha
	0.0 kg/ha				
	27.7 kg/ha				
	0.0 kg/ha				



	0.0 km/h				
	0.00 ha				
	13.3 cm				
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div>1</div><div>2</div><div>3</div><div>4</div> </div>					
	100.0 t/ha		0.0 t/ha		0.0 t/ha
	0.0 kg/ha				
	27.7 kg/ha				
	0.0 kg/ha				





## NAVIGATION MENU WORK



- Chargement du disque de distribution avant départ



- Coupure de rang séquentielle par la gauche et par la droite « arrêt du rang »



- Coupure de rang séquentielle par la gauche et par la droite « mise en marche »



- Gestion marche/arrêt des moteurs

Rampe Fertiliseur - Rampe Microsem insecticide et hélicide



- Gestion du mode jalonnage



- Accès au menu « réglage de la population de semis »



- Gestion de la dose d'engrais

Rampe Fertiliseur - Rampe Microsem insecticide et hélicide



- Gestion des coupures de rangs permanentes



- Accès aux commandes suivantes



- Retour au menu précédent

## WORK MENU NAVIGATION



- Loading metering disk before start



- Sequential row cut-off by the left and right "switching off the row"



- Sequential row cut-off by the left and right "start-up"



- On/off management of motors

Fertiliser placement unit boom - Insecticide and helicide Microsem boom



- Tramline mode management



- Access to the "seed population setting" menu



- Management of fertilizer amount

Fertilizer placement unit boom - Insecticide and helicide Microsem boom



- Permanent row cut-off management



- Access to the next commands



- Return to the previous menu

## NAVIGATION MENÜ WORK



- Beladen der Scheibe des Sägehäuses vor der Abfahrt



- Sequentielle Reihenabschaltung von links und von rechts „Abschalten der Reihe“



- Sequentielle Reihenabschaltung von links und von rechts „Einschalten“



- Ein-/Ausschalten der Motoren

Düngerstreuer-Rampe - Microsem Insektizid- und Molluskizid-Rampen



- Management des Absteckmodus



- Zugriff zum Menü „Einstellung der gesäten Körnermenge“



- Management der Düngerdosis

Düngerstreuer-Rampe - Microsem Insektizid- und Molluskizid-Rampen



- Management der ständigen Reihenabschaltungen



- Zugriff zu den nächsten Befehlen



- Zurück zum vorherigen Menü

## NAVIGATION MENU WORK



- Laden van de leveringsschijf voor vertrek



- Sequentiële rij-uitschakeling van links en rechts «rijstop»



- Sequentiële rij-uitschakeling van links en rechts "inschakeling"



- Beheer aan/uit-schakeling van de motor

Fertilizer Kouter - insecticide en antislak Microsem-kouter



- Beheer van de geleidingspoormodus



- Toegang tot het menu «Zaaipopulatie-instelling»



- Beheer van de meststofdos

Fertilizer Kouter - insecticide en antislak Microsem-kouter



- Beheer van permanente rij-uitschakelingen



- Toegang tot de volgende commando's



- Terugkeren naar het vorige menu

# MENU WORK



	0.0 km/h		5/8		
	0.00 ha				
	13.3 cm		0 rpm		
1 2 3 4 					
$\Sigma \rightarrow$	100.0 Mg/ha	$\Sigma \sim$	0.0 Mg/ha		0.0 Mg/ha
	1 0.0 kg/ha				
	1 2 27.7 kg/ha				
	1 2 0.0 kg/ha				


	0.0 km/h		5/8		
	0.00 ha				
	13.3 cm		0 rpm		
1 2 3 4 					
$\Sigma \rightarrow$	100.0 Mg/ha	$\Sigma \sim$	0.0 Mg/ha		0.0 Mg/ha
	1 0.0 kg/ha				
	1 2 27.7 kg/ha				
	1 2 0.0 kg/ha				

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Le chargement du disque:



L'icône «remplissage du disque» s'utilise à chaque début de parcelle. Autre cas d'utilisation, si en milieu de parcelle, l'utilisateur coupe la turbine pour des raisons diverses, il est nécessaire de refaire le chargement du disque après redémarrage de la turbine.

Sur l'écran de travail, un disque clignotant  permet de voir l'opération de chargement des disques en cours.

### ► Les coupures de rang séquentielles:



- Arrêt des rangs par la gauche ou par la droite



- Mise en marche des rangs par la gauche ou par la droite

Utilisation pratique pour les passages en pointe.

Sur l'écran de travail, une flèche indique l'arrêt du rang.

Lors de la mise en marche du rang, la flèche disparaît et le rang revient.

## WORK MENU NAVIGATION

### ► Disk loading:



The "disk filling" icon is used at the start of each plot. Another example of when the icon is used: if, in the middle of the plot, the user switches off the turbine for any reason, it is necessary to reload the disk after restarting the turbine.

On the work screen, a flashing disk  allows you to see loading of current disks.

### ► Sequential row cut-offs:



- Switching off rows by the left or right



- Starting up rows by the left or right

Useful for runs with tip.

On the work screen, an arrow indicates the row being switched off. When starting up the row, the arrow disappears and the row returns.

## NAVIGATION MENÜ WORK

### ► Beladen der Scheibe:



Das Symbol „Füllen der Scheibe“ wird zu Beginn jeder Parzelle verwendet.

Weitere Verwendung: Falls der Benutzer mitten in der Parzelle die Turbine aus irgendeinem Grund abschaltet, muss die Scheibe nach dem Neustart der Turbine erneut geladen werden.

Auf dem Arbeitsbildschirm zeigt eine blinkende Scheibe den Ladevorgang der Scheiben an .

### ► Sequentielle Reihenabschaltungen:



- Abschaltung der Reihen von links oder von rechts



- Einschalten der Reihen von links oder von rechts

Praktischer Einsatz bei Durchgängen an Spitzen.

Am Arbeitsbildschirm zeigt ein Pfeil die Reihenabschaltung an.


Beim Einschalten der Reihe verschwindet der Pfeil und die Reihe erscheint wieder.

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Laden van de schijf :



Het pictogram « schijfvulling » verschijnt bij het begin van elk perceel. In andere gevallen, als de gebruiker in het midden van het perceel de turbine uitschakelt om verschillende redenen, is het noodzakelijk om de schijf te herladen na het herstarten van de turbine.

Op het werkscherm geeft een knipperende het oplaadproces van de schijven aan .

### ► Opeenvolgende rij-uitschakelingen :



- Rijstop van de linker- of rechterzijde



- Rij-inschakeling van de linker- of rechterzijde

Handig in gebruik voor conische passages.

Een pijl op het werkdisplay geeft de rijstop aan.

Als de rij wordt ingeschakeld, verdwijnt de pijl en verschijnt de rij terug.

# MENU WORK



	0.0 km/h		5/8		
	0.00 ha				
	13.3 cm		0 rpm		
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>1</span><span>2</span><span>3</span><span>4</span> </div>					
$\Sigma \rightarrow$	100.0 Mgr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 Mgr/ha		0.0 Mgr/ha
	0.0 kg/ha				
	27.7 kg/ha				
	0.0 kg/ha				



	0.0 km/h		5/8		
	0.00 ha				
	13.3 cm		0 rpm		
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>1</span><span>2</span><span>3</span><span>4</span> </div>					
$\Sigma \rightarrow$	100.0 Mgr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 Mgr/ha		0.0 Mgr/ha
	0.0 kg/ha				
	27.7 kg/ha				
	0.0 kg/ha				

	0.0 km/h		5/8		
	0.00 ha				
	13.3 cm		0 rpm		
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>1</span><span>2</span><span>3</span><span>4</span> </div>					
$\Sigma \rightarrow$	100.0 Mgr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 Mgr/ha		0.0 Mgr/ha
	0.0 kg/ha				
	27.7 kg/ha				
	0.0 kg/ha				

	0.0 km/h		5/8		
	0.00 ha				
	13.3 cm		0 rpm		
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>1</span><span>2</span><span>3</span><span>4</span> </div>					
$\Sigma \rightarrow$	100.0 Mgr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 Mgr/ha		0.0 Mgr/ha
	0.0 kg/ha				
	27.7 kg/ha				
	0.0 kg/ha				

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Gestion marche/arrêt des moteurs :



- Déplacer la flèche vers la droite pour choisir le moteur

- Déplacer la flèche vers la gauche pour choisir le moteur  
 - Flèche pour indiquer le moteur

- Arrêt du moteur

- Démarrage du moteur

- Arrêt de tous les moteurs

- Démarrage de tous les moteurs

- Retour au menu précédent

### ► État des moteurs:

- Le moteur ne tourne pas.  
 (Le semoir est en marche ou le tracteur est arrêté ou les rangs de semence associés ne sont pas en train de semer).

- Le moteur ne tourne pas à cause d'une alarme.

- Le moteur est coupé manuellement par l'utilisateur.

(Réactiver le moteur avec la touche ).

- Le moteur tourne.

- Quantité cible programmée.

## WORK MENU NAVIGATION

### ► Motor on/off management:



- Move the arrow to the right to choose the motor

- Move the arrow to the left to choose the motor  
 - Arrow to indicate the motor

- Switching off the motor

- Starting the motor

- Switching off all the motors

- Starting all the motors

- Return to the previous menu

### ► Status of motors:

- The motor is not operating.  
 (The planter is in operation or the tractor has stopped, or the associated seed rows are not sowing).

- The motor is not running because of an alarm.

- The motor has been switched off manually by the user.

(Restart the motor with the key .

- The motor is in operation.

- Programmed target amount.

## NAVIGATION MENÜ WORK

### ► Ein-/Ausschalten der Motoren:



- Den Pfeil nach rechts bewegen, um den Motor zu wählen

- Den Pfeil nach links bewegen, um den Motor zu wählen  
 - Pfeil, der den Motor anzeigt

- Stoppen des Motors

- Starten des Motors

- Stoppen aller Motoren

- Starten aller Motoren

- Zurück zum vorherigen Menü

### ► Zustand der Motoren:

- Motor läuft nicht.  
 (Sämaschine in Betrieb oder Traktor angehalten oder zugehörige Aussaatreihen sähen gerade nicht aus.)

- Motor läuft nicht wegen eines Alarms.

- Motor manuell vom Benutzer abgeschaltet.

(Motor mit der Taste <Bild> wieder einschalten .)

- Motor läuft.

- Programmierte Zielmenge.

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Beheer aan/uit-schakeling van de motor:



- Beweeg de pijl naar rechts om de motor te selecteren

- Beweeg de pijl naar links om de motor te selecteren  
 - Pijl om de motor aan te geven

- Motor stoppen

- Motor starten

- Alle motoren uitschakelen

- Alle motoren starten

- Terugkeren naar het vorige menu

### ► Motorstatus :

- De motor draait niet.  
 (De zaaimachine wordt ingeschakeld of de tractor wordt uitgeschakeld of de corresponderende zaai-rijen worden niet gezaaid.)

- De motor draait niet vanwege een alarm.

- De motor wordt door de gebruiker handmatig uitgeschakeld.

(Activeer de motor opnieuw met de sleutel .

- De motor draait.

- Doelhoeveelheid geprogrammeerd.



# MENU WORK



	0.0 km/h		
	0.00 ha		
	13.3 cm		

1 2 3 4

$\Sigma \rightarrow$	100.0 tGr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 tGr/ha		0.0 tGr/ha
----------------------	-----------------	---------------	---------------	--	---------------

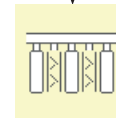
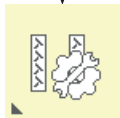
	0.0 kg/ha
	27.7 kg/ha
	0.0 kg/ha

	0.0 km/h		
	0.04 ha		
	13.3 cm		

1 2 3 4

$\Sigma \rightarrow$	100.0 tGr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 tGr/ha		0.0 tGr/ha
----------------------	-----------------	---------------	---------------	--	---------------

	0.0 kg/ha
	27.7 kg/ha
	0.0 kg/ha



	24.0 m	
	2.00 m	
	gauche	
	60 cm	
	0 cm	
	ARRET	
	ARRET	

	0.0 km/h		
	0.04 ha		
	13.3 cm		

2 3 4

$\Sigma \rightarrow$	100.0 tGr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 tGr/ha		0.0 tGr/ha
----------------------	-----------------	---------------	---------------	--	---------------

	0.0 kg/ha
	27.7 kg/ha
	0.0 kg/ha

	0.0 km/h		1/8		
	0.04 ha				
	13.3 cm				

1 2 3 4

$\Sigma \rightarrow$	100.0 tGr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 tGr/ha		0.0 tGr/ha
----------------------	-----------------	---------------	---------------	--	---------------

	0.0 kg/ha
	27.7 kg/ha
	0.0 kg/ha

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Gestion du mode jalonnage :



- Accès aux réglages du jalonnage



- Accès au mode jalonnage manuel



- Activation du mode jalonnage automatique



- Retour au menu précédent

## WORK MENU NAVIGATION

### ► Tramline mode management:



- Access to tramline settings



- Access to manual tramline mode



- Activation of the automatic tramline mode



- Return to the previous menu

## NAVIGATION MENÜ WORK

### ► Management des Absteckmodus:



- Zugang zu den Einstellungen des Absteckens



- Zugang zum manuellen Absteckmodus



- Aktivieren des automatischen Absteckmodus



- Zurück zum vorherigen Menü

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Beheer van de geleidingsspoormodus :



- Toegang tot de instellingen van het geleidingsspoor



- Toegang tot de handmatige geleidingsspoormodus



- Activatie van de automatische geleidingsspoormodus



- Terugkeren naar het vorige menu

# MENU WORK



0.0 km/h

0.04 ha

13.3 cm

1 2 3 4

100.0 Mgr/ha

0.0 Mgr/ha

0.0 Mgr/ha

0.0 kg/ha

27.7 kg/ha

0.0 kg/ha

1 24.0 m

2 2.00 m

3 gauche

4 60 cm

5 0 cm

6 ARRET

7 ARRET

8

9

10 SC

ARRET

10 %

MARCHE

11 Voie jalonnée sur mesure:

12 # 4

13

1	2		
2			
3	3		
4			

14

1	2	3	4
1	2	3	4
1	2	3	4
1	2	3	4

1/4

2/4

3/4

4/4

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Réglages du jalonnage :



Paramétrages :

- ① - Largeur de traitement
- ② - Largeur de voie
- ③ - Position du bord du champ (départ du semis)
- ④ - Largeur des pneus
- ⑤ - Espacement minimum des plants par rapport à la roue du pulvérisateur
- ⑥ - Démarrer par un demi-semoir
- ⑦ - Voie de circulation (fonction traçage)



Paramétrages :

- ⑧ - Voie de circulation (fonction marquage)
- ⑨ - Augmentation de la densité sur les rangs voisins
- ⑩ - Coupure des rangs avec la fonction TC-SC



Paramétrages :

- ⑪ - Activation du programme de jalonnage sur mesure
- ⑫ - Nombre de passage du programme
- ⑬ - Attribution des coupures sur le programme (4 rangs coupés maximum par passage)
- ⑭ - Lancement du programme de jalonnage sur mesure

## WORK MENU NAVIGATION

### ► Tramline settings:



Settings :

- ① - Width of treatment
- ② - Track width
- ③ - Position of the edge of the field (start of sowing)
- ④ - Tyre width
- ⑤ - Minimum distance of plants in relation to the sprayer wheel
- ⑥ - Start with a half-width
- ⑦ - Tramline (tracing out function)



Settings :

- ⑧ - Tramline (marking out function)
- ⑨ - Increasing density on adjacent rows
- ⑩ - Row cut-off with the TC-SC function



Settings :

- ⑪ - Activation of the customised tramlining programme
- ⑫ - Number of passages in the programme
- ⑬ - Allocation of sections in the programme (4 rows maximum per passage)
- ⑭ - Start of the customised tramlining programme

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Einstellungen des Absteckens:



Parameter :

- ① - Behandlungsbreite
- ② - Spurweite
- ③ - Position des Feldrands (Beginn der Aussaat)
- ④ - Reifenbreite
- ⑤ - Mindestabstand der Pflanzen zum Rad des Sprühgeräts
- ⑥ - Beginn mit einer halben Breite
- ⑦ - Fahrweg (Funktion Markieren)



Parameter :

- ⑧ - Fahrweg (Funktion Anzeichnen)
- ⑨ - Erhöhen der Dichte auf den Nachbarreihen
- ⑩ - Reihenabschaltung mit Funktion TC-SC



Parameter :

- ⑪ - Aktivierung der maßgeschneiderten Fahrgassenbildung
- ⑫ - Anzahl der Programmdurchläufe
- ⑬ - Zuweisen von Ausschnitten auf dem Programm (maximal 4 geschnittene Reihen pro Durchgang)
- ⑭ - Einführung der maßgeschneiderten Fahrgassenbildung

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Geleidingsspoorinstellingen :



Instellingen :

- ① - Behandlingsbreedte
- ② - Spoorbreedte
- ③ - Positie van de veldrand (begin van het zaaien)
- ④ - Breedte van de banden
- ⑤ - Minimale afstand tussen de planten en het spuitwiel
- ⑥ - Starten met een half gevulde zaaimachine
- ⑦ - Verkeersbaan (tracerings- of markeerfunctie)



Parameter :

- ⑧ - Verkeersbaan (tracerings- of markeerfunctie)
- ⑨ - Verhoogde dichtheid op aangrenzende rijen
- ⑩ - Rij-uitschakeling met TC-SC-functie<sup>2</sup>



Parameter :

- ⑪ - Activeren van het afbakingsprogramma op maat
- ⑫ - Aantal passages van het programma
- ⑬ - Toekennen van onderbrekingen in het programma (maximaal 4 onderbroken rijen per passage)
- ⑭ - Starten van het afbakingsprogramma op maat

# MENU WORK



	0.0 km/h		
	0.04 ha		
	13.3 cm		

1 2 3 4

$\Sigma \rightarrow$	100.0 MGr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 MGr/ha		0.0 MGr/ha
----------------------	-----------------	---------------	---------------	--	---------------

	0.0 kg/ha
--	-----------

	27.7 kg/ha
--	------------

	0.0 kg/ha
--	-----------



	0.0 km/h		
	0.04 ha		
	13.3 cm		

2 3 4

$\Sigma \rightarrow$	100.0 MGr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 MGr/ha		0.0 MGr/ha
----------------------	-----------------	---------------	---------------	--	---------------

	0.0 kg/ha
--	-----------

	27.7 kg/ha
--	------------

	0.0 kg/ha
--	-----------



## NAVIGATION MENU WORK

### ► Mode jalonnage manuel :



Commande permettant de couper un ou plusieurs rangs lors d'un passage. Cette fonction s'arrête automatiquement lors du passage suivant. À la fin du passage lors du demi-tour, le fait de lever le semoir désactive le jalonnage manuel et les rangs se réactivent.



- Mise en marche de tous les rangs



- Jalonnage manuel tous les rangs



- Déplacer la flèche vers la droite pour choisir le moteur



- Déplacer la flèche vers la gauche pour choisir le moteur



- Flèche pour indiquer le moteur



- Jalonnage manuel sur un rang



- Mise en marche du rang



- Retour au menu précédent

## WORK MENU NAVIGATION

### ► Manual tramline mode:



Command allowing one or several rows to be cut off during a run. This function stops automatically during the next run. At the end of the run, when performing a U-turn, raising the planter deactivates manual tramline mode and the rows restart.



- Start-up of all rows



- Manual tramline all rows



- Move the arrow to the right to choose the motor



- Move the arrow to the left to choose the motor



- Arrow to indicate the motor



- Manual tramline on one row



- Start-up of the row



- Return to the previous menu

## NAVIGATION MENÜ WORK

### ► Manueller Absteckmodus:



Steuerung, mit der bei einem Durchgang eine oder mehrere Reihen abgeschaltet werden können. Diese Funktion wird beim nächsten Durchgang automatisch deaktiviert. Am Ende des Durchgangs deaktiviert das Anheben der Sämaschine beim Wenden das manuelle Abstecken und die Reihen werden reaktiviert.



- Einschalten aller Reihen



- Manuelles Abstecken aller Reihen



- Den Pfeil nach rechts bewegen, um den Motor zu wählen



- Den Pfeil nach links bewegen, um den Motor zu wählen



- Pfeil, der den Motor anzeigt



- Manuelles Abstecken einer Reihe



- Einschalten der Reihe



- Zurück zum vorherigen Menü

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Handmatige geleidingsspoomodus:



Controle voor het uitschakelen van één of meer rijen tijdens één passage. Deze functie stopt automatisch de volgende keer dat u naar de volgende passage gaat. Aan het einde van de draaiprocedure wordt door het optillen van de zaaimachine de handmatige geleidingsspoorbewerking gedeactiveerd en worden de rijen opnieuw geactiveerd.



- Alle rijen inschakelen



- Handmatige geleiding van alle rijen



- Beweeg de pijl naar rechts om de motor te selecteren



- Beweeg de pijl naar links om de motor te selecteren



- Pijl om de motor aan te geven



- Handmatig geleidingsspoor op een rij



- Inschakeling van de rij



- Terugkeren naar het vorige menu

# MENU WORK



	0.0 km/h		
	0.04 ha		
	13.3 cm		

1 2 3 4

$\Sigma \rightarrow$	100.0 l/ga	$\Sigma \sim$	0.0 l/ga		0.0 l/ga
----------------------	---------------	---------------	-------------	--	-------------

	0.0 kg/ha
	27.7 kg/ha
	0.0 kg/ha
	0.0 kg/ha

	0.0 km/h		1/8
	0.04 ha		
	13.3 cm		

1 2 3 4

$\Sigma \rightarrow$	100.0 l/ga	$\Sigma \sim$	0.0 l/ga		0.0 l/ga
----------------------	---------------	---------------	-------------	--	-------------

	0.0 kg/ha
	27.7 kg/ha
	0.0 kg/ha
	0.0 kg/ha

	0.0 km/h		6/8
	0.05 ha		
	13.3 cm		

1 2 3 4

$\Sigma \rightarrow$	100.3 l/ga	$\Sigma \sim$	0.0 l/ga		0.0 l/ga
----------------------	---------------	---------------	-------------	--	-------------

	0.0 kg/ha
	27.7 kg/ha
	0.0 kg/ha
	0.0 kg/ha

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Mode jalonnage automatique :



- Accès aux réglages du jalonnage



- Accès au mode jalonnage manuel



- Activation du mode jalonnage automatique



- Programme de jalonnage actif



- Avancer dans le programme de jalonnage



- Reculer dans le programme de jalonnage



- Mise en pause du programme de jalonnage



- Programme de jalonnage en pause



- Retour au début du programme



- Départ du jalonnage par la gauche ou par la droite



- Retour au menu précédent

## WORK MENU NAVIGATION

### ► Automatic tramline mode:



- Access to tramline settings



- Access to manual tramline mode



- Activation of automatic tramline mode



- Tramline programme active



- Go forward in the tramline programme



- Go back in the tramline programme



- Placing tramline programme on pause



- Tramline programme paused



- Return to the start of the programme



- Starting tramline by the left or right



- Return to the previous menu

## NAVIGATION MENÜ WORK

### ► Automatischer Absteckmodus:



- Zugang zu den Einstellungen des Absteckens



- Zugang zum manuellen Absteckmodus



- Aktivieren des automatischen Absteckmodus



- Absteck-Programm aktiv



- Im Absteck-Programm vorwärts blättern



- Im Absteck-Programm rückwärts blättern



- Absteck-Programm pausieren



- Pause im Absteck-Programm



- Zurück zum Programmanfang



- Beginn des Absteckens von links oder von rechts



- Zurück zum vorherigen Menü

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Automatische geleidingsspoormodus :



- Toegang tot de instellingen van het geleidingsspoor



- Toegang tot de handmatige geleidingsspoormodus



- Activatie van de automatische geleidingsspoormodus



- Actief geleidingsspoorprogramma



- Verdergaan in het geleidingsspoorprogramma



- Terugkeren in het geleidingsspoorprogramma



- Geleidingsspoorprogramma pausieren



- Geleidingsspoorprogramma in pauzmodus



- Terug naar het begin van het programma



- Geleidingsspoor links of rechts starten



- Terugkeren naar het vorige menu

# MENU WORK



	0.0 km/h		
	0.00 ha		
	13.3 cm		

1 2 3 4

$\Sigma \rightarrow$	100.0 MGr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 MGr/ha		0.0 MGr/ha
----------------------	-----------------	---------------	---------------	--	---------------

	0.0 kg/ha
	27.7 kg/ha
	0.0 kg/ha



	0.0 km/h		
	0.04 ha		
	13.3 cm		

1 2 3 4

$\Sigma \rightarrow$	100.0 MGr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 MGr/ha		0.0 MGr/ha
----------------------	-----------------	---------------	---------------	--	---------------

	0.0 kg/ha
	27.7 kg/ha
	0.0 kg/ha

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Gestion de la population de semis :



- Augmentation de la distance entre graines



- Diminution de la distance entre graines



- Augmentation de la dose par hectare



- Diminution de la dose par hectare



- Retour aux valeurs du dernier démarrage de la console



- Retour au menu précédent

## WORK MENU NAVIGATION

### ► Seed population management:



- Increasing the distance between seeds



- Reducing the distance between seeds



- Increasing the amount per hectare



- Reducing the amount per hectare



- Return to the values of the last console start-up



- Return to the previous menu

## NAVIGATION MENÜ WORK

### ► Management der gesäten Körnermenge:



- Saatgutabstand erhöhen



- Saatgutabstand verringern



- Dosis pro Hektar erhöhen



- Dosis pro Hektar verringern



- Zurück zu den Werten vom letzten Start der Steuerkonsole



- Zurück zum vorherigen Menü

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Beheer van de zaaipopulatie :



- Vergroten van de afstand tussen de zaden



- Het verkleinen van de afstand tussen de zaden



- Dosisverhoging per hectare



- Daling van de dosis per hectare



- Terugkeren naar de waarden van de laatste opstart van de console



- Terugkeren naar het vorige menu



# MENU WORK



	0.0 km/h										
	0.00 ha										
	13.3 cm										
<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				1	2	3	4				
1	2	3	4								
$\Sigma \rightarrow$	100.0 Mgr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 Mgr/ha								
			0.0 Mgr/ha								
	0.0 kg/ha										
	27.7 kg/ha										
	0.0 kg/ha										



	0.0 km/h										
	0.00 ha										
	13.3 cm										
<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				1	2	3	4				
1	2	3	4								
$\Sigma \rightarrow$	100.0 Mgr/ha	$\Sigma \sim$	0.0 Mgr/ha								
			0.0 Mgr/ha								
	0.0 kg/ha										
	27.7 kg/ha										
	0.0 kg/ha										

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Gestion des doses d'engrais et de Microsem :



- Augmentation de la dose souhaitée



- Diminution de la dose souhaitée



- Retour au menu précédent



- Un appui long sur la touche augmente ou diminue la valeur cible par 1 kg/ha.



- Une impulsion sur la touche augmente ou diminue la valeur cible par 0,1 kg/ha.

## WORK MENU NAVIGATION

### ► Management of Microsem and fertilizer amounts:



- Increasing the required amount



- Decreasing the required amount



- Return to the previous menu



- Pressing and holding down the key allows you to increase or decrease the target value by 1 kg / ha.



- Briefly pressing the key allows you to increase or decrease the target value by 0.1 kg / ha.

## NAVIGATION MENÜ WORK

### ► Management der Düngerdosen und von Microsem:



- Gewünschte Dosis erhöhen



- Gewünschte Dosis verringern



- Zurück zum vorherigen Menü



- Längeres Drücken der Taste erhöht oder verringert die Zielmenge um 1 kg / ha.



- Kurzes Drücken der Taste erhöht oder verringert die Zielmenge um 0,1 kg / ha.

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Beheer van meststof- en Microsem-doseringen :



- Verhoging van de gewenste dosis



- Reductie van de gewenste dosering



- Terugkeren naar het vorige menu



- Een lange druk op de toets verhoogt of verlaagt de streefwaarde met 1 kg/ha.



- Door de toets in te drukken wordt de streefwaarde met 0,1 kg/ha verhoogd of verlaagd.

# MENU WORK



	0.0 km/h		
	0.00 ha		
	13.3 cm		
	1 2 3 4		
$\Sigma \rightarrow$	100.0 t/ha	$\Sigma \sim$	0.0 t/ha
	0.0 kg/ha		0.0 kg/ha
	27.7 kg/ha		0.0 kg/ha
	0.0 kg/ha		0.0 kg/ha



	0.0 km/h		
	0.05 ha		
	13.3 cm		
	1 3 4		
$\Sigma \rightarrow$	100.3 t/ha	$\Sigma \sim$	0.0 t/ha
	150.0 kg/ha		10.0 kg/ha
	10.0 kg/ha		6.0 kg/ha
	6.0 kg/ha		

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Gestion des coupures permanentes :



Commandes permettant de couper un ou plusieurs rangs de façon permanente à n'importe quel moment.



- Mise en marche de tous les rangs



- Arrêt de tous les rangs



- Déplacer la flèche vers la droite pour choisir le moteur



- Déplacer la flèche vers la gauche pour choisir le moteur



- Flèche pour indiquer le moteur



- Arrêt sur un rang



- Mise en marche du rang



- Retour au menu précédent

## NAVIGATION MENÜ WORK

### ► Management der ständigen Reihenabschaltungen:



Steuerungen, mit denen jederzeit eine oder mehrere Reihen ständig abgeschaltet werden können.



- Einschalten aller Reihen



- Abschalten aller Reihen



- Den Pfeil nach rechts bewegen, um den Motor zu wählen



- Den Pfeil nach links bewegen, um den Motor zu wählen



- Pfeil, der den Motor anzeigt



- Abschalten einer Reihe



- Einschalten der Reihe



- Zurück zum vorherigen Menü

## WORK MENU NAVIGATION

### ► Management of permanent cut-offs:



Commands allowing you to cut off one or several rows permanently at any time.



- Starting up all the rows



- Switching off all the rows



- Move the arrow to the right to choose the motor



- Move the arrow to the left to choose the motor



- Arrow to indicate the motor



- Switching off on a row



- Starting up the row



- Return to the previous menu

## NAVIGATION MENU WORK

### ► Beheer van permanente uitschakelingen :



Controleert of een of meer rijen permanent worden uitgeschakeld op elk moment.



- Alle rijen inschakelen



- Alle rijen stoppen



- Beweeg de pijl naar rechts om de motor te selecteren



- Beweeg de pijl naar links om de motor te selecteren



- Pijl om de motor aan te geven



- Stoppen op een rij



- Inschakeling van de rij



- Terugkeren naar het vorige menu

# MENU TEST



1	TC	:	●
2	[Icon]	:	●
3	SC	:	●
4	GEO [Tractor Icon]	:	●
5	GEO [Tractor Icon]	:	●
6	GEO [Tractor Icon]	:	●
7	GEO [Tractor Icon]	:	●



## NAVIGATION MENU TEST

### ► Descriptif de l'écran :

- ①- Version du logiciel
- ②- Version du logiciel
- ③- Version du logiciel
- ④- Version des cartes ECU moteur
- ⑤- Flèche pour indiquer le moteur
- ⑥- Affichage des rangs
- ⑦- Rotation des moteurs en tr/min
- ⑧- Vitesse de simulation du test
- ⑨- Tension d'alimentation reçue par la carte
- ⑩- Test des capteurs de position du semoir

### ► Descriptif de l'écran TEST :

- ①- Contrôle activation du TC
- ②- Contrôle activation des tâches
- ③- Contrôle communication du SectionControl
- ④- Contrôle communication du TC-GEO semis
- ⑤- Contrôle communication du TC-GEO fertiliseur
- ⑥- Contrôle communication du TC-GEO rampe microsem 1
- ⑦- Contrôle communication du TC-GEO rampe microsem 2

## TEST MENU NAVIGATION

### ► Description of the screen :

- ①- Software version
- ②- Software version
- ③- Software version
- ④- Version of the PCB motor ECU
- ⑤- Arrow to indicate the motor
- ⑥- Row display
- ⑦- Rotation of motors in revs/min
- ⑧- Test simulation speed
- ⑨- Supply voltage received by the board
- ⑩- Planter position sensor test

### ► Description of the TEST screen :

- ①- TC activation control
- ②- Task activation control
- ③- Communication control of the SectionControl
- ④- Communication control of the TC-GEO sowing
- ⑤- Communication control of the TC-GEO fertiliser
- ⑥- TC-GEO communication control microsem ramp 1
- ⑦- TC-GEO communication control microsem ramp 2

## NAVIGATION MENÜ TEST

### ► Beschreibung des Bildschirms :

- ①- Software-Version
- ②- Software-Version
- ③- Software-Version
- ④- Version der Platinen ECU Motor
- ⑤- Pfeil, der den Motor anzeigt
- ⑥- Anzeige der Reihen
- ⑦- Drehzahl der Motoren in U/min
- ⑧- Geschwindigkeitssimulation des Tests
- ⑨- Von der Platine empfangene Versorgungsspannung
- ⑩- Test der Positionssensoren der Sämaschine

### ► Beschreibung des TEST-Bildschirms :

- ①- TC-Aktivierungskontrolle
- ②- Aufgabenaktivierungskontrolle
- ③- Kommunikationskontrolle von SectionControl
- ④- Kommunikationskontrolle von TC-GEO-Aussaat
- ⑤- Kommunikationskontrolle von TC-GEO-Dünger
- ⑥- Kommunikationskontrolle von TC-GEO-Microsem-Rampe 1
- ⑦- Kommunikationskontrolle von TC-GEO-Microsem-Rampe 2

## NAVIGATION MENU TEST

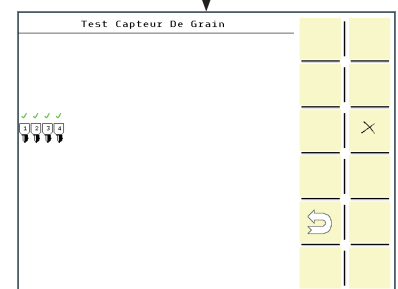
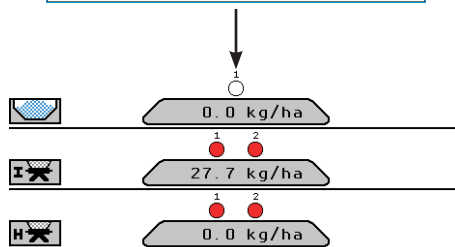
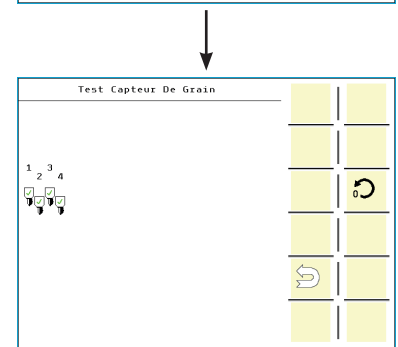
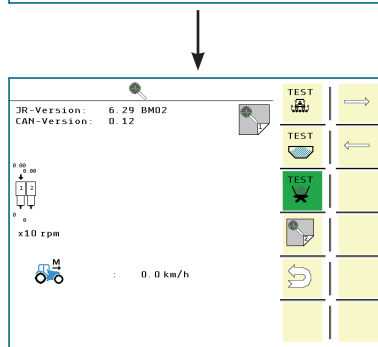
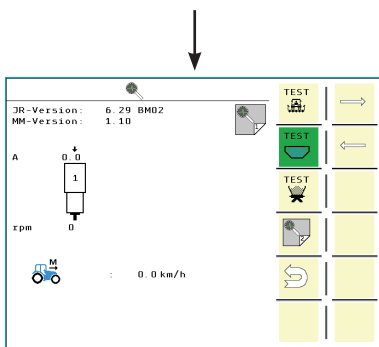
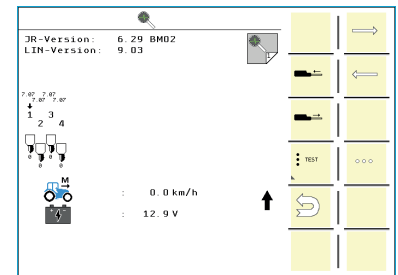
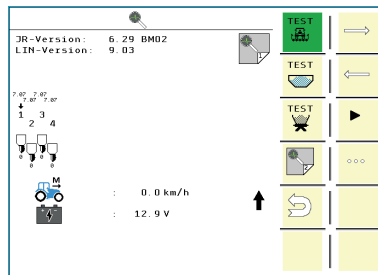
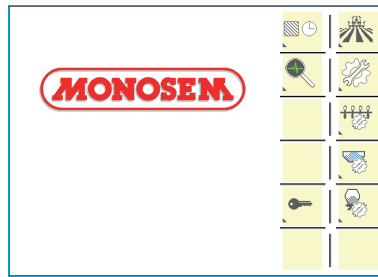
### ► Schermbeschrijving :

- ①- Softwareversie
- ②- Softwareversie
- ③- Softwareversie
- ④- Versie van de motor-ECU kaarten
- ⑤- Pijl om de motor aan te geven
- ⑥- Rijweergave
- ⑦- Motoromwenteling in tpm
- ⑧- Snelheid van de testsimulatie
- ⑨- Voedingsspanning ontvangen door de kaart
- ⑩- Test van de zaaimachinepositie-sensoren

### ► Beschrijving van het scherm TEST :

- ①- Sturing van het activeren van de TC
- ②- Sturing van het activeren van de taken
- ③- Sturing van de communicatie van de SectionControl
- ④- Sturing van de communicatie van de TC-GEO zaaien
- ⑤- Sturing van de communicatie van de TC-GEO bemester
- ⑥- Sturing van de communicatie van de TC-GEO arm microsem 1
- ⑦- Sturing van de communicatie van de TC-GEO arm microsem 2

# MENU TEST



**⚠ Le test des moteurs Fertiliseur et Microsem n'est possible que si l'étalonnage a été réalisé.**

**⚠ Testing Microsem and fertilizer placement unit motors is only possible if calibration has been carried out.**

**⚠ La prueba de los motores Fertilizador y Microsem solo es posible si se ha realizado la calibración.**

**⚠ Il test dei motori Fertilizzatore e Microsem è possibile soltanto se è stata eseguita la calibrazione.**

## NAVIGATION MENU TEST

### ► Test des moteurs électriques du semoir :



- Déplacer la flèche vers la droite pour choisir le moteur



- Déplacer la flèche vers la gauche pour choisir le moteur



- Flèche pour indiquer le moteur



- Test automatique des moteurs d'éléments semeurs



- Accès aux commandes suivantes



- Test du vérin électrique de prélevé (rentrée de tige)



- Test du vérin électrique de prélevé (sortie de tige)



- Accès à la page test des cellules



- Activation de la page test des moteurs d'éléments semeurs



- Activation de la page test des moteurs du Fertiliseur



- Activation de la page test des moteurs du Microsem



- Retour au menu précédent



- Initialisation du test des cellules

## NAVIGATION MENÜ TEST

### ► Test der Elektromotoren der Sämaschine:



- Den Pfeil nach rechts bewegen, um den Motor zu wählen



- Den Pfeil nach links bewegen, um den Motor zu wählen



- Pfeil, der den Motor anzeigt



- Automatischer Test der Säelement-Motoren



- Zugriff zu den nächsten Befehlen



- Test des Elektro-Stellantriebs für den Spuranzeiger vor Pflanzenaufgang (Einfahren der Stange)



- Test des Elektro-Stellantriebs für den Spuranzeiger vor Pflanzenaufgang (Ausfahren der Stange)



- Zugriff zur Testseite der Zellen



- Aktivieren der Testseite der Säelement-Motoren



- Aktivieren der Testseite der Düngerstreuer-Motoren



- Aktivieren der Testseite der Microsem-Motoren



- Zurück zum vorherigen Menü



- Initialisierung des Zellen-Tests



- Initialisierung des Zellen-Tests

## TEST MENU NAVIGATION

### ► Planter electric motor test:



- Move the arrow to the right to choose the motor



- Move the arrow to the left to choose the motor



- Arrow to indicate the motor



- Seed unit motor automatic test



- Access to the next commands



- Pre-emergence marker test (retraction of rod)



- Pre-emergence marker test (extension of rod)



- Access to seed sensor test page



- Activation of seed unit motor test page



- Activation of fertilizer placement unit motor test page



- Activation of Microsem motor test page



- Return to the previous menu



- Initialisation of seed sensor test

## NAVIGATION MENU TEST

### ► Test van de elektromotoren van de zaaimachine:



- Beweeg de pijl naar rechts om de motor te selecteren



- Beweeg de pijl naar links om de motor te selecteren



- Pijl om de motor aan te geven



- Automatische motortest van zaai-units



- Toegang tot de volgende commando's



- Test van de elektrische cilinder (intrekking van de stang)



- Test van de elektrische cilinder (uitgang van de stang)



- Activatie van de testpagina van de zaai-unit motoren



- Toegang tot de cel-testpagina



- Activatie van de testpagina van de zaai-unit motoren



- Activatie van de testpagina van de fertilizer-motor



- Activatie van de testpagina van de Microsem-motoren



- Terugkeren naar het vorige menu



- Initialisatie van de celtest

# MENU DATA



1 points to the list icon in the top left.

2 points to the keypad button labeled '1'.

3 points to the input field for 'ha' with the value '0.37'.

4 points to the keypad button labeled '4'.

The screen displays the following data:

- ha: 0.37
- h: 0.2
- Σha: 0.37
- Σh: 0

The keypad contains buttons labeled 1 through 8, a back arrow, and a refresh icon.

5 points to the client profile header.

6 points to the keypad button labeled '1'.

7 points to the play button icon.

8 points to the stop button icon.

9 points to the keypad button labeled '4'.

10 points to the clock icon.

11 points to the list icon.

The screen displays the following data:

- Client: [Name]
- 0 h 00 min
- 0.00 ha

The keypad contains buttons labeled 1 through 8, a back arrow, and a refresh icon.

## NAVIGATION MENU DATA

Ce menu permet de visualiser les paramètres tels que les surfaces semées et les heures travaillées.

- ①- Surface semée pour le compteur n° xx
- ②- Temps du semis pour le compteur n° xx
- ③- Surface semée totale
- ④- Temps de semis total
- ⑤- Numéro du compteur (n° 1 à n° 8)
- ⑥- Nom de l'utilisateur
- ⑦- Date du jour
- ⑧- Heure de début
- ⑨- Heure de fin
- ⑩- Temps de semis
- ⑪- Surface travaillée

## DATA MENU NAVIGATION

This menu allows parameters such as areas sowed and hours worked to be displayed.

- ①- Area sowed for meter no xx
- ②- Sowing time for meter no xx
- ③- Total area sowed
- ④- Total sowing time
- ⑤- Meter number (no 1 - no 8)
- ⑥- User name
- ⑦- Date
- ⑧- Start time
- ⑨- Finish time
- ⑩- Sowing time
- ⑪- Area worked

## NAVIGATION MENÜ DATEN

In diesem Menü können Parameter wie eingesäte Flächen und Arbeitsstunden angezeigt werden.

- ①- Eingesäte Fläche für Zähler Nr. xx
- ②- Sä-Dauer für Zähler Nr. xx
- ③- Gesamte eingesäte Fläche
- ④- Gesamte Sä-Dauer
- ⑤- Zähler-Nummer (Nr. 1 bis Nr. 8)
- ⑥- Benutzername
- ⑦- Datum
- ⑧- Uhrzeit Beginn
- ⑨- Uhrzeit Ende
- ⑩- Sä-Dauer
- ⑪- Bearbeitete Fläche

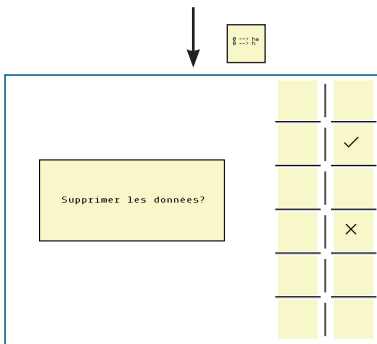
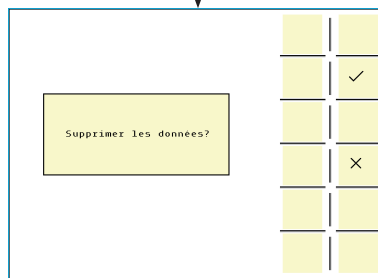
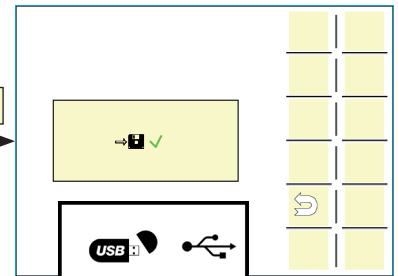
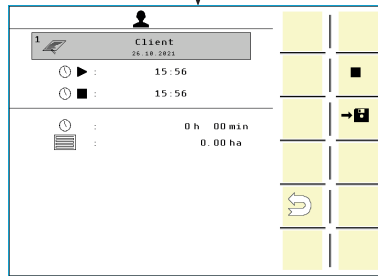
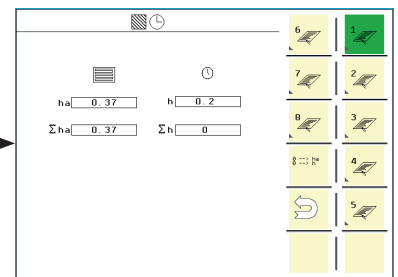
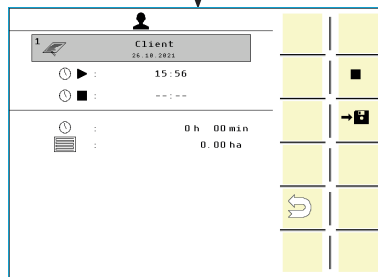
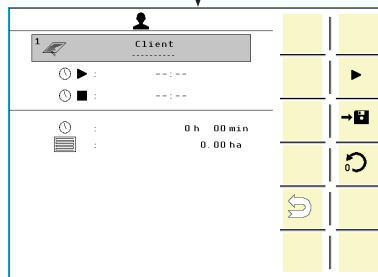
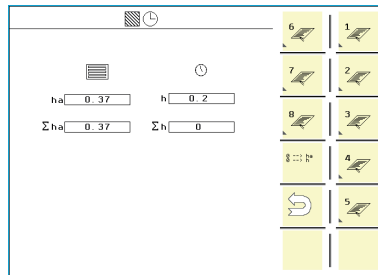
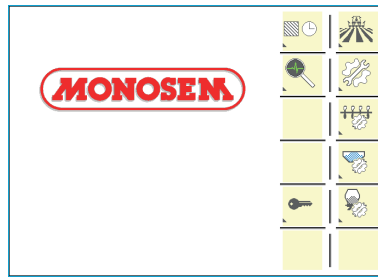
## NAVIGATION MENU DATA

In dit menu kunt u parameters zoals ingezaaide zones en het aantal gewerkte uren bekijken.











- ①- Zaaiooppervlak voor teller nr. xx
- ②- Zaaitijd voor teller nr. xx
- ③- Totale zaaiooppervlakte
- ④- Totale zaaitijd
- ⑤- Tellernummer (nr. 1 tot nr. 8)
- ⑥- Naam van de gebruiker
- ⑦- Datum van de dag
- ⑧- Starttijd
- ⑨- Eindtijd
- ⑩- Zaaitijd
- ⑪- Bewerkt oppervlak













# MENU DATA




## NAVIGATION MENU DATA

-  - Accès au menu DATA
-  - Remise à zéro des compteurs N°1 à N°8
-  - Accès aux données du compteur N°1
-  - Démarrage du compteur N°1
-  - Démarrage du compteur impossible (Autre compteur activé)
-  - Arrêt du compteur N°1
-  - Retour au menu précédent
-  - Compteur N°1 actif
-  - Enregistrement des données liées au compteur N°1
-  - Suppression de données liées au compteur N°1

## DATA MENU NAVIGATION

-  - Access to DATA menu
-  - Resetting meters N°1 - N°8
-  - Access to meter N°1 data
-  - Starting meter N°1
-  - Counter cannot be started (Other counter activated)
-  - Stopping meter N°1
-  - Return to previous menu
-  - Meter N°1 active
-  - Saving data about meter N°1
-  - Deleting data about meter N°1

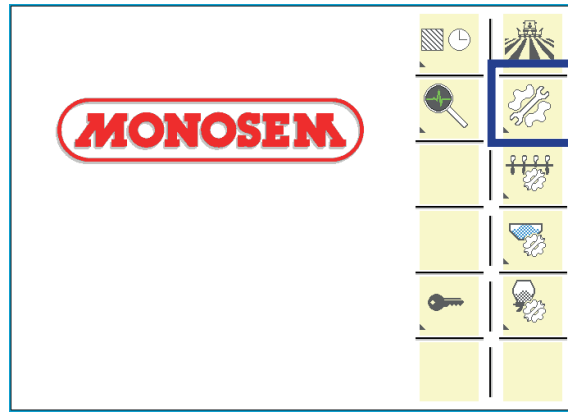
## NAVIGATION MENÜ DATEN

-  - Zugriff zum Menü DATEN
-  - Rückstellung der Zähler Nr. 1 bis Nr. 8
-  - Zugang zu den Daten von Zähler Nr. 1
-  - Starten von Zähler Nr. 1
-  - Start des Zählers nicht möglich (Anderer Zähler aktiviert)
-  - Stoppen von Zähler Nr. 1
-  - Zurück zum vorherigen Menü
-  - Zähler Nr. 1 aktiv
-  - Speichern der Daten von Zähler Nr. 1
-  - Löschen der Daten von Zähler Nr. 1

## NAVIGATION MENU DATA

-  - Toegang tot het DATA-menu
-  - Reset van de tellers nr. 1 tot nr. 8
-  - Toegang tot de gegevens van teller nr. 1
-  - Starten van teller nr. 1
-  - Starten van de teller onmogelijk (Een andere teller is geactiveerd)
-  - Stoppen van teller nr. 1
-  - Terugkeren naar het vorige menu
-  - Teller nr. 1 actief
-  - Registratie van gegevens teller nr. 1
-  - Wissen van gegevens teller nr. 1

# MENU RÉGLAGES GLOBALES



The settings menu displays the following adjustable parameters:

- 1: Gear icon (Menu)
- 2:  $\text{mm}^2 / 100\text{m}$  (Parameter 1)
- 3:  $\text{mm}^2 / 100\text{m}$  (Parameter 2)
- 4:  $\text{mm}^2 / 100\text{m}$  (Parameter 3)
- 5:  $\text{mm}^2 / 100\text{m}$  (Parameter 4)
- 6:  $\text{mm}^2 / 100\text{m}$  (Parameter 5)
- 7:  $\text{mm}^2 / 100\text{m}$  (Parameter 6)

10000	100m
17700	100m
intern	100m
1 (0-9)	100m
1 (0-9)	100m
20 s	100m
8.0 km/h	100m

## NAVIGATION MENU RÉGLAGES GLOBAUX



- Accès au menu réglages



- Accès à l'étalonnage du radar de vitesse



- Accès à l'étalonnage du codeur rotatif (Option)



- Accès aux réglages des semoirs mixtes



- Une configuration de semoir est active



- Accès aux réglages du contrôleur de tâches



- Retour au menu précédent

### ► Descriptif de l'écran :

- ① - Impulsions pour le radar de vitesse
- ② - Impulsions pour le codeur rotatif
- ③ - Capteur de relevage du semoir :  
intern : pour utilisation des capteurs sur éléments semeurs  
TECU analog : pour utilisation du relevage du tracteur  
TECU digital : pour utilisation du relevage du tracteur
- ④ - Indicateur tonalité du bip sonore (position basse)
- ⑤ - Indicateur tonalité du bip sonore (position haute)
- ⑥ - Réglage du temps avant l'activation du mode pause
- ⑦ - Vitesse théorique de travail

## NAVIGATION MENÜ GESAMTEINSTELLUNGEN



- Zugriff zum Menü Einstellungen



- Zugang zum Kalibrieren des Geschwindigkeitsradars



- Zugang zum Kalibrieren des Drehgebers (Option)



- Zugang zu den Einstellungen der kombinierten Sämaschinen



- Eine Sämaschinen-Konfiguration ist aktiv



- Zugang zu den Einstellungen der Aufgaben-Steuerungseinheit



- Zurück zum vorherigen Menü

### ► Beschreibung des Bildschirms:

- ① - Impulse für den Geschwindigkeitsradar
- ② - Impulse für den Drehgeber
- ③ - Hebesensor der Sämaschine:  
intern: für Verwendung der Sensoren auf den Säelementen  
TECU analog: für Verwendung des Krafthebers des Traktors  
TECU digital: für Verwendung des Krafthebers des Traktors
- ④ - Klanganzeige des Pieptons (untere Position)
- ⑤ - Klanganzeige des Pieptons (obere Position)
- ⑥ - Einstellung der Zeit vor Aktivierung des Pausenmodus
- ⑦ - Theoretische Arbeitsgeschwindigkeit

## GENERAL SETTINGS MENU NAVIGATION



- Access to settings menu



- Access to speed radar calibration



- Access to rotary encoder calibration (available as an optional extra)



- Access to multi-purpose planter settings



- A planter configuration is active



- Access to task controller settings



- Return to previous menu

### ► Description of the screen:

- ① - Impulses for speed radar
- ② - Impulses for rotary encoder
- ③ - Planter lifting sensor:  
internal: for use of sensors on seed units  
TECU analogue: for tractor lifting use  
TECU digital: for tractor lifting use
- ④ - Beep tone indicator (low position)
- ⑤ - Beep tone indicator (high position)
- ⑥ - Time setting before activation of pause mode
- ⑦ - Theoretical working speed

## NAVIGATION MENU ALGEMENE INSTELLINGEN



- Toegang tot het instellingenmenu



- Toegang tot snelheidsradarkalibratie



- Toegang tot de kalibratie van de roterende encoder (Optie)



- Toegang tot de instellingen van de combi-zaaimachines



- Een zaaimachineconfiguratie is actief



- Toegang tot de instellingen van de taakcontroller



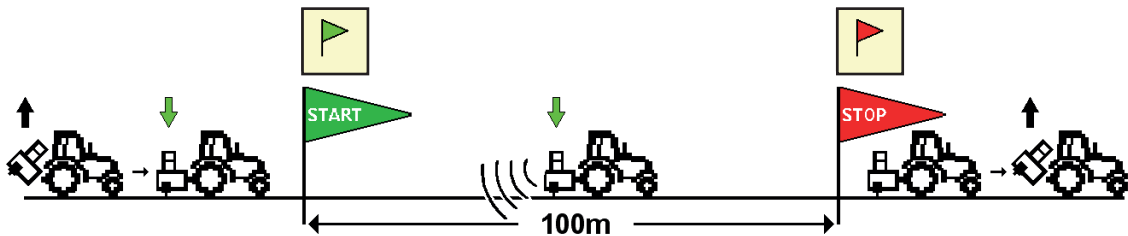
- Terugkeren naar het vorige menu

### ► Schermbeschrijving :

- ① - Pulsen voor snelheidsradar
- ② - Pulsen voor roterende encoder
- ③ - Zaaimachine-hefsensor:  
intern: voor het gebruik van sensoren op zaai-units  
TECU-analog: voor gebruik van de hefinrichting van de tractor  
TECU digital : voor gebruik van de hefinrichting van de tractor
- ④ - Pieptoonindicator (lage stand)
- ⑤ - Pieptoonindicator (hoge stand)
- ⑥ - Instellen van de tijd voordat de pauzestand wordt geactiveerd
- ⑦ - Theoretische werksnelheid

# MENU RÉGLAGES GLOBALES





## NAVIGATION MENU RÉGLAGES GLOBAUX

### ► Calibration de la vitesse semoir :



- Accès à l'étalonnage du radar de vitesse



- Accès à l'étalonnage du codeur rotatif (Option)

## GENERAL SETTINGS MENU NAVIGATION

### ► Planter speed calibration:



- Access to speed radar calibration



- Access to rotary encoder calibration (available as an optional extra)

## NAVIGATION MENÜ GESAMTEINSTELLUNGEN

### ► Kalibrieren der Sämaschinen-Geschwindigkeit:



- Zugang zum Kalibrieren des Geschwindigkeitsradars



- Zugang zum Kalibrieren des Drehgebers (Option)

## NAVIGATION MENU ALGEMENE INSTELLINGEN

### ► Kalibreren van de zaaimachinesnelheid :



- Toegang tot snelheidsradarkalibratie



- Toegang tot de kalibratie van de roterende encoder (Optie)



# MENU RÉGLAGES GLOBALES



10000

17700

intern

1 (0-9)

1 (0-9)

20 s

8.0 km/h



75.0 cm

1 2 3 4 5 6 7 8 9



75.0 cm

1 2 3 4



Le système doit être redémarré pour le transfert de données.

## NAVIGATION MENU RÉGLAGES GLOBAUX

### ► Réglages des semoirs mixtes :



- Configuration semoir 1



- Configuration semoir 1 active



- Configuration semoir 2



- Configuration semoir 3



- Configuration semoir 4



- Accès au paramétrage de la configuration du semoir



- Retour au menu précédent

Exemples de configurations :

- Semoir 6-7 rangs

Par défaut, la configuration 1 correspond au semoir complet 7 rangs à 60 cm, la configuration 2 correspond à la version semoir 6 rangs à 75 cm.

- Semoir 6-8 rangs

- Semoir 6-9 rangs

- Semoir 8-9 rangs

- Semoir 8-12 rangs

☞ Pour toutes modifications apportées à la configuration, l'ECU demande à être redémarré pour prendre en compte les modifications.

## NAVIGATION MENÜ GESAMTEINSTELLUNGEN

### ► Einstellungen der kombinierten Sämaschinen:



- Konfiguration Sämaschine 1



- Konfiguration Sämaschine 1 aktiv



- Konfiguration Sämaschine 2



- Konfiguration Sämaschine 3



- Konfiguration Sämaschine 4



- Zugriff zu den Parametern der Sämaschinen-Konfiguration



- Zurück zum vorherigen Menü

Konfigurationsbeispiele:

- 6-/7-reihige Sämaschine

Standardmäßig entspricht die Konfiguration 1 der vollständigen Sämaschine mit 7 Reihen à 60 cm. Die Konfiguration 2 entspricht der Sämaschinenversion mit 6 Reihen à 75 cm.

- 6-/8-reihige Sämaschine

- 6-/9-reihige Sämaschine

- 8-/9-reihige Sämaschine

- 8-/12-reihige Sämaschine

☞ Sollte die Konfiguration verändert werden, muss die ECU neu gestartet werden, um die Änderungen zu berücksichtigen.

## GENERAL SETTINGS MENU NAVIGATION

### ► Multi-purpose planter settings:



- Planter 1 configuration



- Planter 1 configuration active



- Planter 2 configuration



- Planter 3 configuration



- Planter 4 configuration



- Access to planter configuration setting



- Return to the previous menu

Configuration examples:

- 6-7 row planter

By default, configuration 1 corresponds to the full planter with 7 rows at 60 cm, configuration 2 corresponds to planter version with 6 rows at 75 cm.

- 6-8 row planter

- 6-9 row planter

- 8-9 row planter

- 8-12 row planter

☞ If any modifications are made to the configuration, the ECU asks to be restarted in order to take into account these modifications.

## NAVIGATION MENU ALGEMENE INSTELLINGEN

### ► Instelling van de combi-zaaimachine :



- Configuratie zaaimachine 1



- Configuratie zaaimachine 1 actief



- Configuratie zaaimachine 2



- Configuratie zaaimachine 3



- Configuratie zaaimachine 4



- Toegang tot de configuratie-instellingen van de zaaimachine



- Terugkeren naar het vorige menu

Voorbeeldconfiguraties :

- 6-7 rijen-zaaimachine

Standaard komt configuratie 1 overeen met de complete zaaimachine met 7 rijen van 60 cm zaaimachine en configuratie 2 met de zaaimachineversie met 6 rijen van 75 cm.

- 6-8 rijen-zaaimachine

- 6-9 rijen-zaaimachine

- 8-9 rijen-zaaimachine

- 8-12 rijen-zaaimachine

☞ Voor eventuele wijzigingen in de configuratie moet de ECU opnieuw worden opgestart om de wijzigingen toe te passen.

# MENU RÉGLAGES GLOBALES



	TC / SC	10000		100m
	X-Offset	17700		100m
	Y-Offset	intern		
	Volume	1 (0-9)		
	Volume	1 (0-9)		
	ISO X2	20 s		
	Speed	8.0 km/h		

1		TC / SC	MARCHE		
2		X-Offset	2.00 m		
3		Y-Offset	0.00 m		
4		ISO X2	<input type="checkbox"/>		
5		ON	-1.5 s		
6		OFF	-1.5 s		

	TC / SC	MARCHE		
	X-Offset	2.00 m		
	Y-Offset	0.00 m		
	ISO X2	<input checked="" type="checkbox"/>		
	ON	-1.5 s		
	OFF	-1.5 s		
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">                 Le système doit être redémarré pour le transfert de données.             </div>				

## NAVIGATION MENU RÉGLAGES GLOBAUX

### ► Réglages du contrôleur de tâches :



- Retour au menu précédent

### Descriptif de l'écran :

- ① - Activation de la fonction TC-SC pour l'ECU semoir
  - Fonction TS-SC sur arrêt
  - Fonction TS-SC sur marche côté ECU semoir uniquement
  - Fonction TS-SC active côté ECU semoir et terminal
- ② - Distance entre l'attelage du semoir et la chute de graine
- ③ - Décalage entre l'axe de semoir et l'axe du tracteur
- ④ - Activation du mode double ISO (semoir arrière et trémie avant)
- ⑤ - Réglage des temps de latence au départ (fonction TC-SC)
- ⑥ - Réglage des temps de latence à l'arrivée (fonction TC-SC)

☞ Pour toutes modifications apportées à la configuration, l'ECU demande à être redémarrer pour prendre en compte les modifications.

## GENERAL SETTINGS MENU NAVIGATION

### ► Task controller settings:



- Return to the previous menu

### Description of the screen:

- ① - Activation of the TC-SC function for the planter ECU
  - TS-SC function off
  - TS-SC function on, planter ECU side only
  - TS-SC function active, terminal and planter ECU side
- ② - Distance between the hitch of the planter and seed dispensing
- ③ - Distance between the axle of the planter and the axle of the tractor
- ④ - Activation of ISO double mode (planter at the back and hopper at the front)
- ⑤ - Setting delay time at the start (TC-SC function)
- ⑥ - Setting delay time at the end (TC-SC function)

☞ If any modifications are made to the configuration, the ECU asks to be restarted in order to take into account these modifications.

## NAVIGATION MENÜ GESAMTEINSTELLUNGEN

### ► Einstellungen der Aufgaben-Steuerungseinheit:



- Zurück zum vorherigen Menü

### Beschreibung des Bildschirms:

- ① - Aktivieren der Funktion TC-SC für die ECU Sämaschine
  - Funktion TS-SC gestoppt
  - Funktion TS-SC nur seitens ECU Sämaschine eingeschaltet
  - Funktion TS-SC seitens ECU Sämaschine und Terminal aktiv
- ② - Abstand zwischen Sämaschinenkupplung und Fall der Körner
- ③ - Versatz zwischen der Sämaschinenachse und der Traktorachse
- ④ - Aktivierung des Doppel-ISO-Modus (Sämaschine hinten und Behälter vorn)
- ⑤ - Einstellung der Latenzzeit am Beginn (Funktion TC-SC)
- ⑥ - Einstellung der Latenzzeit am Ende (Funktion TC-SC)

☞ Sollte die Konfiguration verändert werden, muss die ECU neu gestartet werden, um die Änderungen zu berücksichtigen.

## NAVIGATION MENU ALGEMENE INSTELLINGEN

### ► Taakcontroller-instellingen :



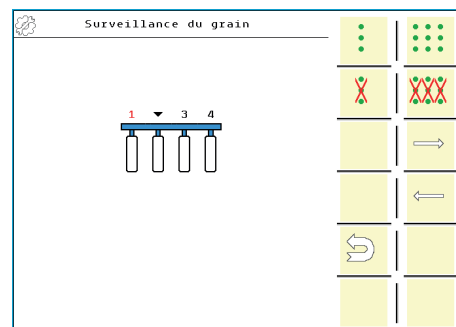
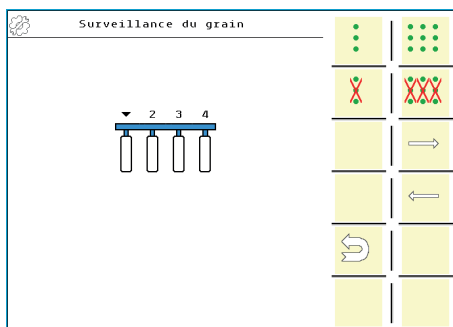
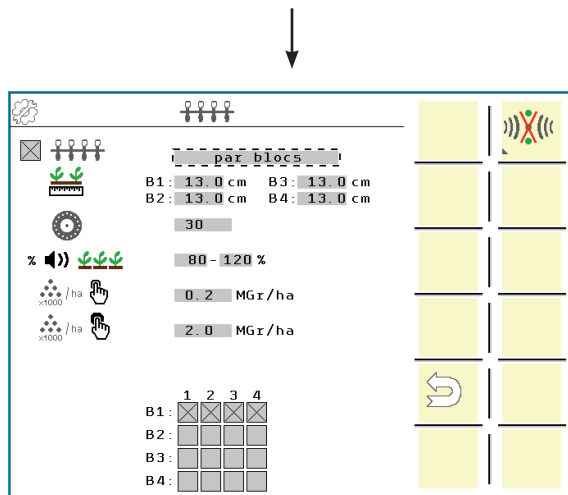
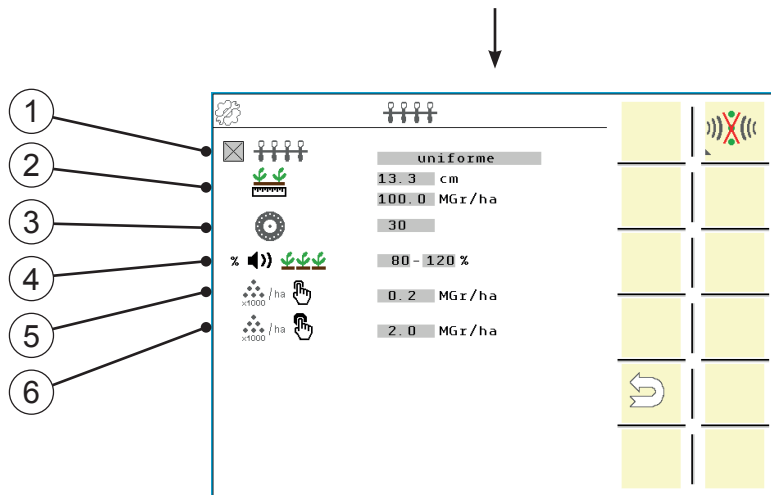
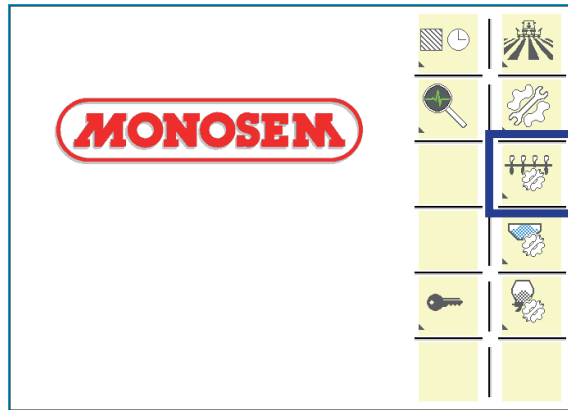
- Terugkeren naar het vorige menu

### Schermbeschrijving :

- ① - Activatie van de TC-SC-functie voor de zaaimachine-ECU
  - TS-SC functie uit
  - TS-SC functie enkel op de ECU-zijde van de zaaimachine
  - TS-SC functie actief aan de ECU-zijde van de zaaimachine en terminal
- ② - Afstand tussen de zaaimachinekoppeling en de strooi-unit
- ③ - Switchen tussen zaai-as en tractor-as
- ④ - Activering van ISO dual-modus (achterste zaaimachine en voorste trechter)
- ⑤ - Instellen van de startlatentietijden (TC-SC-functie)
- ⑥ - Instellen van de aankomstlatentietijden (TC-SC-functie)

☞ Voor eventuele wijzigingen in de configuratie moet de ECU opnieuw worden opgestart om de wijzigingen toe te passen.

# MENU RÉGLAGES DU SEMOIR



## NAVIGATION MENU RÉGLAGE DU SEMOIR



- Accès au menu réglage du semoir



- Accès aux paramètres des cellules comptage de graines



- Retour au menu précédent

### ► Descriptif de l'écran :

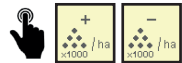
- ① - Activation de la partie semoir
  - ② - Distance entre graines et densité
    - Uniforme : valeur identique pour l'ensemble du semoir
    - Par blocs : valeur variable en fonction des blocs programmés
- Affichage en bas de page de la programmation des blocs (4 possibilités de variation)

Exemple : semoir 4 rangs

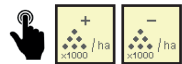
Bloc 1 : rangs 1 et 4 → 10cm entre graines

Bloc 2 : rangs 2 et 3 → 20cm entre graines

- ③ - Nombre de trous du disque
- ④ - Réglage de la tolérance des alarmes de population
- ⑤ - Modification de la valeur de réglage pour l'appui court



- ⑥ - Modification de la valeur de réglage pour l'appui long



- Paramétrage des cellules en mode passage ou mode comptage. Possibilité d'effectuer le réglage tous les rangs en même temps ou rang par rang.
- Le numéro du rang devient rouge en mode passage.
- Le numéro du rang devient noir en mode comptage.

## NAVIGATION MENÜ EINSTELLUNG DER SÄMASCHINE



- Zugang zum Menü Einstellung der Sämaschine



- Einstellparameter der Zellen zur Körnerzählung



- Zurück zum vorherigen Menü

### ► Beschreibung des Bildschirms:

- ① - Aktivieren des Sämaschinenteils
- ② - Saatgutabstand und Dichte
  - Uniform: gleicher Wert für die gesamte Sämaschine
  - In Blöcken: variabler Wert gemäß den programmierten Blöcken am Seitenende der Block-Programmierung (4 Variationsmöglichkeiten)

Beispiel: 4-reihige Sämaschine

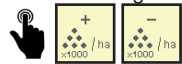
Block 1: Reihen 1 und 4 → 10 cm Körner-Zwischenabstand

Block 2: Reihen 2 und 3 → 20 cm Körner-Zwischenabstand

- ③ - Anzahl Löcher in der Scheibe
- ④ - Einstellung der Alarmtoleranz für die gesäte Körnermenge
- ⑤ - Änderung des Einstellwerts für das kurze Drücken



- ⑥ - Änderung des Einstellwerts für das kurze/lange Drücken



- Einstellung der Zellen: Wahl zwischen Saatgutdurchfluss-Überwachung und Körnerzählung.
- Mögliche Einstellung aller Reihen gleichzeitig oder Reihe für Reihe.
- Im Modus Saatgutdurchfluss-Überwachung wird die Reihenummer in Rot angezeigt.
- Im Modus Körnerzählung wird die Reihenummer in Schwarz angezeigt.

## PLANTER SETTING MENU NAVIGATION



- Access to planter setting menu



- Access to seed counting sensor settings



- Return to the previous menu

### ► Description of the screen:

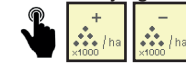
- ① - Activation of planter section
  - ② - Distance between seeds and density
    - Uniform: value identical for the entire planter
    - By units: value variable according to the units programmed
- Display at the bottom of the page of unit programming (4 variation possibilities)

Example: 4-row planter

Unit 1: rows 1 and 4 → 10cm seed spacing

Unit 2: rows 2 and 3 → 20cm seed spacing

- ③ - Number of disk holes
- ④ - Setting population alarm permissible variation
- ⑤ - Modifying setting value for short press



- ⑥ - Modifying setting value for long press



- Setting sensors for seed flow monitoring mode or seed counting mode. Rows can be adjusted all at once or individually.
- The row number turns red in seed flow monitoring mode.
- The row number turns black in seed counting mode.

## NAVIGATION MENU ZAAIMACHINE-INSTELLING



- Toegang tot het instelmenu van de zaaimachine



- Instellen van de cellen voor het tellen van zaden



- Terugkeren naar het vorige menu

### ► Schermbeschrijving :

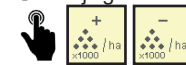
- ① - Activatie van het zaaimachinegedeelte
  - ② - Afstand tussen zaden en dichtheid
    - Uniform: dezelfde waarde voor de gehele zaaimachine
    - Per blok: variabele waarde afhankelijk van de geprogrammeerde blokken
- Weergave onderaan de blokprogrammeringspagina (4 variatiemogelijkheden)

Voorbeeld: 4-rijige zaaimachine

Blok 1: rijen 1 en 4 → 10 cm tussen zaden

Blok 2: rijen 2 en 3 → 20 cm tussen zaden

- ③ - Aantal schijfgaten
- ④ - Instelling van de tolerantie van het populatie-alarm
- ⑤ - Wijzigen van de instelwaarde voor korte druk



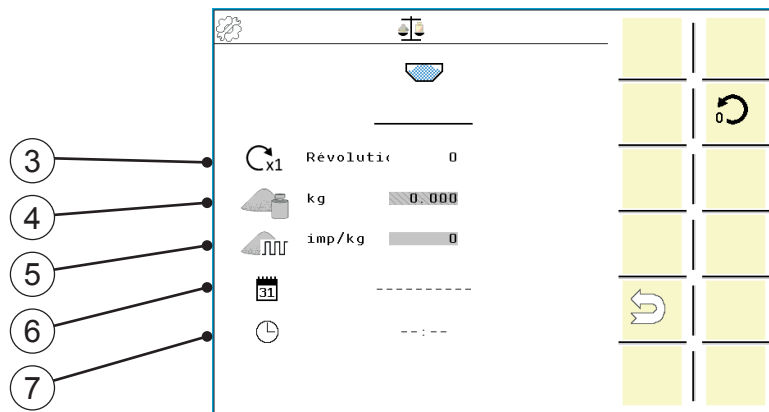
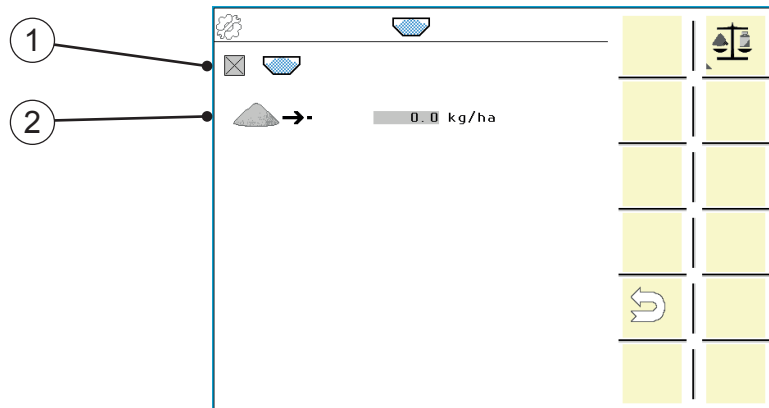
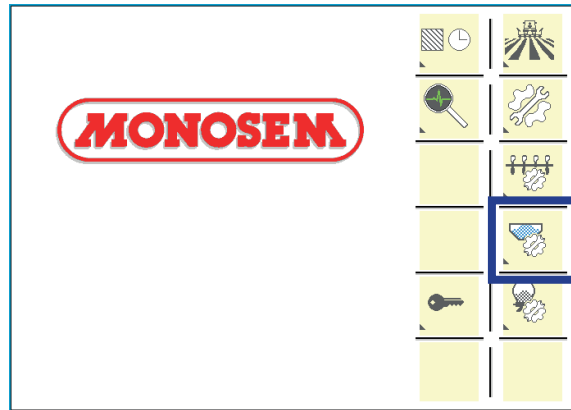
- ⑥ - Wijzigen van de instelwaarde voor de lange druk



- Cellen instellen op doorvoer- of telmodus.
- Mogelijkheid om alle rijen tegelijk of elke rij afzonderlijk in te stellen.
- In de doorvoermodus wordt het rijnummer rood.
- In de telmodus wordt het rijnummer zwart.



# MENU RÉGLAGES DU FERTILISSEUR



## NAVIGATION MENU RÉGLAGE FERTILISEUR



- Accès au menu réglage du fertiliseur



- Accès à l'étalonnage du fertiliseur



- Retour au menu précédent

### ► Descriptif de l'écran :

- ① - Activation de la rampe fertiliseur  
Si la rampe fertiliseur n'est pas activée, on ne peut pas l'utiliser.



- ② - Valeur de la dose d'engrais souhaité  
③ - Nombre de révolution du moteur lors de l'étalonnage  
④ - Poids du produit pesé sur une sortie  
⑤ - Nombre d'impulsion trouvée lors de l'étalonnage  
⑥ - Date du dernier étalonnage  
⑦ - Heure du dernier étalonnage

## FERTILIZER PLACEMENT UNIT SETTING MENU NAVIGATION



- Access to fertilizer placement unit setting menu



- Access to fertilizer placement unit calibration



- Return to the previous menu

### ► Description of the screen:

- ① - Activation of fertilizer placement unit boom  
If the fertilizer placement unit boom is not activated, it cannot be used.



- ② - Value of fertilizer amount required  
③ - Number of motor revolutions during calibration  
④ - Weight of the product weighed at an outlet  
⑤ - Number of impulses found during calibration  
⑥ - Date of last calibration  
⑦ - Time of last calibration

## NAVIGATION MENÜ EINSTELLUNG DES DÜNGERSTREUERS



- Zugang zum Menü Einstellung des Düngerstreuers



- Zugang zum Kalibrieren des Düngerstreuers



- Zurück zum vorherigen Menü

### ► Beschreibung des Bildschirms:

- ① - Aktivieren der Düngerstreuer-Rampe  
Ist die Düngerstreuer-Rampe nicht aktiviert, kann sie nicht verwendet werden.



- ② - Wert der gewünschten Düngerdosis  
③ - Anzahl Motorumdrehungen während des Kalibrierens  
④ - Gewicht des an einem Ausgang gewogenen Produkts  
⑤ - Anzahl der während des Kalibrierens gefundenen Impulse  
⑥ - Datum des letzten Kalibrierens  
⑦ - Stunde des letzten Kalibrierens

## NAVIGATION MENU FERTILIZER INSTELLING



- Toegang tot het instelmenu van de fertilizer



- Toegang tot de kalibratie van de fertilizer



- Terugkeren naar het vorige menu

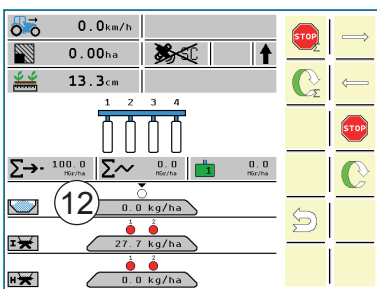
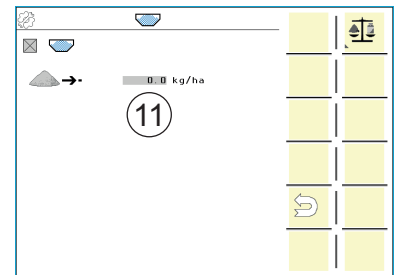
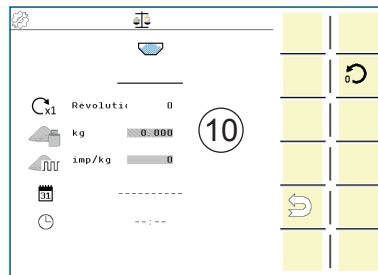
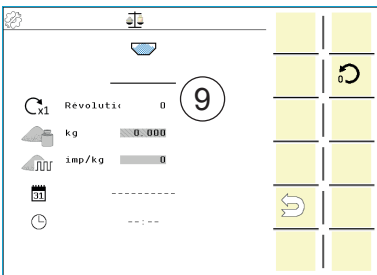
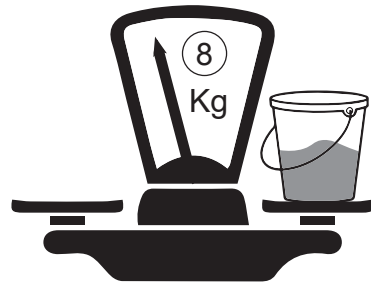
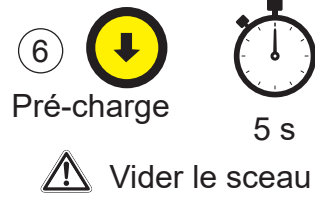
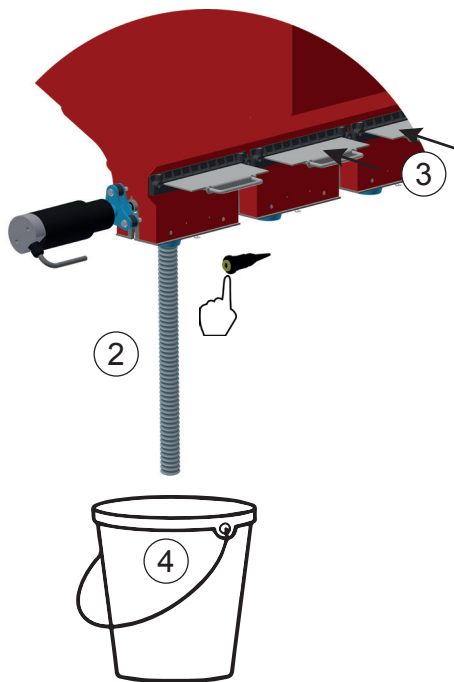
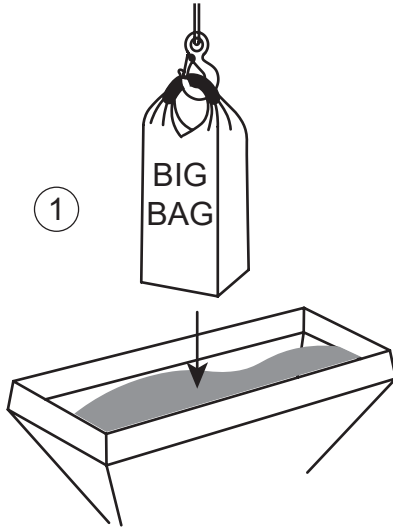
### ► Scherm beschrijving :

- ① - Activatie van de fertilizer kouter  
Als de fertilizer kouter niet is geactiveerd, kan deze niet worden gebruikt.



- ② - Gewenste hoeveelheid meststof  
③ - Aantal motoromwentelingen tijdens de kalibratie  
④ - Gewicht van het product gewogen op één uitgang  
⑤ - Aantal pulsen gedetecteerd tijdens de kalibratie  
⑥ - Datum van laatste kalibratie  
⑦ - Tijdstip van laatste kalibratie


# MENU RÉGLAGES DU FERTILISEUR




## NAVIGATION MENU RÉGLAGE FERTILISEUR

### ► Procédure d'étalonnage du produit :

- ①- Remplir la trémie avec de l'engrais.
- ②- Déconnecter le tuyau.
- ③- Fermer les trappes sur les autres sorties.
- ④- Placer un seau en dessous.
- ⑤- Appuyer sur le bouton d'étalonnage afin d'accéder à la page de calibration.
- ⑥- Effectuer une précharge pour remplir le boîtier de distribution en appuyant sur le bouton pendant 5 secondes environ. Ne pas oublier de vider le seau après cette manipulation.
- ⑦- Lancer l'étalonnage, appuyer sur le bouton pendant 1 minute et 30 secondes.
- ⑧- Prendre le seau et peser l'engrais récupéré lors de l'étalonnage.
- ⑨- Affichage du nombre de révolution lors de l'étalonnage.
- ⑩- Entrer la valeur pesée.
- ⑪- Entrer la dose d'engrais souhaité.
- ⑫- La dose cible s'affiche sur l'écran de travail.


 Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie...). Ils sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir réellement la dose/hectare désirée. RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.


 Entretien en fin de journée :  
- Vidanger la trémie à l'aide des trappes.  
- Contrôler l'alignement des boîtiers de distribution.  
- Fermer les 8 trappes de la trémie pour vidanger les boîtiers de distribution, faire tourner la turbine pour évacuer l'engrais dans les tuyaux pulsés. Au matin faire tourner la turbine pour sécher les tuyaux d'engrais.

## NAVIGATION MENÜ EINSTELLUNG DES DÜNGERSTREUERS

### ► Kalibrierverfahren des Produkts:

- ①- Behälter mit Dünger füllen.
- ②- Schlauch abnehmen.
- ③- Klappen an den anderen Ausgängen schließen.
- ④- Einen Eimer unterstellen.
- ⑤- Auf den Kalibrierknopf drücken, um zur Kalibrierseite zu gelangen.
- ⑥- Ca. 5 Sekunden auf den Knopf drücken, um das Sägehäuse vorzuladen. Nicht vergessen, danach den Eimer zu leeren.
- ⑦- Kalibrieren starten: während 1 Minute und 30 Sekunden auf den Kalibrierknopf drücken.
- ⑧- Eimer nehmen und den während des Kalibrierens aufgefangenen Dünger wiegen.
- ⑨- Anzeige der Anzahl Umdrehungen während des Kalibrierens.
- ⑩- Gewogenen Wert eingeben.
- ⑪- Gewünschte Düngerdosis eingeben.
- ⑫- Die Zieldosis wird auf dem Arbeitsbildschirm angezeigt.


 Mehrere Parameter können den Durchfluss schwanken lassen (Korngröße, Feuchtigkeit, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und die tatsächlich gewünschte Dosis pro Hektar zu erhalten. RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die Einstellung der Durchflussmenge ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.


 Instandhaltung am Ende des Tages:  
- Den Behälter mit Hilfe der Klappen leeren.  
- Ausrichtung der Sägehäuse prüfen.  
- Die 8 Behälterschieber schließen, um die Sägehäuse zu leeren. Die Turbine laufen lassen, um den Dünger aus den Gebläseluftschläuchen zu entfernen. Morgens die Turbine laufen lassen, um die Düngerschläuche zu trocknen.

## FERTILIZER PLACEMENT UNIT SETTING MENU NAVIGATION

### ► Product calibration procedure:

- ①- Fill the hopper with fertilizer.
- ②- Disconnect the pipe.
- ③- Close the traps on the other outlets.
- ④- Place a bucket underneath.
- ⑤- Press the calibration button in order to access the calibration page.
- ⑥- Carry out a pre-load to fill the metering box by pressing the button for approximately 5 seconds. Do not forget to empty the bucket after this procedure.
- ⑦- Launch calibration, press the calibration button for 1 minute 30 seconds.
- ⑧- Take the bucket and weigh the fertilizer collected during calibration.
- ⑨- Number of revolutions during calibration display.
- ⑩- Enter the value weighed.
- ⑪- Enter the amount of fertilizer required.
- ⑫- The target amount is displayed on the work screen.


 Several parameters can cause flow rates to vary (grain size, humidity ...). They must be checked in the field via a prior test in order to be able to change the setting, if necessary, and obtain the actual amount/hectare required. RIBOULEAU MONOSEM shall not be held responsible for the flow rate setting, which is at the user's discretion.


 Maintenance at the end of the day:  
- Empty the hopper via the traps.  
- Check the alignment of the metering boxes.  
- Close the 8 hopper traps to empty the metering boxes, make the turbine rotate to remove the fertilizer in the forced air pipes. In the morning, make the turbine rotate to dry the fertilizer pipes.

## NAVIGATION MENU FERTILIZER INSTELLING

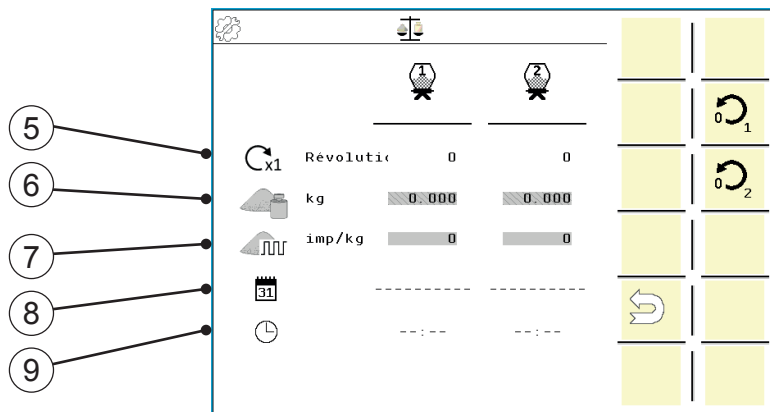
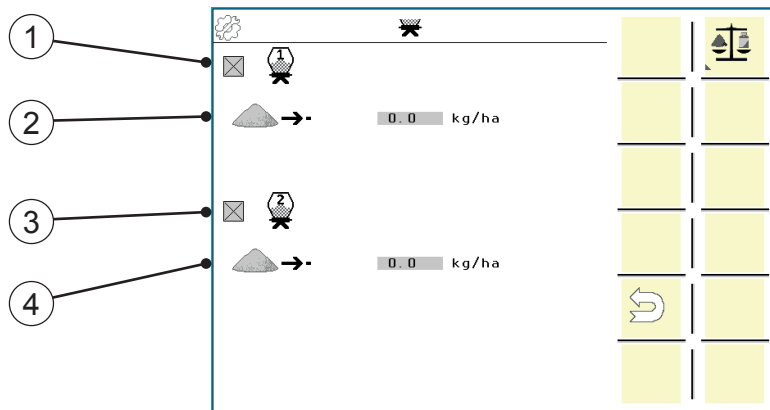
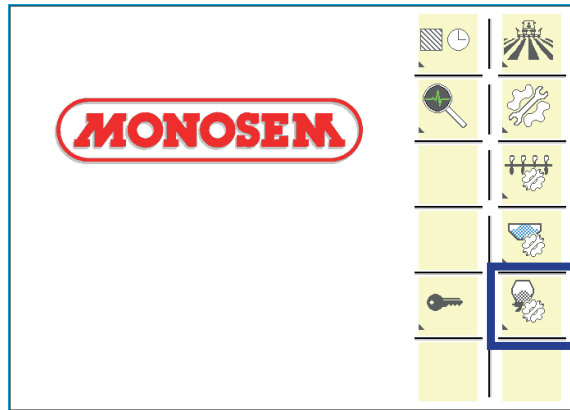
### ► Procedure voor productkalibratie :

- ①- Vul de trechter met meststof.
- ②- Maak de slang los.
- ③- Sluit de luiken aan de andere uitgangen.
- ④- Zet er een opvangbak onder.
- ⑤- Druk op de kalibratieknop om de kalibratiepagina te openen.
- ⑥- Vul de verdeelunit voor door de toets ongeveer 5 seconden in te drukken. Vergeet de opvangbak niet te ledigen na de behandeling.
- ⑦- Start de kalibratie, druk op de knop gedurende 1 minuut en 30 seconden.
- ⑧- Neem de bak en weeg de tijdens de kalibratie verzamelde meststof.
- ⑨- Weergave van het aantal omwentelingen tijdens de kalibratie.
- ⑩- Voer de gewichtswaarde in.
- ⑪- Voer de gewenste meststofdosering in.
- ⑫- De streefdosis wordt op het werkscherm weergegeven.

 Verschillende parameters kunnen het debiet doen variëren (korrelgrootte, vochtigheid...). Ze moeten vooraf in het veld worden gecontroleerd door middel van een testrit, zodat de instelling zo nodig kan worden aangepast om de gewenste dosis/hectare te verkrijgen. RIBOULEAU MONOSEM wijst alle verantwoordelijkheid af voor de aanpassing van het debiet, dat aan het oordeel van de gebruiker blijft voorbehouden.

 Onderhoud na de werken:  
- Maak de trechter leeg via de luiken.  
- Controleer de uitlijning van de verdeelunits.  
- Sluit de 8 luiken van de trechter voor het ledigen van de verdeelunits, draai de ventilator van de turbine om de meststof in de pulsslangen te lozen. Laat de turbine 's morgens draaien om de mestslangen te drogen.

# MENU RÉGLAGES DU MICROSEM



## NAVIGATION MENU RÉGLAGE MICROSEM



- Accès au menu réglage du Microsem



- Accès à l'étalonnage du Microsem



- Retour au menu précédent

### ► Descriptif de l'écran :

① - Activation de la rampe Microsem 1  
Si la rampe Microsem 1 n'est pas activée, on ne peut pas l'utiliser.



② - Valeur de la dose de produit souhaité pour la rampe 1

③ - Activation de la rampe Microsem 2  
Si la rampe Microsem 2 n'est pas activée, on ne peut pas l'utiliser.



④ - Valeur de la dose de produit souhaité pour la rampe 2

⑤ - Nombre de révolution du moteur lors de l'étalonnage

⑥ - Poids du produit pesé sur une sortie

⑦ - Nombre d'impulsion trouvée lors de l'étalonnage

⑧ - Date du dernier étalonnage

⑨ - Heure du dernier étalonnage

## NAVIGATION MENÜ MICROSEM-EINSTELLUNG



- Zugang zum Menü Microsem-Einstellung



- Zugang zum Kalibrieren des Microsem



- Zurück zum vorherigen Menü

### ► Beschreibung des Bildschirms:

① - Aktivieren der Microsem-Rampe 1  
Ist die Microsem-Rampe 1 nicht aktiviert, kann sie nicht verwendet werden.



② - Wert der für die Rampe 1 gewünschten Produktdosis

③ - Aktivieren der Microsem-Rampe 2  
Ist die Microsem-Rampe 2 nicht aktiviert, kann sie nicht verwendet werden.



④ - Wert der für die Rampe 2 gewünschten Produktdosis

⑤ - Anzahl Motorumdrehungen während des Kalibrierens

⑥ - Gewicht des an einem Ausgang gewogenen Produkts

⑦ - Anzahl der während des Kalibrierens gefundenen Impulse

⑧ - Datum des letzten Kalibrierens

⑨ - Stunde des letzten Kalibrierens

## MICROSEM SETTING MENU NAVIGATION



- Access to Microsem setting menu



- Access to Microsem calibration



- Return to the previous menu

### ► Description of the screen:

① - Activation of Microsem 1 boom  
If the Microsem 1 boom is not activated, it cannot be used.



② - Value of product amount required for boom 1

③ - Activation of Microsem 2 boom  
If the Microsem 2 boom is not activated, it cannot be used.



④ - Value of the product amount required for boom 2

⑤ - Number of motor revolutions during calibration

⑥ - Weight of product weighed at an outlet

⑦ - Number of impulses found during calibration

⑧ - Date of last calibration

⑨ - Time of last calibration

## NAVIGATION MENU MICROSEM INSTELLING



- Toegang tot het Microsem-instellingsmenu



- Toegang tot Microsem-kalibratie



- Terugkeren naar het vorige menu

### ► Scherm beschrijving :

① - Activatie van de Microsem 1 kouter  
Als de Microsem 1 kouter niet geactiveerd is, kan deze niet worden gebruikt.



② - Gewenste productdosering voor kouter 1

③ - Activatie van de Microsem 2 kouter  
Als de Microsem 2 kouter niet geactiveerd is, kan deze niet worden gebruikt.



④ - Gewenste productdosering voor kouter 2

⑤ - Aantal motoromwentelingen tijdens de kalibratie

⑥ - Gewicht van het product gewogen op één uitgang

⑦ - Aantal pulsen gedetecteerd tijdens de kalibratie

⑧ - Datum van laatste kalibratie

⑨ - Tijdstip van laatste kalibratie



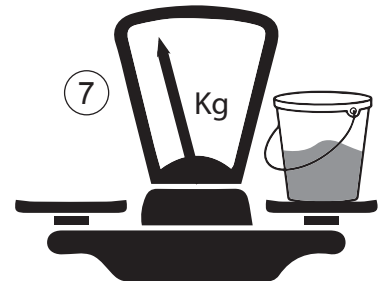
# MENU RÉGLAGES DU MICROSEM



4 Accès menu

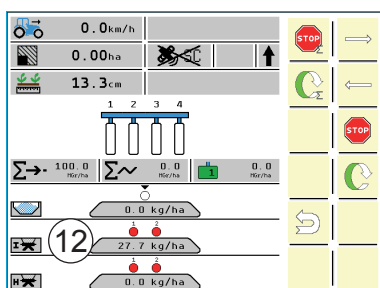
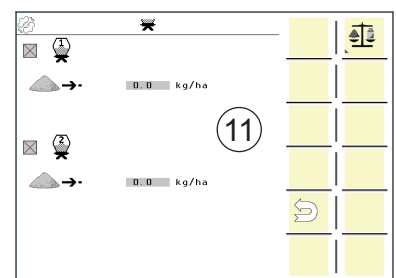
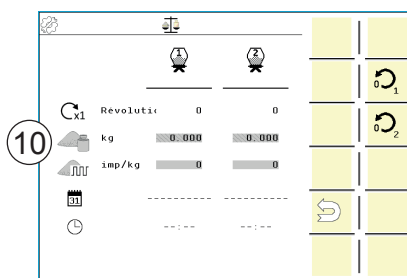
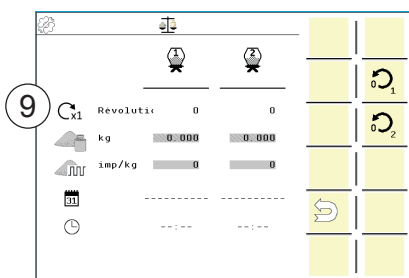
5 Pré-charge 5 s  
 Vider le seau

6 Etalonnage 1 min 30s



7


8  $\div 2$    
 Quantité pesée pour deux sorties  
 Poids pour une sortie  
 Valeur à retenir pour le test



## NAVIGATION MENU RÉGLAGE MICROSEM

### ► Procédure d'étalonnage du produit :

- ①- Remplir la trémie avec du produit.
- ②- Déconnecter les tuyaux.
- ③- Placer un seau en dessous.
- ④- Appuyer sur le bouton afin d'accéder à la page d'étalonnage.
- ⑤- Effectuer une précharge pour remplir le boîtier de distribution en appuyant sur le bouton pendant 5 secondes environ. Ne pas oublier de vider le seau après cette manipulation.
- ⑥- Lancer l'étalonnage, appuyer sur le bouton pendant 1 minute et 30 secondes.
- ⑦- Prendre le seau et peser le produit récupéré lors de l'étalonnage.
- ⑧- Diviser le poids par deux pour avoir la valeur sur une sortie.
- ⑨- Affichage du nombre de révolution lors de l'étalonnage.
- ⑩- Entrer la valeur pesée.
- ⑪- Entrer la dose de produit souhaitée.
- ⑫- La dose cible s'affiche sur l'écran de travail.

 Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie, ...). Ils sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir réellement la dose/hectare désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.


 Entretien en fin de journée :

- Vidanger les trémies à l'aide des trappes.
- Contrôler l'alignement des boîtiers de distribution.
- Fermer les 8 trappes de la trémie pour vidanger les boîtiers de distribution, faire tourner la turbine pour évacuer l'engrais dans les tuyaux pulsés. Au matin faire tourner la turbine pour sécher les tuyaux d'engrais.


## NAVIGATION MENÜ MICROSEM-EINSTELLUNG

### ► Kalibrierverfahren des Produkts:

- ①- Behälter mit Produkt füllen.
- ②- Schläuche abnehmen.
- ③- Einen Eimer unterstellen.
- ④- Auf den Kalibrierknopf drücken, um zur Kalibrierseite zu gelangen.
- ⑤- Ca. 5 Sekunden auf den Knopf drücken, um das Sägehäuse vorzuladen. Nicht vergessen, danach den Eimer zu leeren.
- ⑥- Kalibrieren starten: während 1 Minute und 30 Sekunden auf den Kalibrierknopf drücken.
- ⑦- Eimer nehmen und den während des Kalibrierens aufgefangenen Dünger wiegen.
- ⑧- Gewicht durch zwei teilen, um den Wert auf einem Ausgang zu erhalten.
- ⑨- Anzeige der Anzahl Umdrehungen während des Kalibrierens.
- ⑩- Gewogenen Wert eingeben.
- ⑪- Gewünschte Düngerdosis eingeben.
- ⑫- Die Zieldosis wird auf dem Arbeitsbildschirm angezeigt.

 Mehrere Parameter können den Durchfluss schwanken lassen (Korngröße, Feuchtigkeit, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und die tatsächlich gewünschte Dosis pro Hektar zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die Einstellung der Durchflussmenge ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.


 Instandhaltung am Ende des Tages:

- Die Behälter mit Hilfe der Klappen leeren.
- Ausrichtung der Sägehäuse prüfen.
- Die 8 Behälterschieber schließen, um die Sägehäuse zu leeren. Die Turbine laufen lassen, um den Dünger aus den Gebläseluftschläuchen zu entfernen. Morgens die Turbine laufen lassen, um die Düngerschläuche zu trocknen.


## MICROSEM SETTING MENU NAVIGATION

### ► Product calibration procedure:

- ①- Fill the hopper with product.
- ②- Disconnect the pipes.
- ③- Place a bucket underneath.
- ④- Press the calibration button in order to access the calibration page.
- ⑤- Carry out a pre-load to fill the metering box by pressing the button for approximately 5 seconds. Do not forget to empty the bucket after this procedure.
- ⑥- Launch calibration, press the calibration button for 1 minute and 30 seconds.
- ⑦- Take the bucket and weigh the fertilizer collected during calibration.
- ⑧- Divide the weight by two in order to obtain the value at an outlet.
- ⑨- Number of revolutions during calibration display.
- ⑩- Enter the value weighed.
- ⑪- Enter the amount of fertilizer required.
- ⑫- The target amount is displayed on the work screen.

 Several parameters can cause the flow rates to vary (grain size, humidity ...). They must be checked in the field via a prior test in order to be able to change the setting, if necessary, and obtain the actual amount/hectare required.

RIBOULEAU MONOSEM shall not be held responsible for the setting of the flow rate, which is at the user's discretion.


 Maintenance at the end of the day:

- Empty the hoppers via the traps.
- Check the alignment of the metering boxes.
- Close the 8 hopper traps to empty the metering boxes, make the turbine rotate to remove the fertilizer in the forced air pipes. In the morning, make the turbine rotate to dry the fertilizer pipes.


## NAVIGATION MENU MICROSEM-INSTELLING

### ► Procedure voor productkalibratie :

- ①- Vul de trechter met product.
- ②- Maak de slangen los.
- ③- Zet er een opvangbak onder.
- ④- Druk op de knop om naar de kalibratiepagina te gaan.
- ⑤- Vul de verdeelenheid voor door de toets ongeveer 5 seconden in te drukken. Vergeet de opvangbak na de behandeling niet te ledigen.
- ⑥- Start de kalibratie, druk op de knop gedurende 1 minuut en 30 seconden.
- ⑦- Neem de opvangbak en weeg het tijdens de kalibratie teruggewonnen product.
- ⑧- Deel het gewicht door twee om de waarde op één uitgang te krijgen.
- ⑨- Weergave van het aantal omwentelingen tijdens de kalibratie.
- ⑩- Voer de gewichtswaarde in.
- ⑪- Voer de gewenste productdosering in.
- ⑫- De streefdosis wordt op het werkscherm weergegeven.

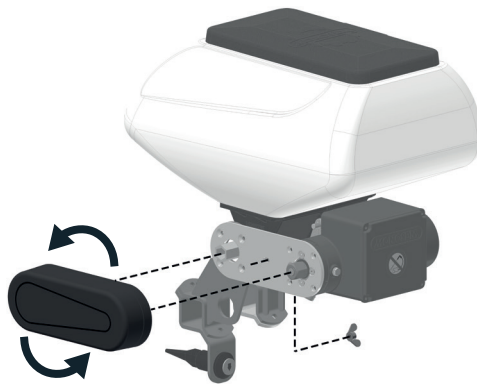
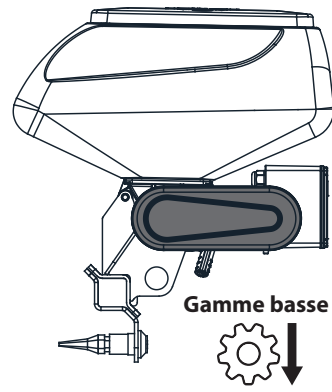
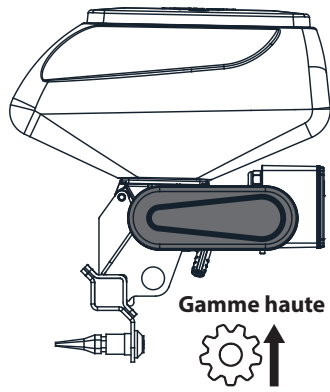
 Verschillende parameters kunnen het debiet doen variëren (korrelgrootte, vochtigheid, ...). Ze moeten vooraf in het veld worden gecontroleerd door middel van een testrit, zodat de instelling zo nodig kan worden aangepast om de gewenste dosis/hectare te verkrijgen.

RIBOULEAU MONOSEM wijst alle verantwoordelijkheid af voor de aanpassing van het debiet, dat aan het oordeel van de gebruiker blijft voorbehouden.

 Onderhoud na de werken:

- Ledig de trechters met behulp van de luiken.
- Controleer de uitlijning van de verdeelunits.
- Sluit de 8 luiken van de trechter voor het ledigen van de verdeelunits, draai de ventilator van de turbine om de meststof in de pulsslangen te lozen. Laat de turbine 's morgens draaien om de mestslangen te drogen.

## MENU RÉGLAGES DU MICROSEM



## NAVIGATION MENU RÉGLAGE MICROSEM

### ► Changement de gamme :

Si la valeur souhaitée (kg/ha) ne rentre pas dans la plage de réglage, effectuez un changement de gamme et **refaire l'étalonnage du produit**.

Gamme haute : grande poulie en bout d'arbre du moteur  
Gamme basse : petite poulie en bout d'arbre du moteur

Rapport de 4,8 entre les deux gammes.

### ► Changement de gamme rapide :

- ① - Dévisser l'écrou papillon.
- ② - Retirer le boîtier de transmission.
- ③ - Faire un demi-tour au niveau du boîtier.
- ④ - Repositionner le boîtier en alignant les axes 6 pans.
- ⑤ - Resserrer l'écrou papillon.

## NAVIGATION MENÜ MICROSEM-EINSTELLUNG

### ► Wechseln des Antriebsbereichs:

Sollte der gewünschte Wert (kg/ha) nicht in den Einstellbereich passen, den Antriebsbereich wechseln und das Produkt erneut kalibrieren.

Oberer Antriebsbereich: große Scheibe am Ende der Motorwelle  
Unterer Antriebsbereich: kleine Scheibe am Ende der Motorwelle

Verhältnis von 4,8 zwischen den beiden Antriebsbereichen.

### ► Schnelles Wechseln des Antriebsbereichs:

- ① - Flügelmutter lösen.
- ② - Kraftübertragungsgehäuse entfernen.
- ③ - Gehäuse umkehren.
- ④ - Gehäuse neu positionieren, dabei die Sechskantwellen ausrichten.
- ⑤ - Flügelmutter festziehen.

## MICROSEM SETTING MENU NAVIGATION

### ► Range change:

If the value required (kg/ha) does not fall within in the adjustment range, change range and **re-calibrate the product**.

High range: large pulley at the end of the motor shaft  
Low range: small pulley at the end of the motor shaft

Ratio of 4.8 between the two ranges.

### ► Rapid range change:

- ① - Unscrew the butterfly nut.
- ② - Remove the gearbox casing.
- ③ - Perform a half turn at the level of the casing.
- ④ - Reposition the casing by aligning the hexagonal shafts.
- ⑤ - Tighten the butterfly nut.

## NAVIGATION MENU MICROSEM-INSTELLING

### ► Wijziging van het bereik :

Als de gewenste waarde (kg/ha) niet binnen het instelbereik valt, voer dan een bereikwijziging uit en kalibreer het product opnieuw.

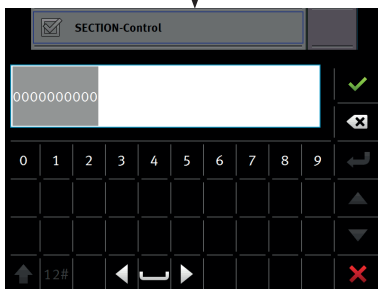
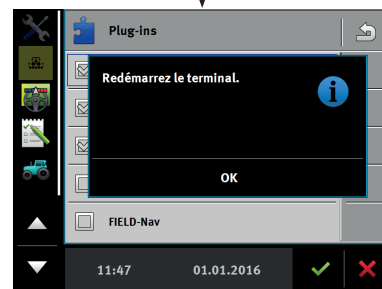
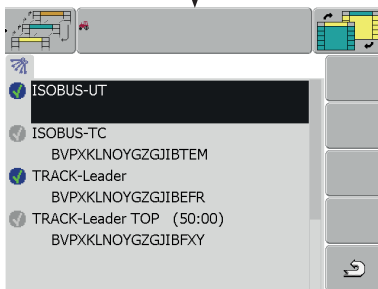
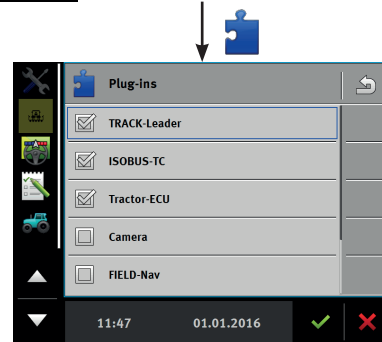
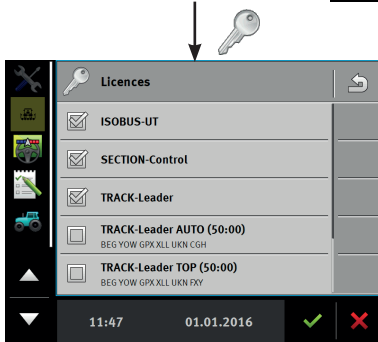
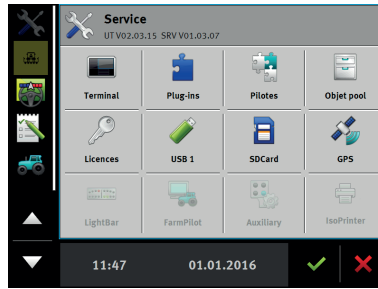
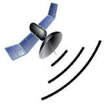
Hoog bereik: grote riemschijf aan het einde van de motor-as  
Laag bereik: kleine riemschijf aan het einde van de motor-as

Verhouding van 4,8 tussen de twee bereiken.

### ► Snelle bereikwisseling :

- ① - Draai de vleugelmoer los.
- ② - Verwijder de overbrengingskast.
- ③ - Maak een U-bocht bij de kast.
- ④ - Plaats de kast opnieuw door de zeskant-assen uit te lijnen.
- ⑤ - Draai de vleugelmoer vast.

# ACTIVATION DES LICENCES



► **Activation et gestion des licences :**

Dans le menu « Gestionnaire des licences », vérifier si les deux licences sont activées :

- TRACK-Leader II
- SECTION-Control

Dans le menu « Paramètres Plugin », vérifier si les deux logiciels sont activés :

- ISOBUS-TC
- TRACK-Leader



La fonction est activée



La fonction est désactivée

**Après l'activation des logiciels, il est nécessaire de redémarrer la console.**

► **Aktivierung und Verwaltung der Lizenzen:**

Im Menü „Lizenzen“ prüfen, ob die beiden Lizenzen aktiviert sind:

- TRACK-Leader II
- SECTION-Control

Im Menü „Plug-ins“ prüfen, ob folgende Software aktiviert ist:

- ISOBUS-TC
- TRACK-Leader



Die Funktion ist aktiviert.



Die Funktion ist deaktiviert.

**Nach der Aktivierung der Software ist ein Neustart der Konsole erforderlich.**

► **Licence activation and management :**

In the “Licenses menu”, check whether or not the two licences have been activated:

- TRACK-Leader II
- SECTION-Control

In the “Plug-ins” menu, check whether or not the two pieces of software have been activated:

- ISOBUS-TC
- TRACK-Leader



The function is activated



The function is disabled

**After activating the software, it is necessary to restart the console.**

► **Licentie-activatie en -beheer :**

Controleer in het menu «Licentiebeheer» of beide licenties geactiveerd zijn:

- TRACK-Leader II
- SECTION-Control

Controleer in het menu «Plugin-instellingen» of beide softwareprogramma's zijn geactiveerd:

- ISOBUS-TC
- TRACK-Leader



De functie is geactiveerd

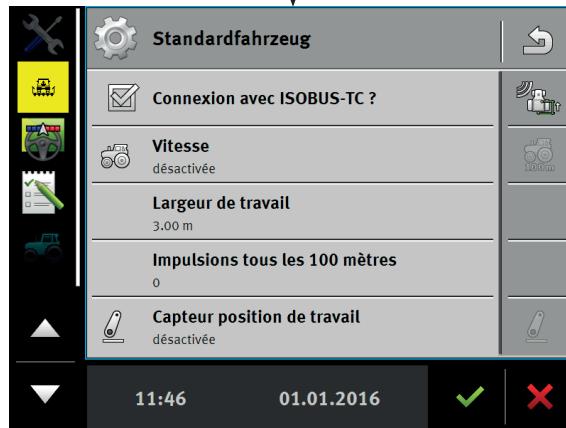
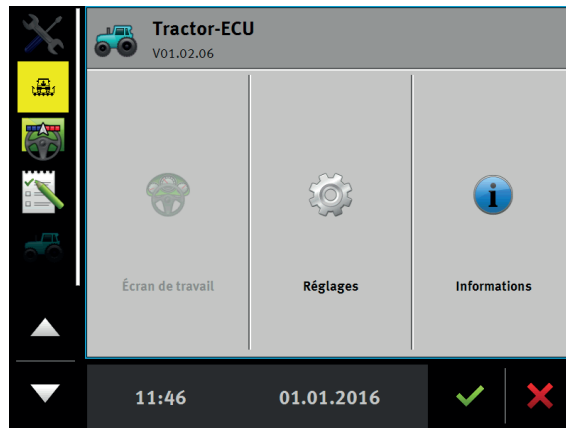
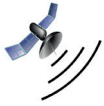


De functie is gedeactiveerd

**Na het activeren van de software is het noodzakelijk om de console opnieuw op te starten.**



# ACTIVATION DU MODE GPS



► **Activation et réglage du mode GPS :**

**Positionnement de l'antenne GPS sur le tracteur**

Dans le menu « Tractor-ECU », paramétrer la position de l'antenne. Indiquer les valeurs en X et Y entre l'antenne et le milieu de l'attelage inférieur.



**Avant de brancher l'antenne GPS sur la console, il faut absolument éteindre la console.**

**Si celle-ci est allumée, l'éteindre et patienter minimum 15 secondes avant de brancher l'antenne GPS.**

► **Activating and setting the GPS mode:**

**Positioning the GPS antenna on the tractor**

In the "Tractor-ECU" menu set the position of the antenna. Indicate the values in X and Y between the antenna and the centre of the lower hitch.



**Before connecting the GPS antenna to the console, it is essential to switch off the console.**

**If it is switched on, switch it off and wait at least 15 seconds before connecting the GPS antenna.**

► **Aktivierung und Einstellung des GPS-Modus:**

**Positionierung der GPS-Antenne am Traktor**

Im Menü „Tractor-ECU“ die Position der Antenne einstellen. Die X- und Y-Werte zwischen der Antenne und der Mitte der unteren Kupplung angeben.



**Vor dem Anschließen der GPS-Antenne an der Konsole muss die Konsole unbedingt ausgeschaltet werden.**

**Falls die Konsole angeschaltet ist, diese ausschalten und mit dem Anschließen der GPS-Antenne mindestens 15 Sekunden warten.**

► **Activeren en instellen van de GPS-modus :**

**Positionering van de GPS-antenne op de tractor**

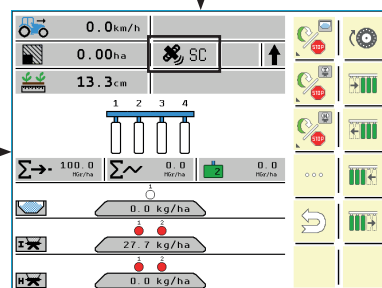
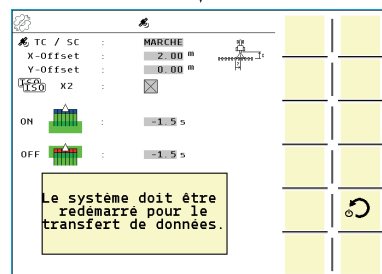
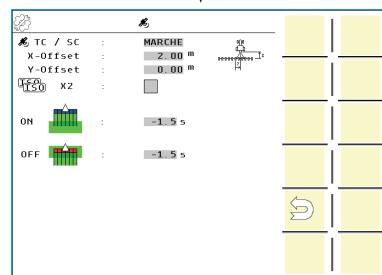
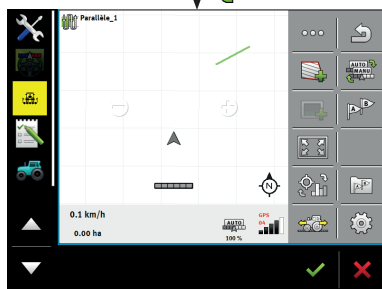
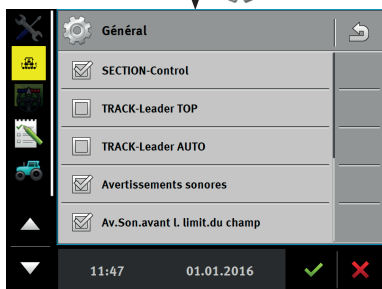
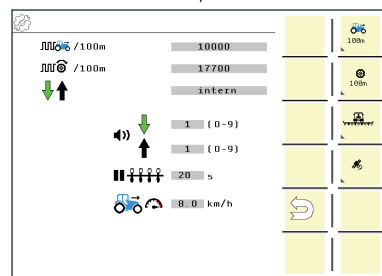
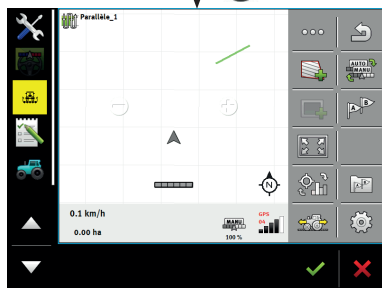
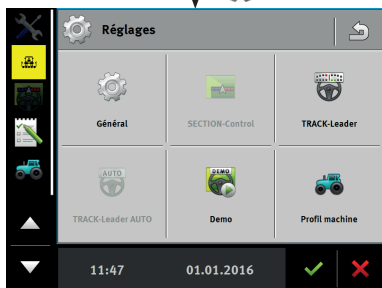
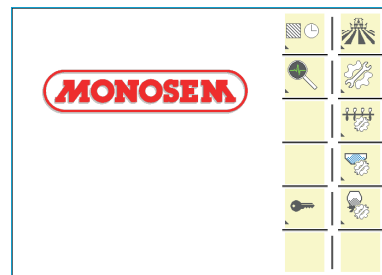
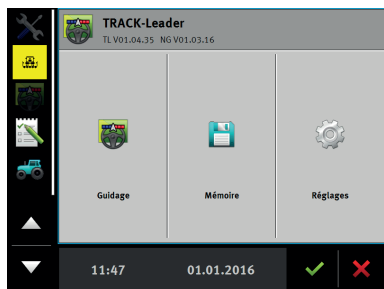
Stel in het menu «Tractor-ECU» de positie van de antenne in. Geef de waarden als X en Y aan tussen de antenne en het midden van de onderste koppeling.



**Voordat u de GPS-antenne op de console aansluit, moet de console worden uitgeschakeld.**

**Indien hij aanstaat, schakel hem dan uit en wacht ten minste 15 seconden voordat u de GPS-antenne aansluit.**

# ACTIVATION DU MODE SECTION CONTROL



#### ► Autorisation du mode SECTION Control « SC »

Dans le menu « TRACK-Leader », puis dans réglage, activé la fonction SECTION Control par « oui ».

Dans le menu « gestion semoir » :

Mettre en marche la fonction SECTION Control.

Indiquer les valeurs en X et Y entre le point de chute des graines et le milieu de l'attelage inférieur.

Dans le menu « WORK », vérifier que l'icône  est active.

#### Activation du mode SECTION Control « SC »

Dans le menu « TRACK-Leader », puis dans guidage, activer la fonction SECTION Control par « auto ».

#### ► Freigabe des Modus SECTION Control „SC“

Im Menü „TRACK-Leader“ unter Einstellung die Funktion SECTION Control über „ja“ aktivieren.

Im Hauptmenü:

Die Funktion SECTION Control einschalten.

Die X- und Y-Werte zwischen dem Fallpunkt der Körner und der Mitte der unteren Kupplung angeben.

Im Menü „WORK“ prüfen, dass das Icon  aktiviert ist.

#### Aktivierung des Modus SECTION Control „SC“

Im Menü „TRACK-Leader“ unter Navigation die Funktion SECTION Control über „auto“ aktivieren.


#### ► Authorisation of the “SC” SECTION Control mode

In the “TRACK-Leader” menu, then in settings, activate the SECTION Control function by selecting “yes”.

In the “main menu”:

Start the SECTION Control function.

Indicate the values in X and Y between the seed dispensing point and the centre of the lower hitch.

In the “WORK” menu, check that the  icon is active.

#### Activation of the “SC” SECTION Control mode

In the “TRACK-Leader” menu, then in navigation, activate the SECTION Control function by selecting “auto”.

#### ► Autorisatie van de SECTION Control «SC»-modus

Activeer in het menu «TRACK-Leader» en vervolgens in de instellingen de SECTION Control functie met «ja».

In het menu «zaaimachinebeheer» :

Schakel de SECTION Control-functie in.

Voer de waarden in X en Y in tussen het zaaipunt en het midden van de onderste hefinrichting.

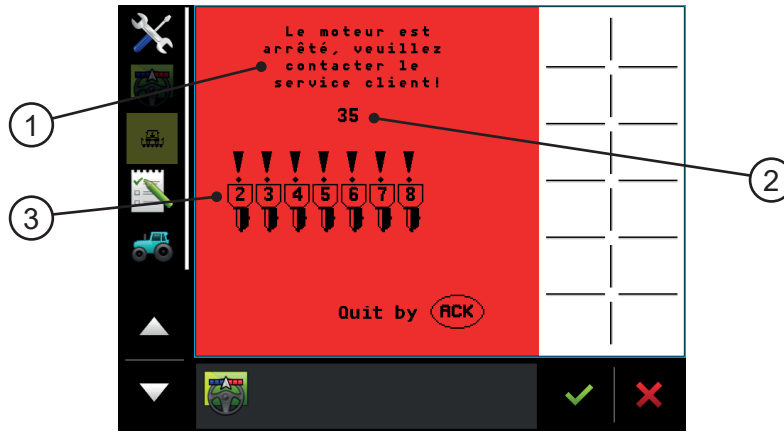
Controleer in het menu « WORK » of het pictogram al dan niet actief is.

#### Activering van de SECTION Control « SC »-modus

In het menu « TRACK-Leader », en vervolgens in de geleiding, activeert u de SECTION Control functie door « auto ».

## LISTE DES ALARMES

- ①- Description de l'alarme
- ②- Numéro d'alarme
- ③- Localisation des pannes



Code alarme	Cause possible	Actions correctives
31	Alimentation ECU <10v	1- Vérifier les fils d'alimentation ISOBUS et les fusibles. Se référer à la notice tracteur.
32	Tension d'alimentation régulée des capteurs <5v	1- vérifier la continuité des fils de capteur. 2- Vérifier les capteurs.
33	Tension d'alimentation non régulée des capteurs <12v	1- vérifier la continuité des fils de capteur. 2- Vérifier les capteurs.
34	Signal de vitesse incorrect	1- Vérifier la connexion du signal de vitesse sur l'ECU moteur.
35	Pas de communication avec les ECU moteurs	1- Vérifier la connexion LIN de l'ECU moteur. 2- Faire une mise à jour manuelle de l'ECU moteur si la LED de l'ECU moteur ne clignote pas régulièrement. 3- Remplacer l'ECU moteur.
36	Pas de communication avec le distributeur LIN.	1- Vérifier la connexion entre les 2 cartes PCB de l'ECU principal. 2- Faire une mise à jour manuelle du distributeur LIN. 3- Remplacer l'ECU principal.
37	Coupure d'alimentation sur la ligne moteur.	1- Vérifier la connexion entre le moteur et l'ECU moteur. 2- Vérifier l'alimentation du moteur sur l'ECU moteur. 3- Vérifier les fusibles sur le distributeur LIN.
38	Alimentation ISOBUS <12v.	1- Vérifier les fils d'alimentation ISOBUS et les fusibles. Se référer à la notice tracteur.
39	Disque ou moteur bloqué.	1- Vérifier que le disque/moteur tourne librement. 2- Vérifier la connexion du codeur entre le moteur et l'ECU moteur. 3- Remplacer le moteur.
310	Vitesse trop élevée : le moteur à atteint la limite haute de rotation.	1- Réduire la vitesse de travail. 2- Vérifier la constante de vitesse. 3- Vérifier sur 100m. 4- Contrôler le radar.
311	Surcharge moteur.	1- Vérifier que le disque/moteur tourne librement. 2- Remplacer le moteur. 3- Remplacer l'ECU moteur.
312	Erreur de contrôle moteur ou défaut température.	1- Vérifier que le disque/moteur tourne librement. 2- Remplacer l'ECU moteur.
313	Erreur logiciel sur l'ECU moteur.	1- Faire une mise à jour manuelle de l'ECU moteur. 2- Remplacer l'ECU moteur.
314	Défaut d'alimentation codeur.	1- Vérifier la continuité des fils du codeur. 2- Remplacer l'ECU moteur. 3- Remplacer le moteur.
315	Défaut bus LIN.	1- Vérifier la continuité du fil LIN de l'ECU moteur. 2- Remplacer l'ECU principal.
316	Défaut d'alimentation DUO power.	1- Vérifier la tension de l'ECU principal. 2- Vérifier les fusibles.
317	Erreur logiciel sur distributeur LIN.	1- Faire une mise à jour manuelle du distributeur LIN. 2- Remplacer l'ECU principal.
318	Rang désactivé.	1- Informer que certains rangs sont désactivés.
319	Trémie vide.	1- Vérifier le niveau de la trémie. 2- Vérifier la cellule et les connexions. 3- Remplacer la cellule. 4- Remplacer l'ECU moteur.

## LISTE DES ALARMES

Code alarme	Cause possible	Actions correctives
320	Trop peu de graine - manque.	1- Vérifier la trémie et le disque. 2- Vérifier les seuils d'alarme. 3- Vérifier la cellule et les connexions. 4- Remplacer la cellule. 5- Remplacer l'ECU moteur.
321	Trop de graine - double.	1- Vérifier la trémie et le disque. 2- Vérifier les seuils d'alarme. 3- Vérifier la cellule et les connexions. 4- Remplacer la cellule. 5- Remplacer l'ECU moteur.
322	Vitesse de turbine trop faible.	1- Vérifier la vitesse de turbine. 2- Vérifier les seuils d'alarme. 3- Vérifier le capteur de turbine. 4- Remplacer le capteur de turbine.
323	Le TECU envoi une erreur de position d'attelage.	1- Vérifier le capteur de relevage du tracteur. Se référer à la notice tracteur. 2- Vérifier les réglages pour le capteur de relevage du tracteur. Se référer à la notice tracteur. 3- Vérifier la comptabilité ISOBUS.
324	Information position attelage TECU ou TECU non disponible.	1- Vérifier les réglages pour le capteur de relevage du tracteur. Se référer à la notice tracteur. 2- Aucun TECU disponible. Se référer à la notice tracteur.
325		
326	Semoir en position transport.	1- Baisser le semoir. 2- Vérifier les capteurs d'élément.
327	Semoir en position travail.	1- Lever le semoir. 2- Vérifier les capteurs d'élément.
328	Semoir en mode PAUSE.	1- Quitter le mode PAUSE.
329	Erreur de chargement de disque.	1- Vérifier les connexions du LIN sur l'ECU moteur. 2- Vérifier que le disque/moteur tourne librement.
331	Le semoir n'est pas arrêté (vitesse>0).	1- Arrêter d'avancer.
332	Autotest ECU moteur terminé.	1- Valider le message.
333	Distance entre graines invalide.	1- Changer la distance entre graines.
334	Trop peu d'entrée sur la CR8000.	1- La CR8000 ne correspond pas au nombre de rangs du semoir.
335	Pas de communication avec l'ECU moteur.	1- Vérifier la connexion LIN de l'ECU moteur Microsem. 2- Faire une mise à jour manuelle de l'ECU moteur si la LED de l'ECU moteur ne clignote pas régulièrement. 3- Remplacer l'ECU moteur Microsem.
336	Coupure d'alimentation sur la ligne moteur.	1- Vérifier les fils d'alimentation entre l'ECU moteur et le moteur Microsem. 2- Vérifier la connexion de l'alimentation de l'ECU moteur Microsem.
337	Surcharge moteur.	1- Vérifier que le moteur Microsem tourne librement. 2- Remplacer le moteur. 3- Remplacer l'ECU moteur Microsem.
338	Erreur de contrôle moteur ou défaut température.	1- Vérifier que le moteur Microsem tourne librement. 2- Remplacer l'ECU moteur Microsem.
339	Erreur logiciel sur ECU moteur.	1- Faire une mise à jour manuelle de l'ECU moteur Microsem. 2- Remplacer l'ECU moteur Microsem.
340	Défaut LIN bus.	1- Vérifier la connexion LIN de l'ECU moteur Microsem. 2- Remplacer le module ECV.
341	Défaut d'alimentation DUO power.	1- Vérifier la tension DUO power dans le module ECV. 2- Vérifier les fusibles.
342	Erreur logiciel sur module ECV.	1- Faire une mise à jour manuelle du module ECV. 2- Remplacer le module ECV.
343	Défaut d'alimentation DUO power.	1- Vérifier la tension DUO power dans le MMOX. 2- Vérifier les fusibles.
344	Surcharge moteur.	1- Vérifier que le moteur fertiliseur tourne librement. 2- Remplacer le moteur fertiliseur. 3- Remplacer le MMOX.
345	Erreur de contrôle moteur.	1- Vérifier que le moteur fertiliseur tourne librement. 2- Remplacer le MMOX.
346	Défaut de température sur le contrôle moteur.	1- Vérifier que le moteur fertiliseur tourne librement. 2- Remplacer le MMOX.
347	Erreur de tension sur MMOX.	1- Vérifier la tension d'alimentation du MMOX. 2- Vérifier les fusibles.
348	Erreur logiciel sur MMOX.	1- Faire une mise à jour manuelle du MMOX. 2- Remplacer le MMOX.

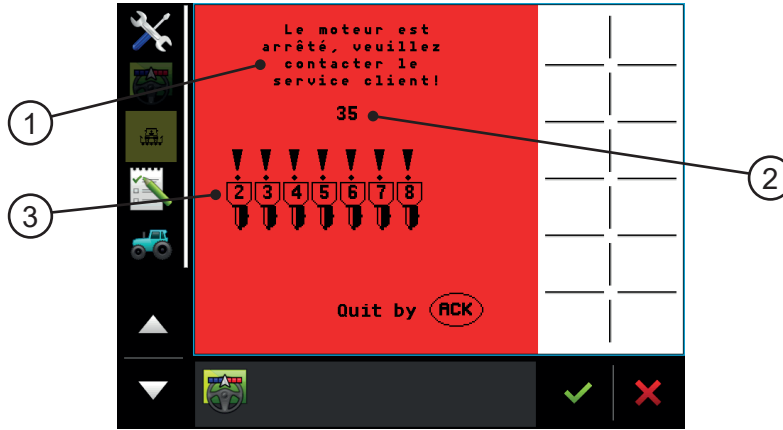
## LISTE DES ALARMES

Code alarme	Cause possible	Actions correctives
349	Connexion impossible avec module ECV.	1- Vérifier les faisceaux du module ECV. 2- Vérifier la terminaison CAN sur le dernier ECV. 3- Vérifier les switches sur les modules ECV. 4- Vérifier que le nombre de modules ECV correspond à la configuration. 5- Faire une mise à jour manuelle du module ECV. 6- Remplacer le module ECV. 7- Remplacer l'ECU principal.
350	Connexion impossible avec MM0X.	1- Vérifier les faisceaux du MM0X. 2- Vérifier que le MM0X connecté correspond à la configuration. 3- Faire une mise à jour manuelle du MM0X. 4- Remplacer le MM0X. 5- Remplacer l'ECU principal.
351	Calibration fertiliseur requise.	1- Faire une calibration fertiliseur.
352	Calibration Microsem requise.	1- Faire une calibration Microsem.
353	Changement de plage du fertiliseur dû à une nouvelle calibration.	1- Vérifier la dose cible.
354	Changement de plage Microsem dû à une nouvelle calibration.	1- Vérifier la dose cible.
355	Trémie fertiliseur vide.	1- Vérifier le niveau de la trémie. 2- Vérifier le capteur de niveau et les connexions. 3- Remplacer la cellule. 4- Vérifier le code configuration. 5- Remplacer l'ECU principal.
356	Code configuration invalide.	1- Renseigner un code configuration valide.
357	Vitesse trop élevée : le moteur Microsem a atteint la limite haute de rotation.	1- Réduire la vitesse de travail. 2- Vérifier la constante de vitesse. 3- Vérifier sur 100m. 4- Contrôler le radar.
358	Tous les rangs sont désactivés.	1- Activer au moins 1 rang.
359	Blocage moteur Microsem.	1- Vérifier que le moteur Microsem tourne librement. 2- Vérifier la connexion du codeur entre le moteur et l'ECU moteur Microsem. 3- Remplacer l'ECU moteur Microsem.
360	Défaut d'alimentation codeur.	1- Vérifier les fils du codeur. 2- Remplacer l'ECU moteur Microsem. 3- Remplacer le moteur Microsem.
361	Pas de fileserver trouvé.	1- Vérifier que le Fileserver est présent et connecté à l'ISOBUS.
362	Défaut de connexion du boîtier raccordement radar/capteur de roue.	1- Vérifier la connexion du boîtier raccordement radar/capteur de roue. 2- Faire une mise à jour manuelle du boîtier raccordement radar/capteur de roue. 3- Remplacer le boîtier raccordement radar/capteur de roue.
363	Alimentation du boîtier raccordement radar/capteur de roue trop faible.	1- Vérifier l'alimentation du boîtier raccordement radar/capteur de roue. 2- Vérifier les fusibles. 3- Remplacer le boîtier raccordement radar/capteur de roue.
364	Pas de signal radar.	1- Vérifier la connexion du radar. 2- Vérifier la constante de vitesse. 3- Vérifier sur 100 m. 4- Vérifier le radar. 5- Remplacer le radar. 6- Remplacer le boîtier raccordement radar/capteur de roue.
365	Pas de signal du capteur de roue.	1- Vérifier la connexion du capteur de roue. 2- Vérifier la constante de vitesse 3- Vérifier sur 100 m. 4- Vérifier le capteur de roue. 5- Remplacer le capteur de roue. 6- Remplacer le boîtier raccordement radar/capteur de roue.
366	TC-GEO est en mode automatique, mais le semoir est en mode espacement des grains.	1- Mettre le semoir en mode UNIFORME pour le réglage de la distance entre grains.
367	Le régime moteur dévie de plus de 10% de la valeur souhaitée.	1- Vérifier le bon fonctionnement du moteur d'engrais. 2- Remplacez le moteur d'engrais.
368	Pas d'écoulement d'engrais	1- Vérifier le niveau d'engrais dans la trémie 2- Vérifier si les doseurs ne sont pas obstrués 3- Vérifier la connexion du capteur d'écoulement d'engrais 4- Remplacer le capteur 5- Remplacer le module d'entrée CAN Ferti
369	Connexion au module d'entrée CAN Ferti à échoué.	1- Vérifier la connexion du module d'entrée CAN Ferti. 2- Forcer la mise à jour du programme du module d'entrée CAN Ferti. 3- Vérifier la tension du module d'entrée CAN Ferti.
370	Défaut d'alimentation du module d'entrée CAN Ferti.	1- Vérifier la tension du module d'entrée CAN Ferti. 2- Vérifier les fusibles. 3- Remplacer le module d'entrée CAN Ferti.
371	Défaut d'alimentation du capteur module d'entrée CAN Ferti.	1- Vérifier le faisceau capteurs d'écoulement d'engrais 2- Déconnecter les capteurs d'écoulement d'engrais 3- Remplacer les capteurs d'écoulement d'engrais défectueux 4- Remplacer le module d'entrée CAN Ferti
372	Mauvaise position du micro switch rotatif.	1- Mettre hors tension l'ECU principal et modifier la position du micro switch rotatif sur une position valide. 2- Remplacer l'ECU principal.
373	Les rangs sont désactivés par le CR8000 lors du passage de la position transport à la position de travail.	1- Ignorer ou activer les rangs avec CR8000.
374	Une vitesse manuelle est activée.	1- Définir la vitesse manuelle à 0 km/h.
375	Les cellules de comptage de graines sont en mode «passage».	1- Information! Au moins une des cellules de détection du semoir est programmée en «mode passage».



## ALARMS LISTING

- ①- Description of the alarm
- ②- Alarm number
- ③- Troubleshooting



Alarm code	Cause	To do
31	ECU_PWR is lower than 10 V	1- Check ISOBUS power supply cables and fuses. Refer to tractor manual.
32	Regulated sensor power supply voltage is lower than 5 V	1- Check sensor cable for a short circuit. Check for defective sensors.
33	Unregulated sensor power supply voltage is lower than 12 V	1- Check sensor cable for a short circuit. Check for defective sensors.
34	Incorrect speed signal	1- Check connection of speed signal wire of the seed motor ECU.
35	No communication with motor ECU.	1- Check connection of the LIN signal wire of the seed motor ECU. 2- Do/Start a manual software update of the seed motor ECU if the green LED on the seed motor ECU is not flashing regularly. 3- Replace seed motor ECU.
36	No communication with LIN distributor.	1- Check connection cable between the 2 PCBs in the main ECU. 2- Do/Start a manual software update of the LIN distributor. 3- Replace main ECU.
37	Cable break on power lines of motor.	1- Check power connection between seed motor and seed motor ECU. 2- Check motor power connection of seed motor ECU. 3- Check fuses on LIN distributor.
38	ISO_PWR voltage is lower than 12 V	1- Check ISOBUS power supply cables and fuses. Refer to tractor manual.
39	Seeding disc/motor blocked	1- Check the ease of rotation of the seeding disc/motor. 2- Check encoder wires between seed motor and seed motor ECU. 3- Replace motor.
310	The speed is too high: Seed motor has reached the upper limit of turning.	1- Drive slower. 2- Check correct value for speed signal (Imp/100m). 3- Do a 100 m justification. 4- Check speed sensor.
311	Motor overload.	1- Check the ease of rotation of the seeding disc/motor. 2- Replace seed motor. 3- Replace seed motor ECU.
312	Motor control error or temperature fault.	1- Check the ease of rotation of the seeding disc/motor. 2- Replace seed motor ECU.
313	Software error on motor ECU.	1- Do/Start a manual software update of the seed motor ECU. 2- Replace seed motor ECU.
314	Encoder power supply fault.	1- Check encoder cable, possible short circuit. 2- Replace seed motor ECU. 3- Replace seed motor (encoder fault).
315	LIN bus fault.	1- Check connection of the LIN signal wire of the seed motor ECU, possible short circuit. 2- Replace main ECU.
316	DUO-Power supply fault.	1- Check the voltage of the DUO power in the main ECU. 2- Check all fuses.
317	Software error on LIN distributor.	1- Do/Start a manual software update of the LIN distributor. 2- Replace main ECU.
318	Rows disabled.	1- Information, that some rows are deactivated in the row configuration.
320	Hopper empty.	1- Check hopper level. 2- Check Grain sensor and connection. 3- Replace Grain sensor. 4- Replace seed motor ECU.

## ALARMS LISTING

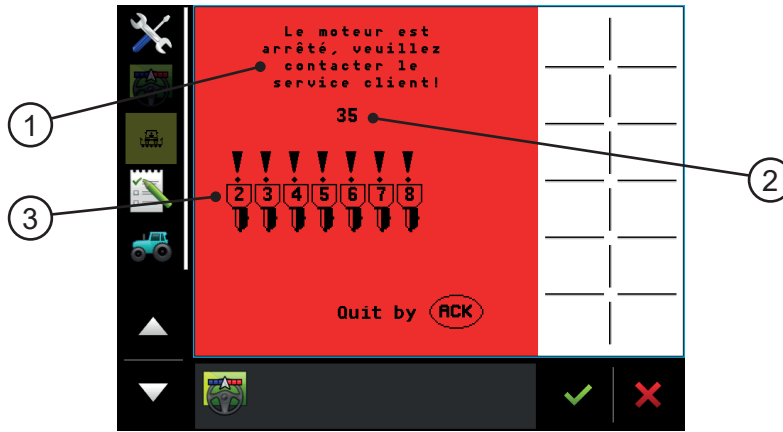
Alarm code	Cause	To do
<b>320</b>	Too few grains.	1- Check hopper and seeding disc. 2- Check lower threshold setting for grains. 3- Check Grain sensor and connection. 4- Replace Grain sensor. 5- Replace seed motor ECU.
<b>321</b>	Too many grains.	1- Check hopper and seeding disc. 2- Check upper threshold setting for grains. 3- Check Grain sensor and connection. 4- Replace Grain sensor. 5- Replace seed motor ECU.
<b>322</b>	Fan speed too low.	1- Check fan speed. 2- Check setting for fan speed threshold. 3- Check fan speed sensor and connection. 4- Replace fan speed sensor.
<b>323</b>	TECU sends hitch position error.	1- Check hitch sensor on tractor. Refer tractor manual. 2- Check settings for hitch sensor in TECU. Refer to tractor manual. 3- Check ISOBUS compatibility of TECU.
<b>324</b>	TECU Hitch information or TECU not available.	1- Check settings for Hitch sensor in TECU. Refer to tractor manual. 2- No TECU on ISOBUS found. Refer to tractor manual.
<b>325</b>		
<b>326</b>	Machine in transport position.	1- Lower seeder. 2- Check working position sensor.
<b>327</b>	Machine in working position.	1- Lift up / Raise seeder. 2- Check working position sensor.
<b>328</b>	Machine in Pause mode.	1- Leave Pause mode.
<b>329</b>	Error during filling seed disc.	1- Check connection of the LIN signal wire of the motor ECU. 2- Check the ease of rotation of the seeding disc/motor.
<b>331</b>	Machine is not stopped (Speed > 0).	1- Stop driving.
<b>332</b>	Seeding Unit auto test finished.	1- Acknowledge the message.
<b>333</b>	Invalid grain distance.	1- Change grain distance or setpoint value.
<b>334</b>	Too few SBOX input.	1- Use a SBOX with more inputs.
<b>335</b>	No communication with motor ECU.	1- Check connection of the LIN signal wire of the MICROSEM motor ECU. 2- Do/start a manual software update of the motor ECU if the green LED on the motor ECU is not flashing regularly. 3- Replace MICROSEM motor ECU.
<b>336</b>	Cable break on power lines of motor.	1- Check power connection between MICROSEM motor and seed motor ECU. 2- Check motor power connection of MICROSEM motor ECU.
<b>337</b>	Motor overload.	1- Check the ease of rotation of the MICROSEM motor. 2- Replace MICROSEM motor. 3- Replace MICROSEM motor ECU.
<b>338</b>	Motor control error or temperature fault.	1- Check the ease of rotation of the MICROSEM motor. 2- Replace MICROSEM motor ECU.
<b>339</b>	Software error on motor ECU.	1- Do/Start a manual software update of the MICROSEM motor ECU. 2- Replace MICROSEM motor ECU.
<b>340</b>	LIN bus fault.	1- Check connection of the LIN signal wire of the MICROSEM motor ECU, possible short circuit. 2- Replace ECV.
<b>341</b>	DUO-Power supply fault.	1- Check the voltage of the DUO power in the ECV. 2- Check all fuses.
<b>342</b>	Software error on ECV.	1- Make a manual software update of the ECV. 2- Replace ECV.
<b>343</b>	DUO-Power supply fault.	1- Check the voltage of the DUO power in the MM0X. 2- Check all fuses.
<b>344</b>	Motor overload.	1- Check the ease of rotation of the fertilizer motor. 2- Replace fertilizer motor. 3- Replace MM0X.
<b>345</b>	Motor control error.	1- Check the ease of rotation of the fertilizer motor. 2- Replace MM0X.
<b>346</b>	Motor control temperature fault.	1- Check the ease of rotation of the fertilizer motor. 2- Replace MM0X.
<b>347</b>	Voltage of power supply of MM0X.	1- Check the voltage of the ECU power to the MM0X. 2- Check all fuses.
<b>348</b>	Software error on MM0X.	1- Do/Start a manual software update of the MM0X. 2- Replace MM0X.

## ALARMS LISTING

Alarm code	Cause	To do
<b>349</b>	Connection to ECV failed.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check the connection cables of ECV.</li> <li>2- Check the terminator connection on the last ECV.</li> <li>3- Check the switches on the ECV.</li> <li>4- Check that there are enough ECV connected to the corresponding machine configuration.</li> <li>5- Do/Start a manual software update of the ECV.</li> <li>6- Replace ECV.</li> <li>7- Replace main ECU.</li> </ol>
<b>350</b>	Connection to MM0X failed.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check the connection cables of MM0X.</li> <li>2- Check that there is the correct MM0X connected to the corresponding machine configuration.</li> <li>3- Do/Start a manual software update of the MM0X.</li> <li>4- Replace MM0X.</li> <li>5- Replace main ECU.</li> </ol>
<b>351</b>	Fertilizer adjustment required.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Do a fertilizer adjustment.</li> </ol>
<b>352</b>	MICROSEM adjustment required.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Do a MICROSEM adjustment.</li> </ol>
<b>353</b>	Target value of fertilizer changed due to new adjustment value	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check fertilizer target value.</li> </ol>
<b>354</b>	Target value of MICROSEM changed due to new adjustment value.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check MICROSEM target value.</li> </ol>
<b>355</b>	Fertilizer hopper empty.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check fertilizer hopper.</li> <li>2- Check hopper level sensor connection.</li> <li>3- Check hopper level sensor.</li> <li>4- Check machine configuration.</li> <li>5- Replace main ECU.</li> </ol>
<b>356</b>	Machine code invalid.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Enter a correct machine code.</li> </ol>
<b>357</b>	The speed is too high: MICROSEM motor has reached the upper limit of turning.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Drive slower.</li> <li>2- Check correct value for speed signal (Imp/100m).</li> <li>3- Do a 100 m justification.</li> <li>4- Check speed sensor.</li> </ol>
<b>358</b>	All rows are deactivated.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Activate at least one row.</li> </ol>
<b>359</b>	MICROSEM motor blocked.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check the ease of rotation of the MICROSEM motor.</li> <li>2- Check encoder wires between seed motor and MICROSEM motor ECU.</li> <li>3- Replace MICROSEM motor ECU.</li> </ol>
<b>360</b>	Encoder power supply fault.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check encoder cable, possible short circuit.</li> <li>2- Replace MICROSEM motor ECU.</li> <li>3- Replace MICROSEM motor (encoder fault).</li> </ol>
<b>361</b>	No Fileserver found.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check if there is a ISOBUS Fileserver connected to / present on the ISOBUS.</li> </ol>
<b>362</b>	Connection to speed sensor switch failed.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check connection to the speed sensor switch.</li> <li>2- Do/Start a manual software update of the speed sensor switch.</li> <li>3- Replace speed sensor switch.</li> </ol>
<b>363</b>	Voltage on power supply for speed sensor switch to loo.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check the voltage of the power of the speed sensor switch.</li> <li>2- Check all fuses.</li> <li>3- Replace speed sensor switch.</li> </ol>
<b>364</b>	No signal from radar sensor.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check the connection of the radar sensor.</li> <li>2- Check correct value for speed signal of the radar sensor (Imp/100m).</li> <li>3- Do a 100 m adjustment of the radar sensor.</li> <li>4- Check radar sensor.</li> <li>5- Replace radar sensor.</li> <li>6- Replace speed sensor switch.</li> </ol>
<b>365</b>	No signal from wheel sensor.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check the connection of the wheel sensor.</li> <li>2- Check correct value for speed signal of the wheel sensor (Imp/100m).</li> <li>3- Do a 100 m adjustment of the wheel sensor.</li> <li>4- Check wheel sensor.</li> <li>5- Replace wheel sensor.</li> <li>6- Replace speed sensor switch.</li> </ol>
<b>366</b>	TC-GEO enabled, but the planter is set to seed spacing mode.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Set the planter to UNIFORM.</li> </ol>
<b>367</b>	Motor rpm change more than 10% over the target.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check the motor.</li> <li>2- Replace the motor.</li> </ol>
<b>368</b>	No fertilizer flow	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check the fertilizer level in the hopper</li> <li>2- Check whether the distribution units are blocked</li> <li>3- Check the fertilizer flow sensor connection</li> <li>4- Replace the sensor</li> <li>5- Replace the CAN input module for the fertilizer distribution system</li> </ol>
<b>369</b>	The CAN input module connection for the fertilizer distribution system has failed.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check the CAN input module connection for the fertilizer distribution system.</li> <li>2- Force an update of the CAN input module program for the fertilizer distribution system.</li> <li>3- Check the voltage of the CAN input module for the fertilizer distribution system.</li> </ol>
<b>370</b>	No power supply to the CAN input module for the fertilizer distribution system.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check the voltage of the CAN input module for the fertilizer distribution system.</li> <li>2- Check the fuses.</li> <li>3- Replace the CAN input module for the fertilizer distribution system.</li> </ol>
<b>371</b>	No power supply to the CAN input module sensor for the fertilizer distribution system.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Check the fertilizer flow sensors' wiring harness</li> <li>2- Disconnect the fertilizer flow sensors</li> <li>3- Replace any faulty fertilizer flow sensors</li> <li>4- Replace the CAN input module for the fertilizer distribution system</li> </ol>
<b>372</b>	Rotary micro switch is incorrectly positioned.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Switch off the main ECU and adjust the rotary micro switch to an appropriate position.</li> <li>2- Replace the main ECU.</li> </ol>
<b>373</b>	Rows are disabled by the CR8000 control unit when switching from transport to working position.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Use the CR8000 control unit to leave rows disabled or enable them.</li> </ol>
<b>374</b>	Manual speed is enabled	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Set the manual speed to 0 km/h.</li> </ol>
<b>375</b>	The seed counting sensors are in «seed flow monitoring» mode.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Notification that the seed counting sensor for at least one row is in «seed flow monitoring» mode.</li> </ol>

# ALARMLISTE

- ①- Alarmbeschreibung
- ②- Alarmnummer
- ③- Ursprung der Pannen



Alarm- Nr.	Beschreibung/Ursache	Fehlersuche/Fehlerbehebung
31	ECU_PWR ist niedriger als 10 V.	1- Kontrollieren Sie die ISOBUS Stromversorgungskabel und Sicherungen. Nehmen Sie die Traktoranleitung zu Hilfe.
32	Geregelte Sensorspannung ist niedriger als 5 V.	1- Kontrollieren Sie das Sensorkabel ob ein Kurzschluss entstanden ist. Prüfen Sie auf defekte Sensoren.
33	Ungeregelte Sensorspannung ist niedriger als 12 V.	1- Kontrollieren Sie das Sensorkabel ob ein Kurzschluss entstanden ist. Prüfen Sie auf defekte Sensoren.
34	Fehlerhaftes Geschwindigkeitssignal.	1- Kontrollieren Sie die Verbindung des Geschwindigkeitssignalkabels der Säaggregat-Motor-ECU.
35	Keine Kommunikation mit der Motor-ECU.	1- Kontrollieren Sie die Verbindung des LINSignalkabels der Säaggregat-Motor-ECU. 2- Führen Sie ein manuelles Softwareupdate der Säaggregat-Motor-ECU durch falls die grüne LED der Säaggregat-Motor-ECU nicht regulär blinkt. 3- Tauschen Sie die Säaggregat-Motor-ECU aus.
36	Keine Kommunikation mit dem LINVerteiler.	1- Kontrollieren Sie das Verbindungskabel zwischen den beiden Leiterplatten in der Haupt-ECU. 2- Führen Sie ein manuelles Softwareupdate des LIN-Verteilers durch. 3- Tauschen Sie die Haupt-ECU aus.
37	Kabelbruch in der Stromleitung des Motors.	1- Kontrollieren Sie die Stromversorgungsverbindung zwischen dem Säaggregat-Motor und der Säaggregat-Motor-ECU. 2- Kontrollieren Sie die Motorstromversorgung der Säaggregat-Motor-ECU. 3- Kontrollieren Sie die Sicherungen des LIN-Verteilers.
38	ISO_PWR Spannung ist niedriger als 12 V.	1- Kontrollieren Sie die ISOBUS Stromversorgungskabel und Sicherungen. Nehmen Sie die Traktoranleitung zu Hilfe.
39	Säuscheibe / -motor blockiert.	1- Kontrollieren Sie die Leichtgängigkeit der Säuscheibe / des Säaggregat-Motors. 2- Kontrollieren Sie das Encoderkabel zwischen dem Säaggregat-Motor und der Säaggregat-Motor-ECU. 3- Tauschen Sie den Motor aus.
310	Zu hohe Geschwindigkeit: Säaggregat-Motor hat sein oberes Drehzahlimit erreicht.	1- Fahren Sie langsamer. 2- Kontrollieren Sie den korrekten Wert des Geschwindigkeitssignals (Imp/100m). 3- Machen Sie einen 100 m Abgleich. 4- Kontrollieren Sie den Geschwindigkeitssensor.
311	Motor überlastet.	1- Kontrollieren Sie die Leichtgängigkeit der Säuscheibe / des Säaggregat-Motors. 2- Tauschen Sie den Säaggregat-Motor aus. 3- Tauschen Sie die Säaggregat-Motor-ECU aus.
312	Motorsteuerungsfehler oder Temperaturfehler.	1- Kontrollieren Sie die Leichtgängigkeit der Säuscheibe / des Säaggregat-Motors. 2- Tauschen Sie die Säaggregat-Motor-ECU aus.
313	Softwarefehler auf der Säaggregat-Motor-ECU.	1- Führen Sie ein manuelles Softwareupdate der Säaggregat-Motor-ECU durch. 2- Tauschen Sie die Säaggregat-Motor-ECU aus.
314	Fehler in der Encoderstromversorgung.	1- Kontrollieren Sie das Encoderkabel auf mögliche Kurzschlüsse. 2- Tauschen Sie die Säaggregat-Motor-ECU aus. 3- Tauschen Sie den Säaggregat-Motor aus (Encoderfehler).
315	Fehler im LIN-Bus.	1- Kontrollieren Sie die Verbindung des LINSignalkabels der Säaggregat-Motor-ECU. Überprüfen Sie es auf mögliche Kurzschlüsse. 2- Tauschen Sie die Haupt-ECU aus.
316	Fehler in der DUO Stromversorgung.	1- Kontrollieren Sie die Spannung der DUOStromversorgung in der Haupt-ECU. 2- Kontrollieren Sie alle Sicherungen.
317	Softwarefehler im LIN-Verteiler.	1- Führen Sie ein manuelles Softwareupdate des LIN-Verteilers durch. 2- Tauschen Sie die Haupt-ECU aus.
318	Reihen deaktiviert.	1- Information, dass einige Reihen in der Reihenkonfiguration deaktiviert sind.
319	Tank leer.	1- Kontrollieren Sie den Tankfüllstand. 2- Kontrollieren Sie den Kornsensor und dessen Verbindung. 3- Tauschen Sie den Kornsensor aus. 4- Tauschen Sie die Säaggregat-Motor-ECU aus.

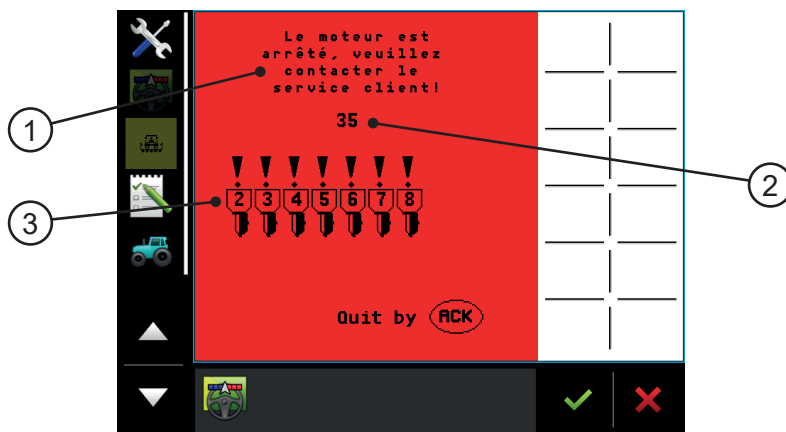
# ALARMLISTE

Alarm- Nr.	Beschreibung/Ursache	Fehlersuche/Fehlerbehebung
320	Zu wenig Körner.	1- Kontrollieren Sie den Tank und die Säscheibe. 2- Kontrollieren Sie die Einstellung für die untere Korndurchsatzschwelle. 3- Kontrollieren Sie den Kornsensor und dessen Verbindung. 4- Tauschen Sie den Kornsensor aus. 5- Tauschen Sie die Säaggregat-Motor-ECU aus.
321	Zu viele Körner.	1- Kontrollieren Sie den Tank und die Säscheibe. 2- Kontrollieren Sie die Einstellung für die obere Korndurchsatzschwelle. 3- Kontrollieren Sie den Kornsensor und dessen Verbindung. 4- Tauschen Sie den Kornsensor aus. 5- Tauschen Sie die Säaggregat-Motor-ECU aus.
322	Gebläsedrehzahl zu gering.	1- Kontrollieren Sie die Gebläsedrehzahl. 2- Kontrollieren Sie die Einstellung für die Gebläsedrehzahlschwelle. 3- Kontrollieren Sie den Gebläsedrehzahlsensor und dessen Verbindung. 4- Tauschen Sie den Gebläsedrehzahlsensor aus.
323	TECU sendet Fehler der Arbeitsposition am Traktor.	1- Kontrollieren Sie den Arbeitspositionssensor am Traktor. Nehmen Sie die Traktoranleitung zu Hilfe. 2- Kontrollieren Sie die Einstellungen für den Arbeitspositionssensor des Traktors in der TECU. Nehmen Sie die Traktoranleitung zu Hilfe. 3- Kontrollieren Sie ob die TECU mit ISOBUS kompatibel ist.
324	TECU Arbeitspositionsinformation oder TECU nicht verfügbar.	1- Kontrollieren Sie die Einstellungen des Arbeitspositionssensors des Traktors in der TECU. Nehmen Sie die Traktoranleitung zu Hilfe. 2- Keine TECU am ISOBUS gefunden. Nehmen Sie die Traktoranleitung zu Hilfe.
325		
326	Maschine in Transportstellung.	1- Senken Sie die Sämaschine ab. 2- Kontrollieren Sie den Arbeitspositionssensor.
327	Maschine in Arbeitsstellung.	1- Heben Sie die Sämaschine aus 2- Kontrollieren Sie den Arbeitspositionssensor.
328	Maschine im Pause Modus.	1- Verlassen Sie den Pause Modus.
329	Fehler beim Befüllen der Säscheibe.	1- Kontrollieren Sie die Verbindung des LINSignalkabels der Säaggregat-Motor-ECU. 2- Kontrollieren Sie die Leichtgängigkeit der Säscheibe / des Säaggregat-Motors.
331	Maschine nicht gestoppt (Geschwindigkeit > 0).	1- Halten Sie an.
332	Automatischer Test des Säaggregats beendet.	1- Bestätigen Sie die Meldung.
333	Ungültiger Kornabstand.	1- Ändern Sie den Kornabstand oder die Sollwertvorgabe.
334	Zu wenig SBOX Eingänge.	1- Verwenden Sie eine SBOX mit mehr Eingängen.
335	Keine Kommunikation mit Motor ECU.	1- Kontrollieren Sie die Verbindung des LINSignalkabels der MICROSEM-Motor-ECU. 2- Führen Sie ein manuelles Softwareupdate der Motor-ECU durch, falls die grüne LED an der Motor-ECU nicht regulär blinkt. 3- Tauschen Sie die MICROSEM-Motor-ECU aus.
336	Kabelbruch im Stromversorgungskabel des Motors.	1- Kontrollieren Sie die Stromversorgungskabel zwischen MICROSEM-Motor und der Säaggregat-Motor-ECU. 2- Kontrollieren Sie die Stro
337	Motor überlastet.	1- Kontrollieren Sie die Leichtgängigkeit des MICROSEM-Motors. 2- Tauschen Sie den MICROSEM-Motor aus. 3- Tauschen Sie die MICROSEM-Motor-ECU aus.
338	Motorsteuerungsfehler oder Temperaturfehler.	1- Kontrollieren Sie die Leichtgängigkeit des MICROSEM-Motors. 2- Tauschen Sie die MICROSEM-Motor-ECU aus.
339	Softwarefehler in der Motor-ECU.	1- Führen Sie ein manuelles Softwareupdate der MICROSEM-Motor-ECU durch. 2- Tauschen Sie die MICROSEM-Motor-ECU aus.
340	LIN-Bus Fehler.	1- Kontrollieren Sie die Verbindung des LINSignalkabels der MICROSEM-Motor-ECU. Überprüfen Sie es auf mögliche Kurzschlüsse. 2- Tauschen Sie die ECV aus.
341	Fehler in der DUO Stromversorgung.	1- Kontrollieren Sie die Spannung der DUOStromversorgung in der ECV. 2- Kontrollieren Sie alle Sicherungen.
342	Softwarefehler in der ECV.	1- Führen Sie ein manuelles Softwareupdate der ECV durch. 2- Tauschen Sie die ECV aus.
343	Fehler in der DUO Stromversorgung.	1- Kontrollieren Sie die Spannung der DUOStromversorgung in der MMOX. 2- Kontrollieren Sie alle Sicherungen.
344	Motor überlastet.	1- Kontrollieren Sie die Leichtgängigkeit des Dünger-Motors. 2- Tauschen Sie den Dünger-Motor aus. 3- Tauschen Sie die MMOX aus.
345	Motorsteuerungsfehler.	1- Kontrollieren Sie die Leichtgängigkeit des Dünger-Motors. 2- Tauschen Sie die MMOX aus.
346	Motorsteuerung Temperaturfehler.	1- Kontrollieren Sie die Leichtgängigkeit des Dünger-Motors. 2- Tauschen Sie die MMOX aus.
347	Versorgungsspannung der MMOX zu niedrig.	1- Kontrollieren Sie die Spannung der ECU Stromversorgung zur MMOX. 2- Kontrollieren Sie alle Sicherungen.
348	Softwarefehler in der MMOX.	1- Führen Sie ein manuelles Softwareupdate der MMOX durch. 2- Tauschen Sie die MMOX aus.

Alarm- Nr.	Beschreibung/Ursache	Fehlersuche/Fehlerbehebung
349	Verbindung zur ECV gestört.	1- Kontrollieren Sie die Verbindungskabel der ECV. 2- Kontrollieren Sie die Abschlussverbindung an der letzten ECV. 3- Kontrollieren Sie die Schalter der ECV. 4- Kontrollieren Sie, dass genügend ECV für die aktuelle Maschinenkonfiguration angeschlossen sind. 5- Führen Sie ein manuelles Softwareupdate der ECV durch. 6- Tauschen Sie die ECV aus. 7- Tauschen Sie die Haupt-ECU aus.
350	Verbindung zur MMOX gestört.	1- Kontrollieren Sie die Verbindungskabel der MMOX. 2- Kontrollieren Sie, dass die zur Maschinenkonfiguration passende MMOX angeschlossen ist. 3- Führen Sie ein manuelles Softwareupdate der MMOX durch. 4- Tauschen Sie die MMOX aus. 5- Tauschen Sie die Haupt-ECU aus.
351	Düngereinstellung notwendig.	1- Führen Sie eine Düngereinstellung durch.
352	MICROSEM Einstellung notwendig.	1- Führen Sie eine MICROSEM-Einstellung durch.
353	Sollwert für Dünger wurde aufgrund einer neuen Einstellung geändert.	1- Kontrollieren Sie den Düngersollwert.
354	Sollwert für MICROSEM wurde aufgrund einer neuen Einstellung geändert.	1- Kontrollieren Sie den MICROSEM-Sollwert
355	Düngertank leer.	1- Kontrollieren Sie den Düngertank. 2- Kontrollieren Sie die Verbindung des Füllstandssensors. 3- Kontrollieren Sie den Füllstandssensor. 4- Kontrollieren Sie die Maschinenkonfiguration. 5- Tauschen Sie die Haupt-CPU aus.
356	Maschinencode ungültig.	1- Geben Sie einen korrekten Maschinencode ein.
357	Zu hohe Geschwindigkeit: MICROSEMMotor hat sein oberes Drehzahlmit erreicht.	1- Fahren Sie langsamer. 2- Kontrollieren Sie den korrekten Wert des Geschwindigkeitssignals (Imp/100m). 3- Machen Sie einen 100 m Abgleich. 4- Kontrollieren Sie den Geschwindigkeitssensor.
358	Alle Reihen sind deaktiviert.	1- Aktivieren Sie mindestens eine Reihe.
359	MICROSEM Motor blockiert.	1- Kontrollieren Sie die Leichtgängigkeit des MICROSEM-Motors. 2- Kontrollieren Sie die Encoderkabel zwischen dem Säaggregat-Motor und der MICROSEM-Motor-ECU. 3- Tauschen Sie die MICROSEM-Motor-ECU aus.
360	Fehler in der Encoderstromversorgung.	1- Kontrollieren Sie das Encoderkabel auf mögliche Kurzschlüsse. 2- Tauschen Sie die MICROSEM-Motor-ECU aus. 3- Tauschen Sie den MICROSEM-Motor aus (Encoderfehler).
361	Keinen Fileserver gefunden.	1- Kontrollieren Sie ob ein ISOBUS Fileserver verbunden ist bzw. im ISOBUS vorhanden ist.
362	Verbindung zum Radar-Radsensor-Adapter unterbrochen.	1- Kontrollieren Sie die Verbindung zum Radar-Radsensor-Adapter. 2- Führen Sie ein manuelles Softwareupdate des Radar-Radsensor-Adapters durch. 3- Tauschen Sie den Radar-Radsensor-Adapter aus.
363	Versorgungsspannung des Radar-Radsensor-Adapters zu niedrig.	1- Kontrollieren Sie die Versorgungsspannung des Radar-Radsensor-Adapters. 2- Kontrollieren Sie alle Sicherungen. 3- Tauschen Sie den Radar-Radsensor-Adapter aus.
364	Kein Signal vom Radarsensor.	1- Kontrollieren Sie die Verbindung zum Radarsensor. 2- Kontrollieren Sie den korrekten Wert des Geschwindigkeitssignals des Radarsensors (Imp/100m). 3- Machen Sie einen 100 m Abgleich des Radarsensors. 4- Kontrollieren Sie den Radarsensor. 5- Tauschen Sie den Radarsensor aus. 6- Tauschen Sie den Radar-Radsensor-Adapter aus.
365	Kein Signal vom Radsensor.	1- Kontrollieren Sie die Verbindung zum Radsensor. 2- Kontrollieren Sie den korrekten Wert des Geschwindigkeitssignals des Radsensors (Imp/100m). 3- Machen Sie einen 100 m Abgleich des Radsensors. 4- Kontrollieren Sie den Radsensor. 5- Tauschen Sie den Radsensor aus. 6- Tauschen Sie den Radar-Radsensor-Adapter aus.
366	TC-GEO befindet sich im Automatikmodus, aber die Sämaschine ist im Modus blockweiser Kornabstand	1- Stellen Sie die Sämaschine auf einheitlichen Kornabstand für TC-GEO.
367	Motordrehzahl weicht mehr als 10% vom Sollwert ab.	1- Kontrollieren Sie die Leichtgängigkeit des Düngermotors. 2- Tauschen Sie den Düngermotor aus.
368	Kein Dünger am Auslauf	1- Kontrollieren Sie den Füllstand des Düngerbehälters. 2- Prüfen Sie die Dosierer auf mögliche Verstopfungen. 3- Prüfen Sie den Sensor am Düngerauslauf auf korrekten Anschluss. 4- Wechseln Sie den Sensor aus. 5- Wechseln Sie das CAN-Eingangsmodule am Düngerdosiersystem aus.
369	CAN-Eingangsmodule-Anschluss am Düngerdosiersystem fehlgeschlagen.	1- Prüfen Sie das CAN-Eingangsmodule am Düngerdosiersystem auf korrekten Anschluss. 2- Erzwingen Sie ein Programm-Update vom CAN-Eingangsmodule des Düngerdosiersystems. 3- Kontrollieren Sie die Spannung des CAN-Eingangsmodule am Düngerdosiersystem.
370	Stromversorgungsfehler am CAN-Eingangsmodule des Düngerdosiersystems.	1- Kontrollieren Sie die Spannung des CAN-Eingangsmodule am Düngerdosiersystem. 2- Kontrollieren Sie die Sicherungen. 3- Wechseln Sie das CAN-Eingangsmodule am Düngerdosiersystem aus.
371	Stromversorgungsfehler am Sensor des CAN-Eingangsmodule des Düngerdosiersystems.	1- Kontrollieren Sie den Kabelbaum der Düngerauslauf-Sensoren. 2- Trennen Sie den Anschluss der Düngerauslauf-Sensoren. 3- Wechseln Sie die defekten Düngerauslauf-Sensoren aus. 4- Wechseln Sie das CAN-Eingangsmodule am Düngerdosiersystem aus.
372	Mikrodrehgeber auf falscher Position.	1- Schalten Sie das ECU Hauptmodul aus und bringen Sie den Drehgeber in korrekte Position. 2- Wechseln Sie das ECU Hauptmodul aus.
373	Bei der Umstellung von der Transport- in die Arbeitsstellung schaltet das Steuergerät CR8000 die Reihen ab.	1- Lassen Sie die Reihen abgeschaltet bzw. schalten Sie sie mit dem Steuergerät CR8000 zu.
374	Manuelle Geschwindigkeit aktiviert.	1- Stellen Sie die manuelle Geschwindigkeit auf 0 km/h ein.
375	Zellen der Körnerzählung im Modus Saatgutdurchfluss-Überwachung.	1- Hinweis: An mindestens einer Reihe befindet sich die Zelle zur Körnerzählung im Modus Saatgutdurchfluss-Überwachung.

# ALARMLIJST

- ①- Beschrijving van het alarm  
 ②- Alarmnummer  
 ③- Lokalisering van storingen



Alarm-code	Mogelijke oorzaak	Corrigerende maatregelen
31	Stroomvoorziening ECU <10v	1- Controleer de ISOBUS-voedingskabels en -zekeringen. Zie de handleiding van de tractor.
32	Gestabiliseerde sensorvoedingsspanning <5v	1- Controleer de continuïteit van de sensordraden. 2- Controleer de sensoren.
33	Niet-gestabiliseerde sensorvoedingsspanning <12v	1- Controleer de continuïteit van de sensordraden. 2- Controleer de sensoren.
34	Onjuist snelheidssignaal	1- Controleer de aansluiting van het snelheidssignaal op de motormodule.
35	Geen communicatie met de motor-ECU	1- Controleer de LIN-verbinding van de motor-ECU. 2- Voer een handmatige update van de motor-ECU uit als het LED-lampje van de motor-ECU niet regelmatig knippert. 3- Vervang de motor-ECU.
36	Geen communicatie met de LIN-distributeur.	1- Controleer de verbinding tussen de 2 printplaten van de hoofd-ECU. 2- Maak een handmatige update van de LIN-verdeler. 3- Vervang de hoofd-ECU.
37	Stroomonderbreking op de lijnmotor	1- Controleer de verbinding tussen de motor en de motormodule. 2- Controleer de motorvoeding op de motormodule. 3- Controleer de zekeringen van de LIN-verdeler.
38	ISOBUS-voeding <12v.	1- Controleer de ISOBUS-voedingsdraden en -zekeringen. Zie de handleiding van de tractor.
39	Schijf of motor geblokkeerd.	1- Controleer of de schijf/motor vrij kan draaien. 2- Controleer de aansluiting van de encoder tussen de motor en de motormodule. 3- Vervang de motor.
310	Te hoge snelheid: de motor heeft de bovengrens van de rotatie bereikt.	1- Verlaag de werksnelheid. 2- Controleer de snelheidsconstante. 3- Controleer op 100 meter. 4- Controleer de radar.
311	Overbelasting van de motor.	1- Controleer of de schijf/motor vrij kan draaien. 2- Vervang de motor. 3- Vervang de motor-ECU.
312	Fout in de motorbesturing of temperatuurfout.	1- Controleer of de schijf/motor vrij kan draaien. 2- Vervang de motor-ECU.
313	Softwarefout op de motor-ECU.	1- Maak een handmatige update van de motormodule. 2- Vervang de motor-ECU.
314	Storing in de voeding van de encoder.	1- Controleer de continuïteit van de encoderdraden. 2- Vervang de motor-ECU. 3- Vervang de motor.
315	LIN-busfout.	1- Controleer de continuïteit van de LIN-draad van de motor-ECU. 2- Vervang de hoofd-ECU.
316	Storing in de DUO-voeding.	1- Controleer de spanning van de hoofd-ECU. 2- Controleer de zekeringen.
317	Softwarefout op LIN-verdeler.	1- Maak een handmatige update van de LIN-verdeler. 2- Vervang de hoofd-ECU.
318	Rij uitgeschakeld.	1- Informeert dat sommige rijen zijn uitgeschakeld.
319	Trechter is leeg.	1- Controleer het niveau van de trechter. 2- Controleer de cel en de aansluitingen. 3- Vervang de cel. 4- Vervang de motor-ECU.

## ALARMLIJST

Alarm-code	Mogelijke oorzaak	Corrigerende maatregelen
<b>320</b>	Te weinig zaadkorrels - gebrek.	1- Controleer de trechter en de schijf. 2- Controleer de alarmdrempels. 3- Controleer de cel en de aansluitingen. 4- Vervang de cel. 5- Vervang de motor-ECU.
<b>321</b>	Teveel zaadkorrels. Dubbel.	1- Controleer de trechter en de schijf. 2- Controleer de alarmdrempels. 3- Controleer de cel en de aansluitingen. 4- Vervang de cel. 5- Vervang de motor-ECU.
<b>322</b>	Turbinesnelheid te laag.	1- Controleer de snelheid van de turbine. 2- Controleer de alarmdrempels. 3- Controleer de turbinesensor. 4- Vervang de turbinesensor.
<b>323</b>	De TECU geeft een foutmelding van de koppelingspositie.	1- Controleer de hefsensor van de tractor. Zie de handleiding van de tractor. 2- Controleer de instellingen voor de hefsensor van de tractor. Zie de handleiding van de tractor. 3- Controleer de ISOBUS-compatibiliteit.
<b>324</b>	TECU of TECU koppelingspositie-informatie niet beschikbaar.	1- Controleer de instellingen voor de hefsensor van de tractor. Zie de handleiding van de tractor. 2- Geen TECU beschikbaar. Zie de handleiding van de tractor.
<b>325</b>		
<b>326</b>	Zaaimachine in transportstand.	1- Laat de zaaimachine zakken. 2- Controleer de elementsensoren.
<b>327</b>	Zaaimachine in werkpositie.	1- Verhoog de zaaimachine. 2- Controleer de elementsensoren.
<b>328</b>	Zaaimachine in PAUZE-modus.	1- Verlaat de PAUZE-modus.
<b>329</b>	Fout bij het laden van de schijf.	1- Controleer de LIN-aansluitingen op de motor-ECU. 2- Controleer of de schijf/motor vrij kan draaien.
<b>331</b>	De zaaimachine is niet uitgeschakeld (snelheid>0).	1- Stop met vooruit te gaan.
<b>332</b>	Zelftest van de motor-ECU voltooid.	1- Bevestig het bericht.
<b>333</b>	Zaad-afstand ongeldig.	1- Wijzig de afstand tussen de zaden.
<b>334</b>	Te weinig input op de CR8000.	1- De CR8000 komt niet overeen met het aantal rijen op de zaaimachine.
<b>335</b>	Geen communicatie met de motormodule.	1- Controleer de LIN-verbinding van de Microsem-motor-ECU 2- Voer een handmatige update van de motor-ECU uit als de LED van de motor-ECU niet regelmatig knippert. 3- Vervang de Microsem-motor-ECU.
<b>336</b>	Stroomonderbreking op de lijnmotor.	1- Controleer de voedingsdraden tussen de motormodule en de Microsem-motor. 2- Controleer de voedingsaansluiting van de Microsem-motormodule.
<b>337</b>	Overbelasting van de motor.	1- Controleer of de Microsem-motor vrij draait. 2- Vervang de motor. 3- Vervang de Microsem-motor-ECU.
<b>338</b>	Fout in de motorbesturing of temperatuurfout.	1- Controleer of de Microsem-motor vrij draait. 2- Vervang de Microsem-motor-ECU.
<b>339</b>	Softwarefout op de motor-ECU	1- Maak een handmatige update van de Microsem-motor-ECU. 2- Vervang de Microsem-motor-ECU.
<b>340</b>	LIN-busfout.	1- Controleer de LIN-verbinding van de Microsem-motormodule. 2- Vervang de ECV-module.
<b>341</b>	Storing in de DUO-voeding.	1- Controleer de DUO voedingsspanning in de ECV-module. 2- Controleer de zekeringen.
<b>342</b>	Softwarefout op ECV-module.	1- Voer een handmatige update van de ECV-module uit. 2- Vervang de ECV-module.
<b>343</b>	Storing in de DUO-voeding.	1- Controleer de DUO voedingsspanning in de MM0X. 2- Controleer de zekeringen.
<b>344</b>	Overbelasting van de motor.	1- Controleer of de fertilizer motor vrij draait. 2- Vervang de fertilizer motor. 3- Vervang de MM0X.
<b>345</b>	Fout in de motorbesturing.	1- Controleer of de fertilizer motor vrij draait. 2- Vervang de MM0X.
<b>346</b>	Temperatuurfout bij de motorbediening.	1- Controleer of de fertilizer motor vrij draait. 2- Vervang de MM0X.
<b>347</b>	Spanningsfout op MM0X.	1- Controleer de voedingsspanning van de MM0X. 2- Controleer de zekeringen.
<b>348</b>	Softwarefout op MM0X.	1- Voer een handmatige update uit van de MM0X. 2- Vervang de MM0X.



# ALARMLIJST

Alarm-code	Mogelijke oorzaak	Corrigerende maatregelen
349	Kan niet worden aangesloten op de ECV-module.	1- Controleer de kabels van de ECV-module. 2- Controleer de CAN-afsluiting op de laatste ECV. 3- Controleer de schakelaars op de ECV-modules. 4- Controleer of het aantal ECV-modules overeenkomt met de configuratie. 5- Voer een handmatige update van de ECV-module uit. 6- Vervang de ECV-module. 7- Vervang de hoofd-ECU.
350	Verbinding met MMOX onmogelijk.	1- Controleer de MMOX-kabels. 2- Controleer of de aangesloten MMOX overeenkomt met de configuratie. 3- Voer een handmatige update uit van de MMOX. 4- Vervang de MMOX. 5- Vervang de hoofd-ECU.
351	Mestkalibratie vereist.	1- Voer een kalibratie uit van de meststof.
352	Microsem kalibratie vereist.	1- Voer een Microsem-kalibratie uit.
353	Wijziging van het meststofbereik door herkalibratie.	1- Controleer de gewenste dosis.
354	Wijziging van het Microsem bereik door herkalibratie.	1- Controleer de gewenste dosis.
355	Meststoffrecht leeg.	1- Controleer het niveau van de trechter. 2- Controleer de niveausensor en de aansluitingen. 3- Vervang de cel. 4- Controleer de configuratiecode. 5- Vervang de hoofd-ECU.
356	Ongeldige configuratiecode.	1- Voer een geldige configuratiecode in.
357	Te hoge snelheid: de Microsem-motor heeft de hoge toerentalgrens bereikt.	1- Verlaag de werksnelheid. 2- Controleer de snelheidsconstante. 3- Controleer op 100 meter. 4- Controleer de radar.
358	Alle rijen zijn gedeactiveerd.	1- Activeer ten minste 1 rij.
359	Microsem-motor geblokkeerd.	1- Controleer of de Microsem-motor vrij draait. 2- Controleer de aansluiting van de encoder tussen de motor en de Microsem-motor-ECU. 3- Vervang de Microsem-motor-ECU..
360	Storing in de voeding van de encoder.	1- Controleer de encoderdraden. 2- Vervang de Microsem-motor-ECU. 3- Vervang de Microsem-motor.
361	Geen fileserver gevonden.	1- Controleer of de Fileserver aanwezig is en aangesloten is op de ISOBUS.
362	Onjuiste aansluiting van de aansluitdoos van de radar/wielsensor.	1- Controleer de aansluiting van de aansluitdoos van de radar/wielsensor. 2- Voer een handmatige update van de aansluitdoos van de radar/wielsensor. 3- Vervang de aansluitdoos van de radar/wielsensor.
363	Stroomtoevoer naar de aansluitdoos van de radar/wielsensor is te laag.	1- Controleer de voedingsspanning van de aansluitdoos van de radar/wielsensor. 2- Controleer de zekeringen. 3- Vervang de aansluitdoos van de radar/wielsensor.
364	Geen radarsignaal.	1- Controleer de radar-aansluiting. 2- Controleer de snelheidsconstante. 3- Controleer op 100 meter. 4- Controleer de radar. 5- Vervang de radar. 6- Vervang de aansluitdoos van de radar/wielsensor.
365	Geen signaal van de wielsensor.	1- Controleer de aansluiting van de wielsensor. 2- Controleer de snelheidsconstante. 3- Controleer op 100 meter. 4- Controleer de wielsensor. 5- Vervang de wielsensor. 6- Vervang de aansluitdoos van de radar/wielsensor.
366	TC-GEO is in automatische modus, maar de zaaimachine is in zaadspreiingsmodus.	1- Zet de zaaimachine in de UNIFORM-stand voor het instellen van de afstand tussen de zaden.
367	Het motortoerental wijkt meer dan 10% af van de gewenste waarde.	1- Controleer of de fertilizer motor goed werkt. 2- Vervang de fertilizer motor.
368	Er komt geen meststof uit	1- Controleer het meststofniveau in de trechter 2- Controleer of de doseerders niet verstopt zijn 3- Controleer de aansluiting van de doorstroomsensor voor meststof 4- Vervang de sensor 5- Vervang de ingangsmodule voor KAS-meststof
369	Verbinding met de ingangsmodule voor KAS-meststof is mislukt.	1- Controleer de aansluiting van de ingangsmodule voor KAS-meststof. 2- Forceer een programma-update van de ingangsmodule voor KAS-meststof. 3- Controleer de spanning van de ingangsmodule voor KAS-meststof.
370	Storing in de voeding van de ingangsmodule voor KAS-meststof.	1- Controleer de spanning van de ingangsmodule voor KAS-meststof. 2- Controleer de zekeringen. 3- Vervang de ingangsmodule voor KAS-meststof.
371	Storing in de voeding van de sensor van de ingangsmodule voor KAS-meststof	1- Controleer de kabelboom van de doorstroomsensoren voor meststof 2- Koppel de doorstroomsensoren voor meststof los 3- Vervang de defecte doorstroomsensoren voor meststof 4- Vervang de ingangsmodule voor KAS-meststof
372	Microdraaischakelaar in verkeerde stand.	1- Schakel de hoofd-ECU uit en zet de microdraaischakelaar in een geldige stand. 2- Vervang de hoofd-ECU.
373	Bij het overschakelen van transport- naar werkstand zijn de rijen uitgeschakeld door de CR8000.	1- Laat de rijen uitgeschakeld of schakel ze in met de CR8000.
374	Handmatige snelheid ingeschakeld.	1- Stel de handmatige snelheid in op 0 km/uur.
375	Cellen voor het tellen van zaden staan in de doorvoermodus.	1- Opmerking: Op een of meer rijen staat de cel voor het tellen van zaden in de doorvoermodus.

## 9 - STOCKAGE DU MATÉRIEL

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une meilleure longévité.

### Travaux d'entretien avant hivernage :

Avant tout nettoyage, respectez impérativement les consignes de sécurité.

- Videz les trémies fertiliseur / Microsem / éléments
  - Ne laissez pas d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.  
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste plus d'engrais, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
  - Ne laissez pas de produits dans la trémie insecticide et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.  
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste pas de produit, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
  - Ne laissez pas de graines dans la trémie d'élément, nettoyez les boîtiers à l'air comprimé.
  - Videz entièrement la vis de chargement.
- Passez une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol.
- Graissez les points d'articulation puis faites-les manœuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, la transmission, la prise de force et les pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis trempez-les dans l'huile.
- Nettoyez l'intérieur des blocs roues en enlevant les carters de protection.
- Contrôlez le serrage des vis et écrous. Resserrez si nécessaire.
- Vérifiez l'état des pièces d'usure.
- En cas de casse de pièces, utilisez uniquement des pièces d'origine (Ribouleau MONOSEM).
- Pensez à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

**Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.**

## 9 - EINLAGERUNG DER GERÄTE

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

### Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

Vor dem Reinigen unbedingt die Sicherheitsvorschriften einhalten.

- Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
  - Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.  
(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
  - Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.  
(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
  - Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
  - Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.
- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

**Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.**

## 9 - STORING EQUIPMENT

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

### Maintenance work before winter storage:

Before cleaning, it is essential to read the safety instructions.

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
  - Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.  
(Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
  - Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.  
(Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
  - Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
  - Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.
- If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
- Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

**Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.**

## 9 - STALLING VAN HET MATERIEEL

Voor stalling van de zaaier voor de winter is het nodig onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit te voeren. Dit is noodzakelijk om te zorgen dat de machine altijd operationeel is en hoge prestaties blijft leveren, maar ook om er de levensduur van te verlengen.

Onderhoudswerkzaamheden voor winterstalling:

- Voor met reiniging wordt begonnen, zorgen dat de veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.
- Leeg alle bakken van de kunstmeststrooier / Microsem / elementen
    - Er mag geen kunstmest achterblijven in de bakken van de strooier en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen.  
(Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle meststoffen zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen.)
    - Er mag geen product achterblijven in de bak voor insecticide en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen.  
(Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle productresten zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen.)
    - Er mag geen zaad achterblijven in de bakken van de zaaielementen, reinig de bakken met perslucht.
    - Leeg de laadschroef in zijn geheel.
  - Alle gereedschappen die in contact zijn met de bodem moeten worden ingevet met een laag smeer.
  - Vet alle scharnierpunten in en laat ze bewegen, idem voor de telescopische stukken, de overbrenging, de aftakas en de bewegende delen.
  - Reiniging van de kettingen is beslist noodzakelijk. Als ze vuil zijn, moeten ze worden gedemonteerd en in olie worden gedrenkt.
  - Neem de beschermkasten af om de wielunits aan de binnenkant te reinigen.
  - Controleer of schroeven en moeren goed zijn aangedraaid. Aandraaien indien nodig.
  - Controleer de staat van aan slijtage onderhevige onderdelen.
  - Indien onderdelen zijn beschadigd, deze uitsluitend vervangen met originele onderdelen (Ribouleau MONOSEM).
  - Denk eraan uw onderdelen meteen na de werkzaamheden te bestellen, ze zullen meteen beschikbaar zijn in onze winkels.

**Indien deze voorschriften niet worden nageleefd, kan dit leiden tot voortijdige slijtage en tot hinder bij volgend gebruik.**

### Stockage de la machine :

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposez la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettez les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobilisez le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manœuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graissez les tiges de vérin.
- Retirez les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placez des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirez et débranchez tout les appareils électroniques et stockez-les dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

### Lagerung der Maschine:

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

### Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.

### Stalling van de machine:

Het is beslist noodzakelijk onderstaande voorschriften in acht te nemen:

- Alle machines moeten vochtvrij worden gestald in een hangar.
- Plaats de machine op een vlak, stevig en betrouwbaar oppervlak.
- Plaats de steunen voor stalling in de juiste stand vóór het afkoppelen.
- Het afkoppelen moet voorzichtig en langzaam gebeuren.
- Blokkeer de tractor om zeker te zijn dat deze niet kan bewegen.
- Het is verboden zich tussen tractor en machine te bevinden tijdens het manoeuvreren.
- Opklapbare frames moeten uitgeklaapt worden gestald, de telescopische frames, met ineengeschoven delen.
- Bij voorkeur de machines stallen met volledig ingetrokken cilinderstangen. Als dit onmogelijk is, de cilinderstangen invetten.
- Verwijder de hydraulische aankoppelingen pas wanneer het hydraulisch circuit niet meer onder druk staat.
- Stut de machine zo dat verplaatsing onmogelijk is.
- Alle elektronische apparaten loskoppelen en verwijderen, en opslaan op een droge plaats.

Het niet opvolgen van deze instructies kan ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.

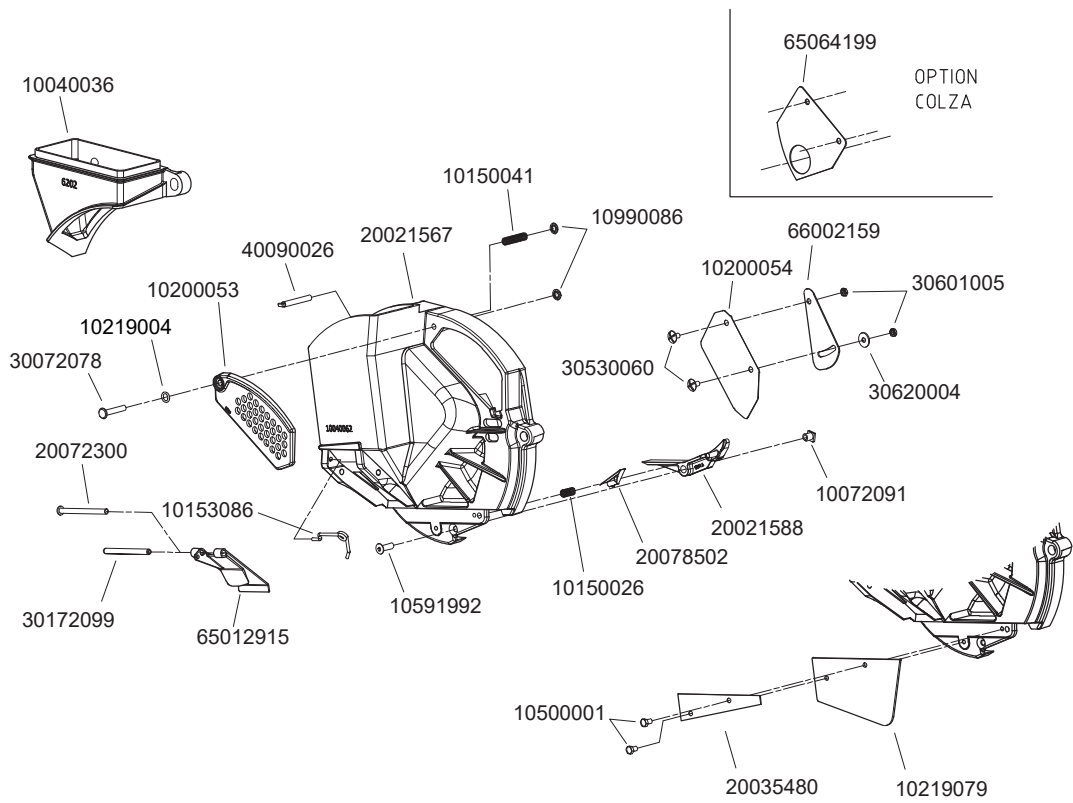




PIÈCES DE RECHANGE  
SPARE PARTS  
ERSATZTEILE  
ONDERDELEN

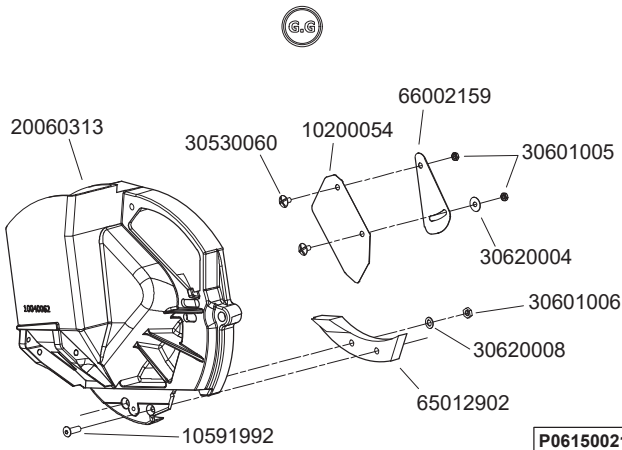


**COUVERCLE STANDARD NG Plus M<sub>E</sub>**

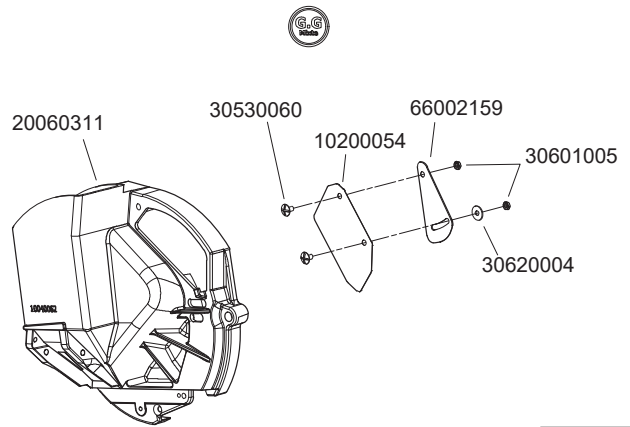


**P06160131**

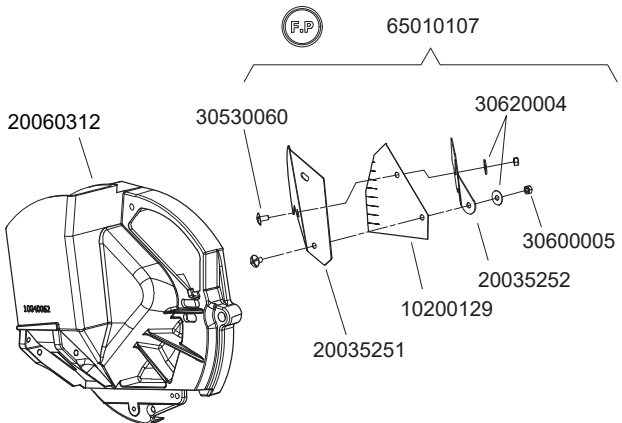
**DIVERS COUVERCLES (GROSSE GRAINE - GROSSE GRAINE MIXTE - FORTE PENTE - RÉGLABLE)**



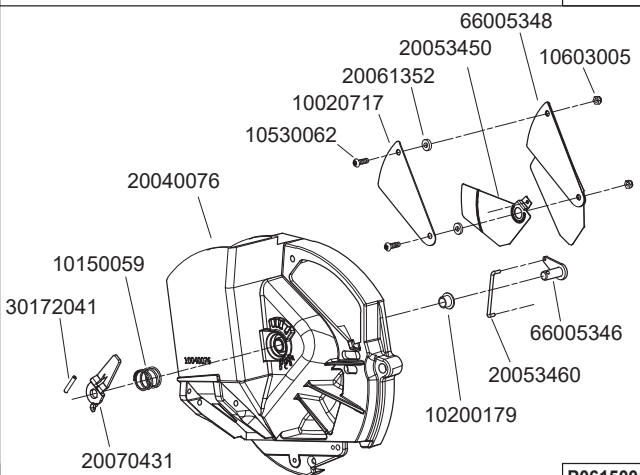
**P06150021**



**P06150031**



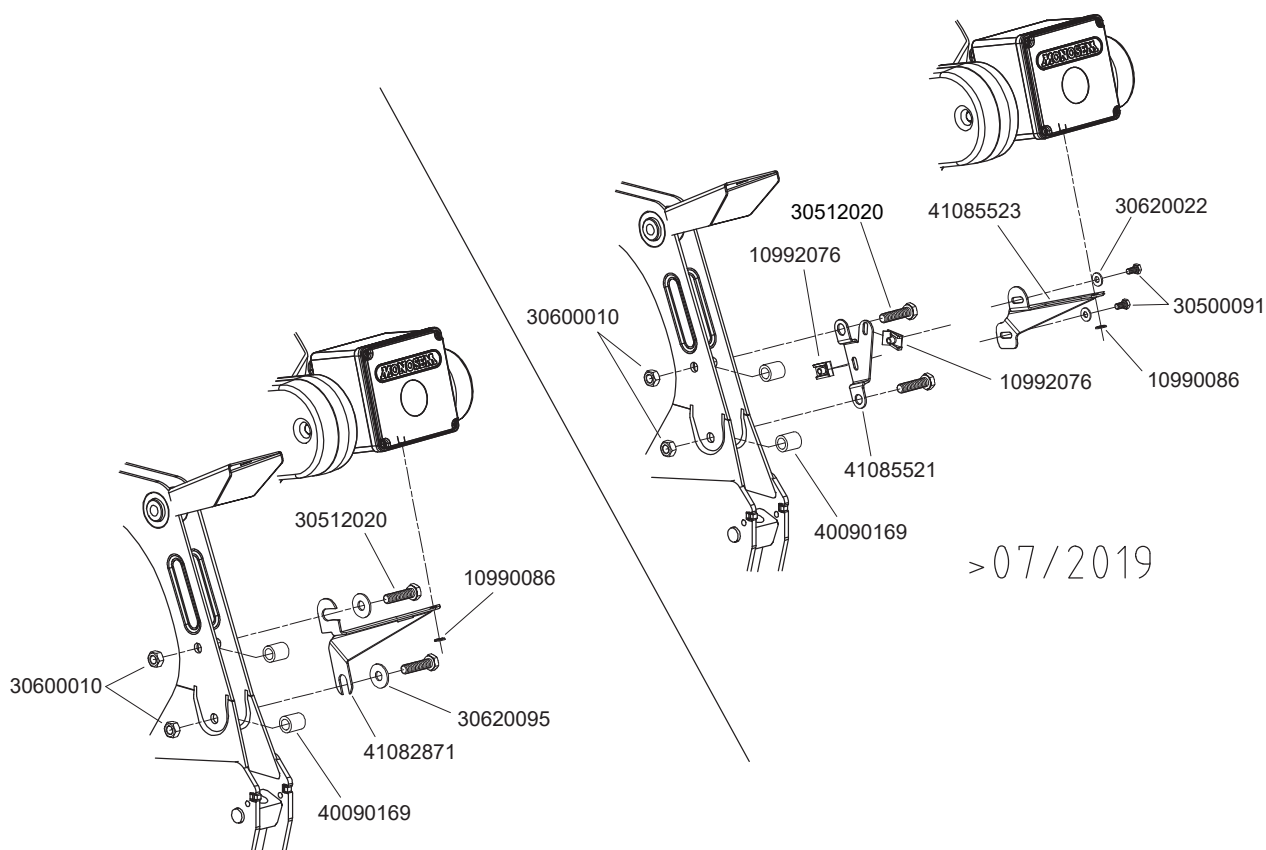
**P06150041**



**P06150051**



PATTE FIXATION MOTEUR NG Plus ME - NX ME

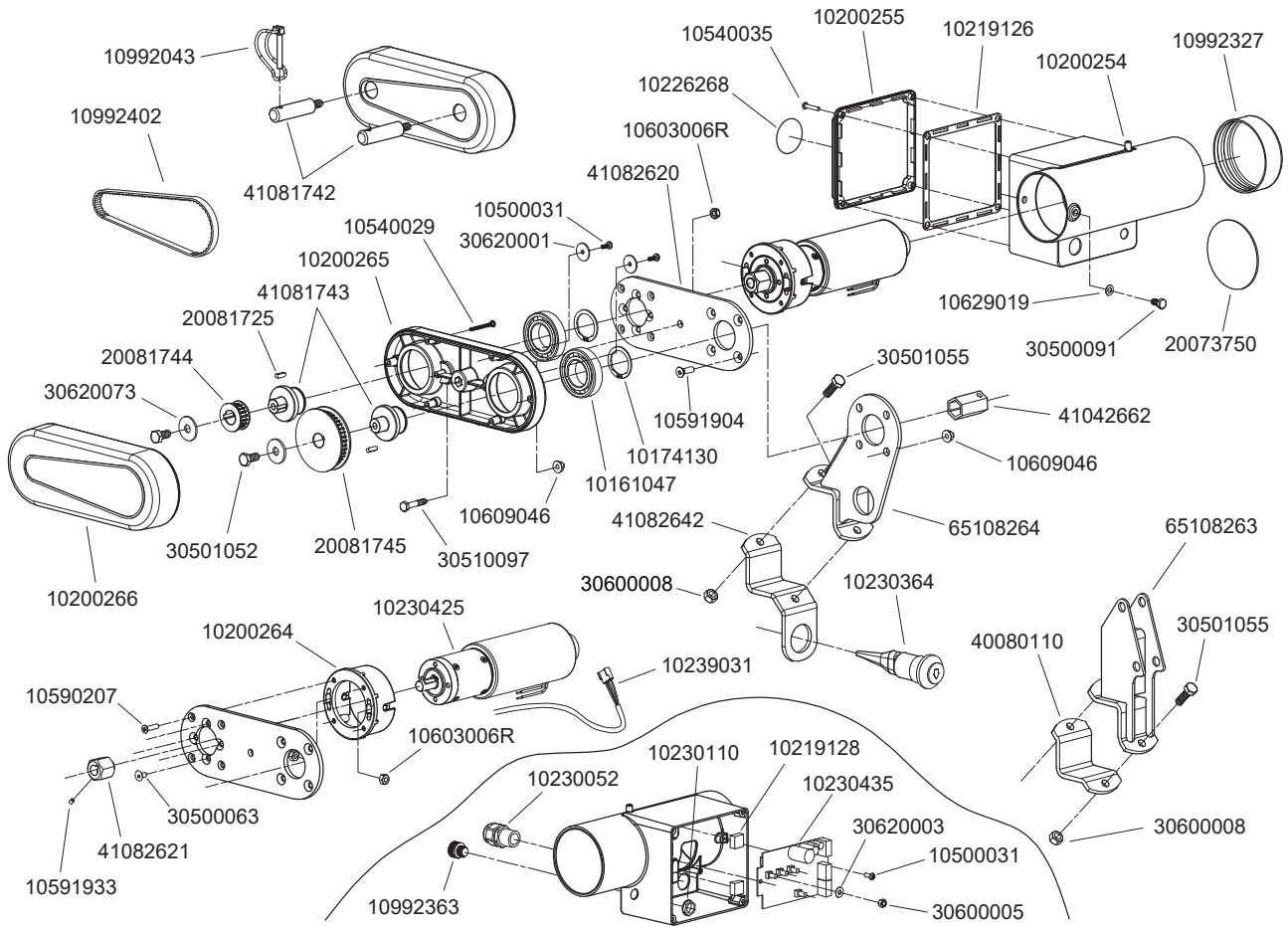


P06160191



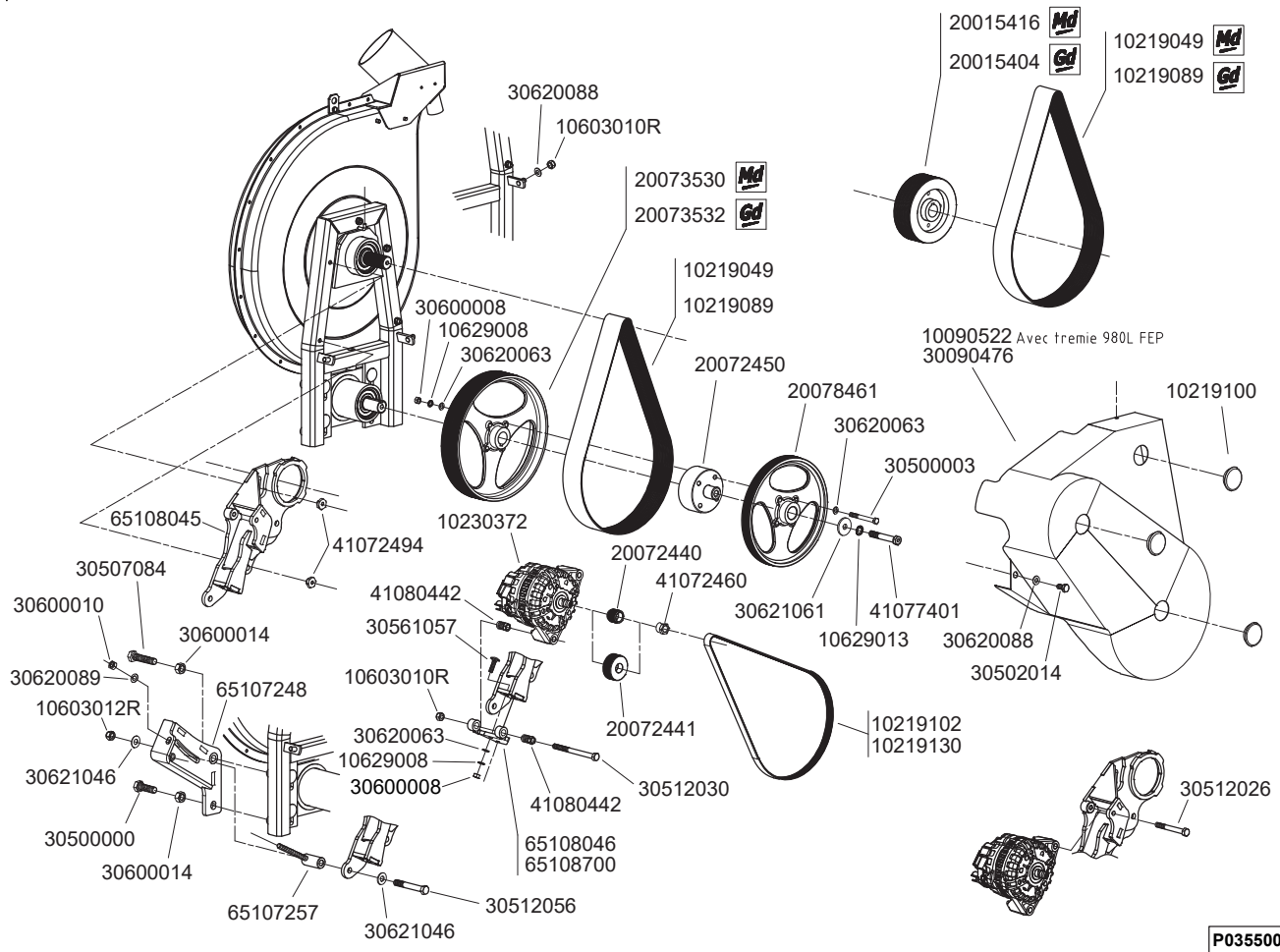


# ENTRAINEMENT MICROSEM ÉLECTRIQUE

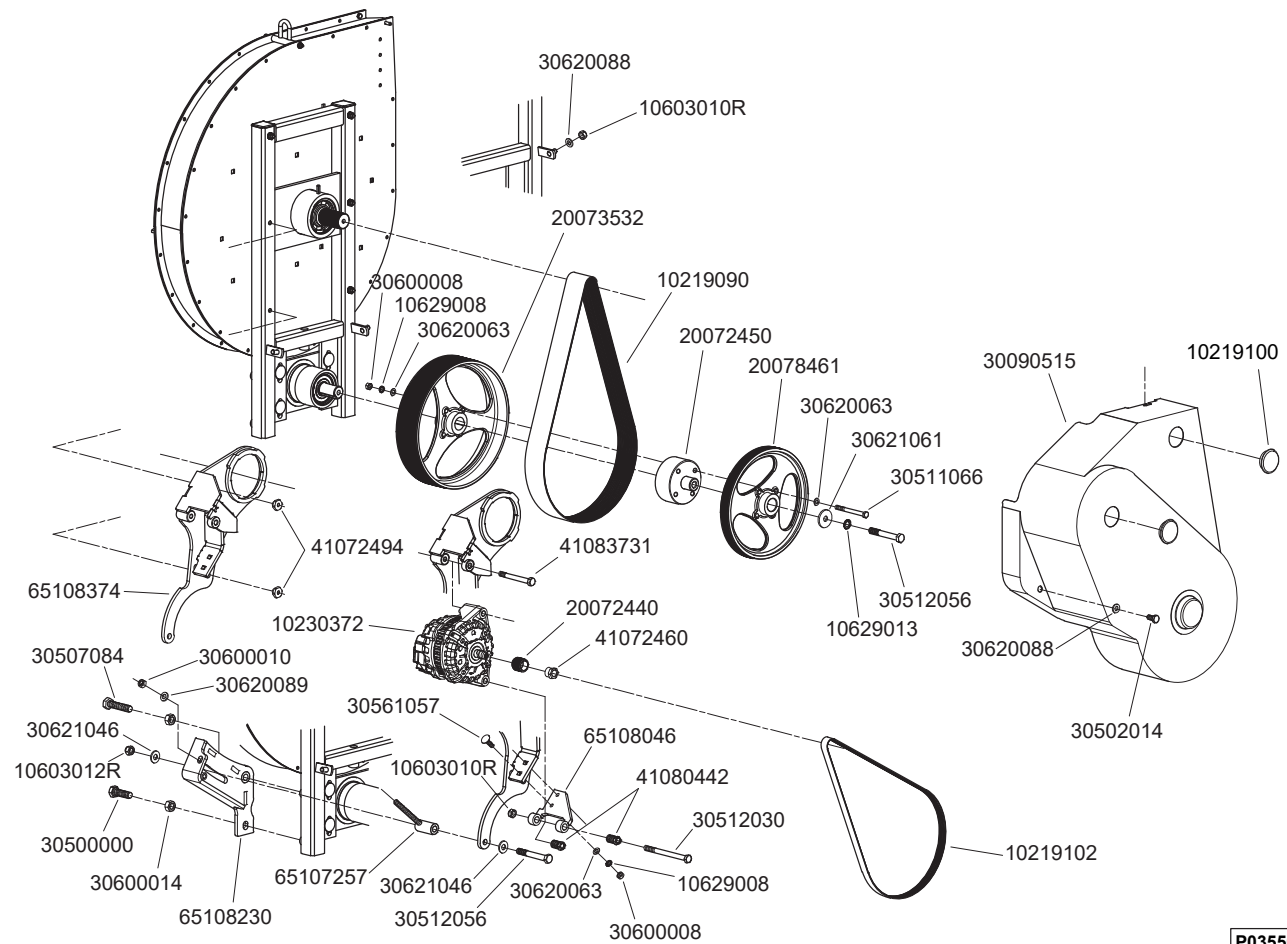


P01510283

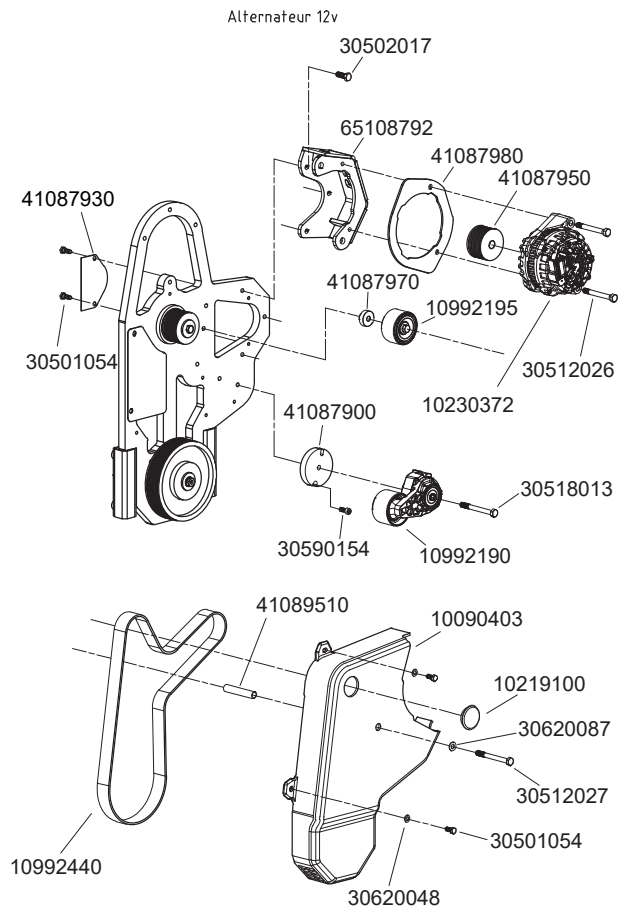
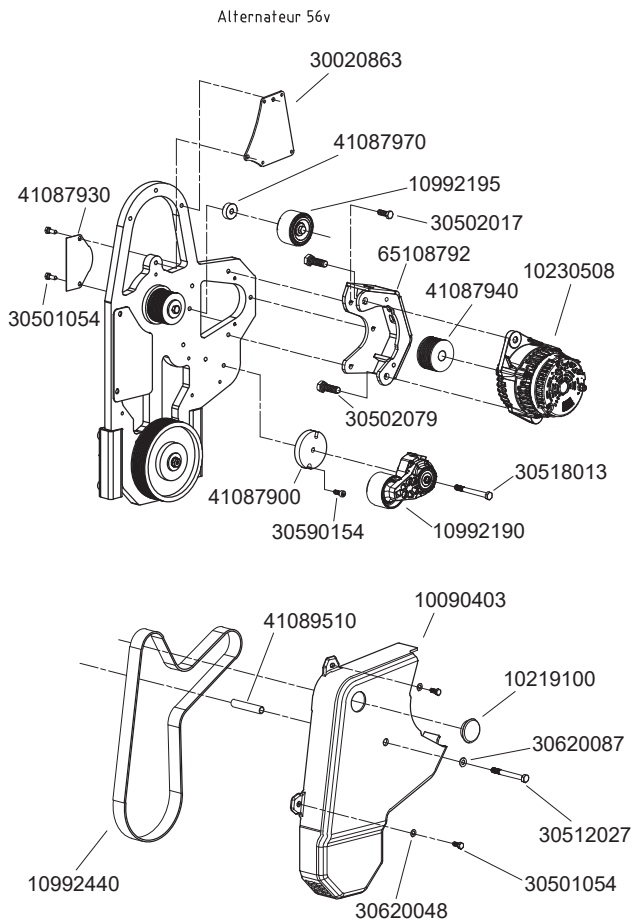
## MONTAGE ALTERNATEUR TURBINE ÉLECTRIQUE MD & GD >2017



## MONTAGE ALTERNATEUR TURBINE ÉLECTRIQUE TGD >2018

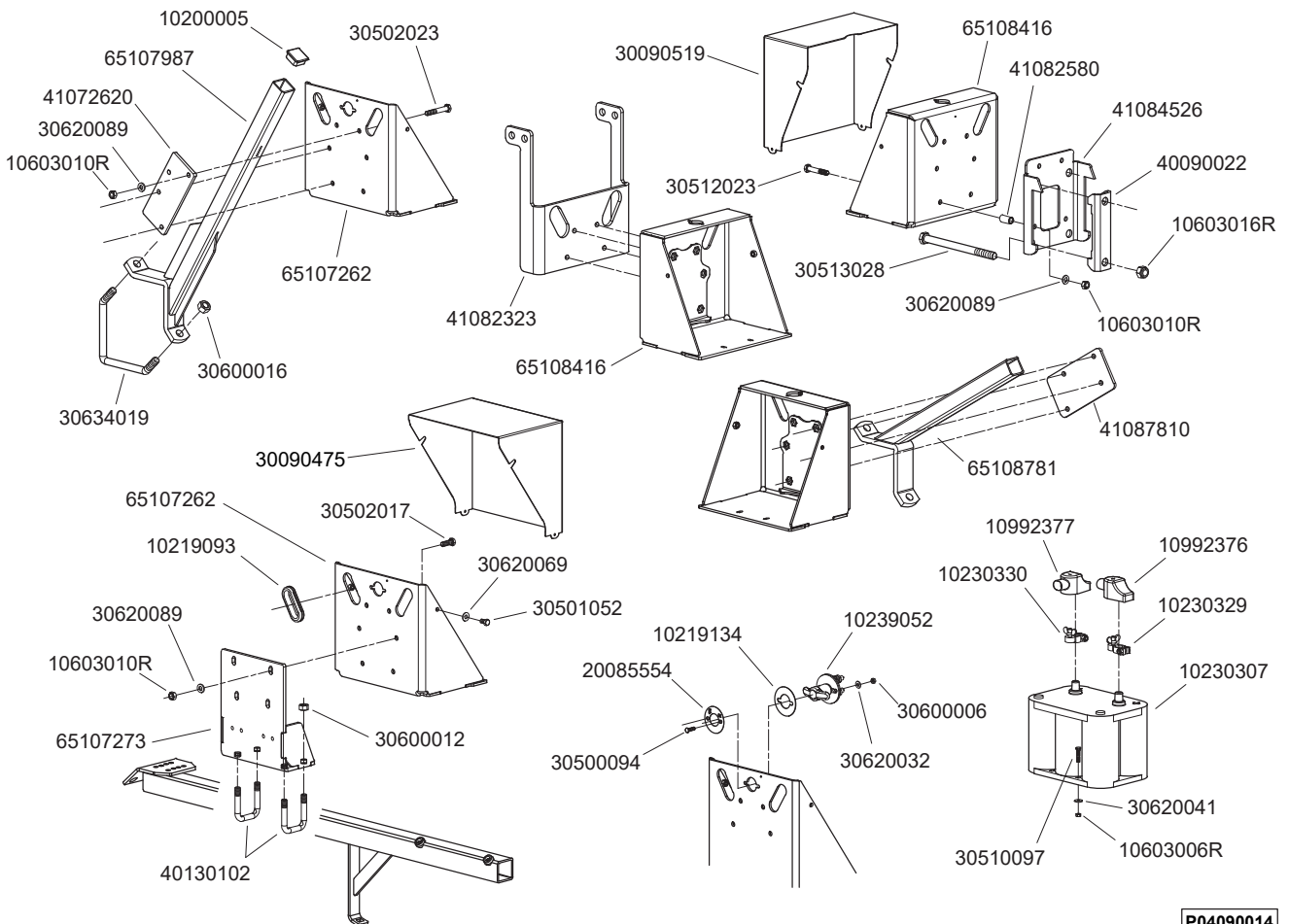


## TURBINE DF AVEC TENDEUR AUTOMATIQUE (3) >2021



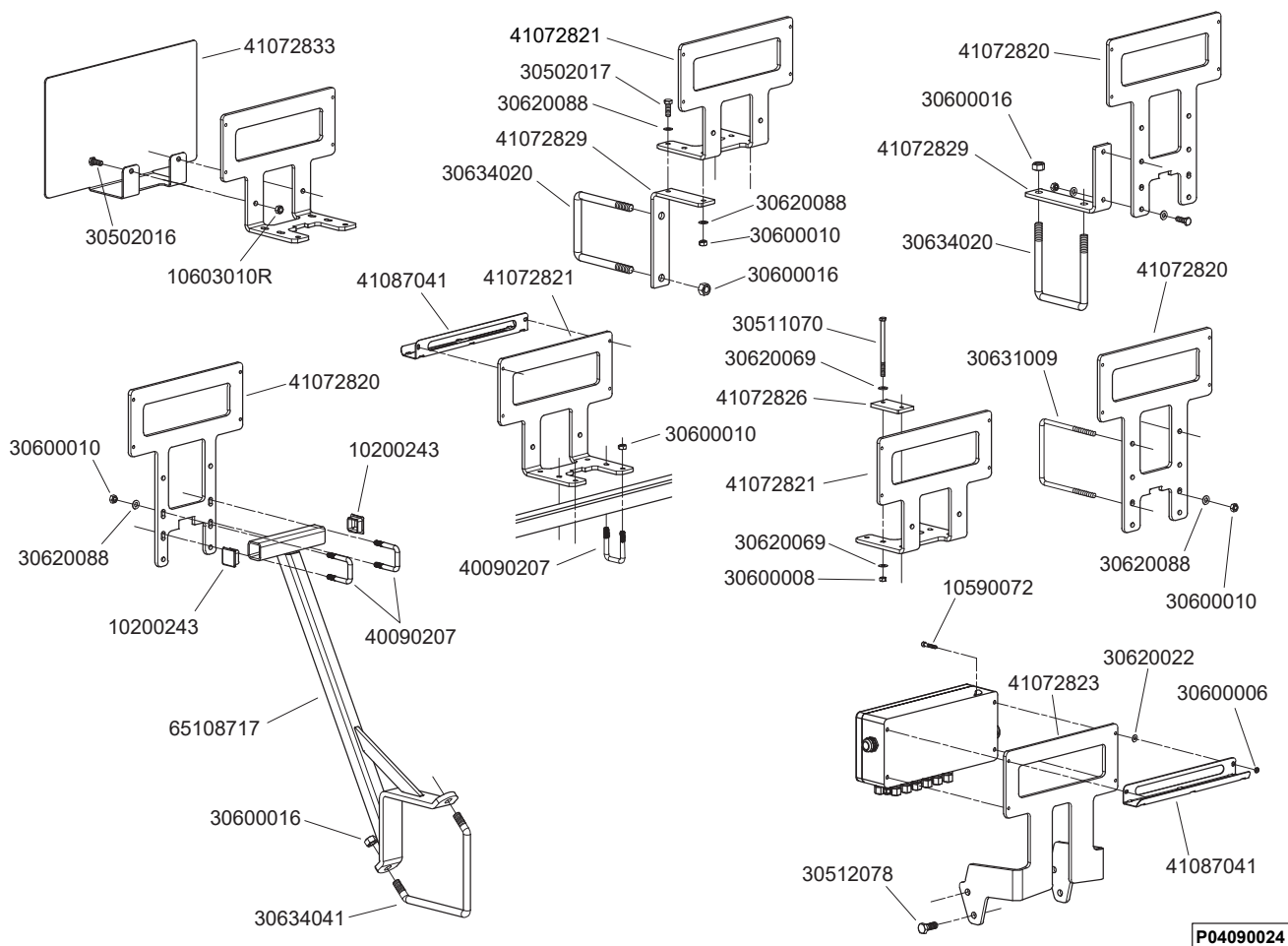
P03590030

## ACCESSOIRES ÉLECTRIQUE S8000E & FEP (1)

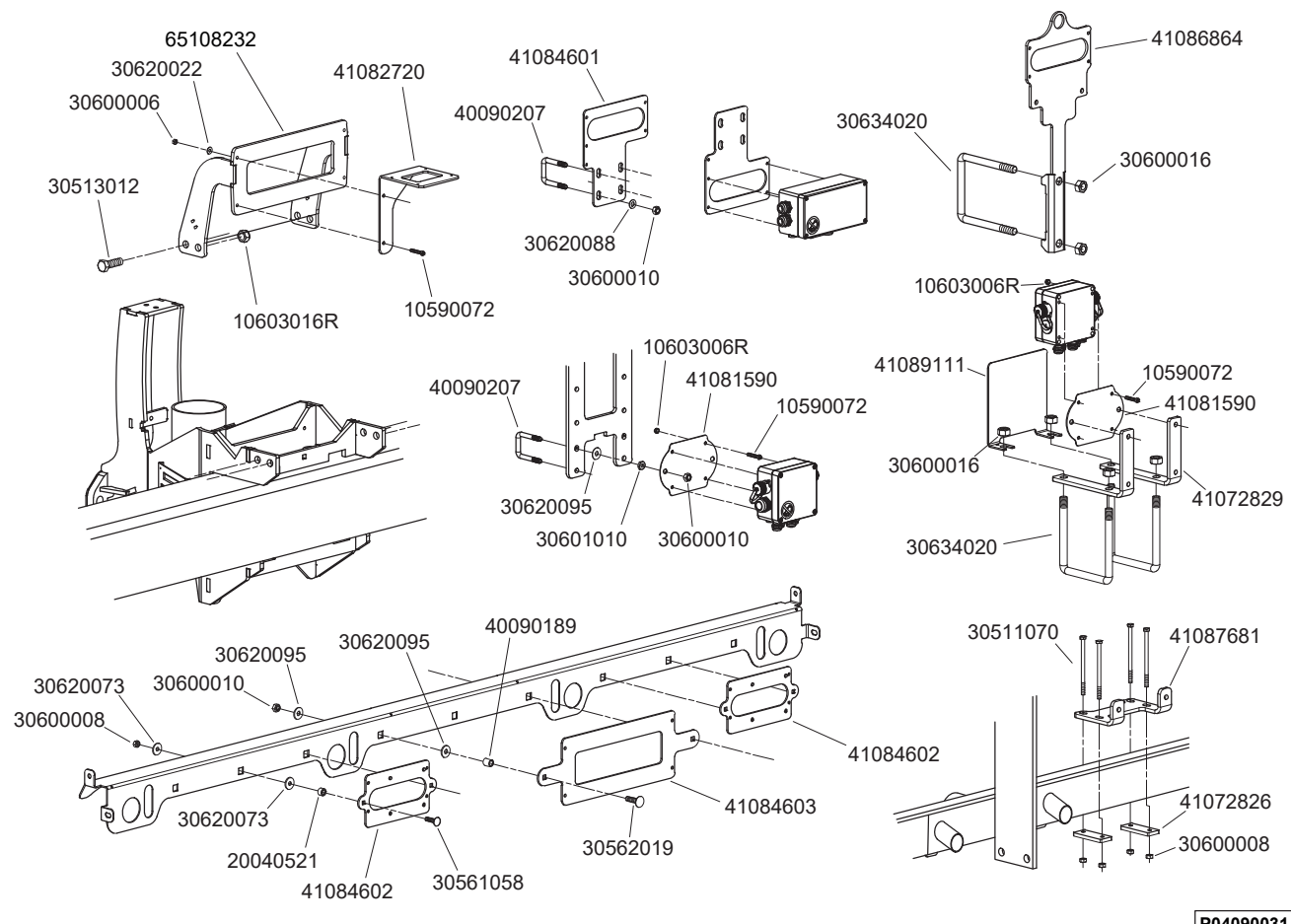


P04090014

## ACCESSOIRES ÉLECTRIQUE S8000E & FEP (2)

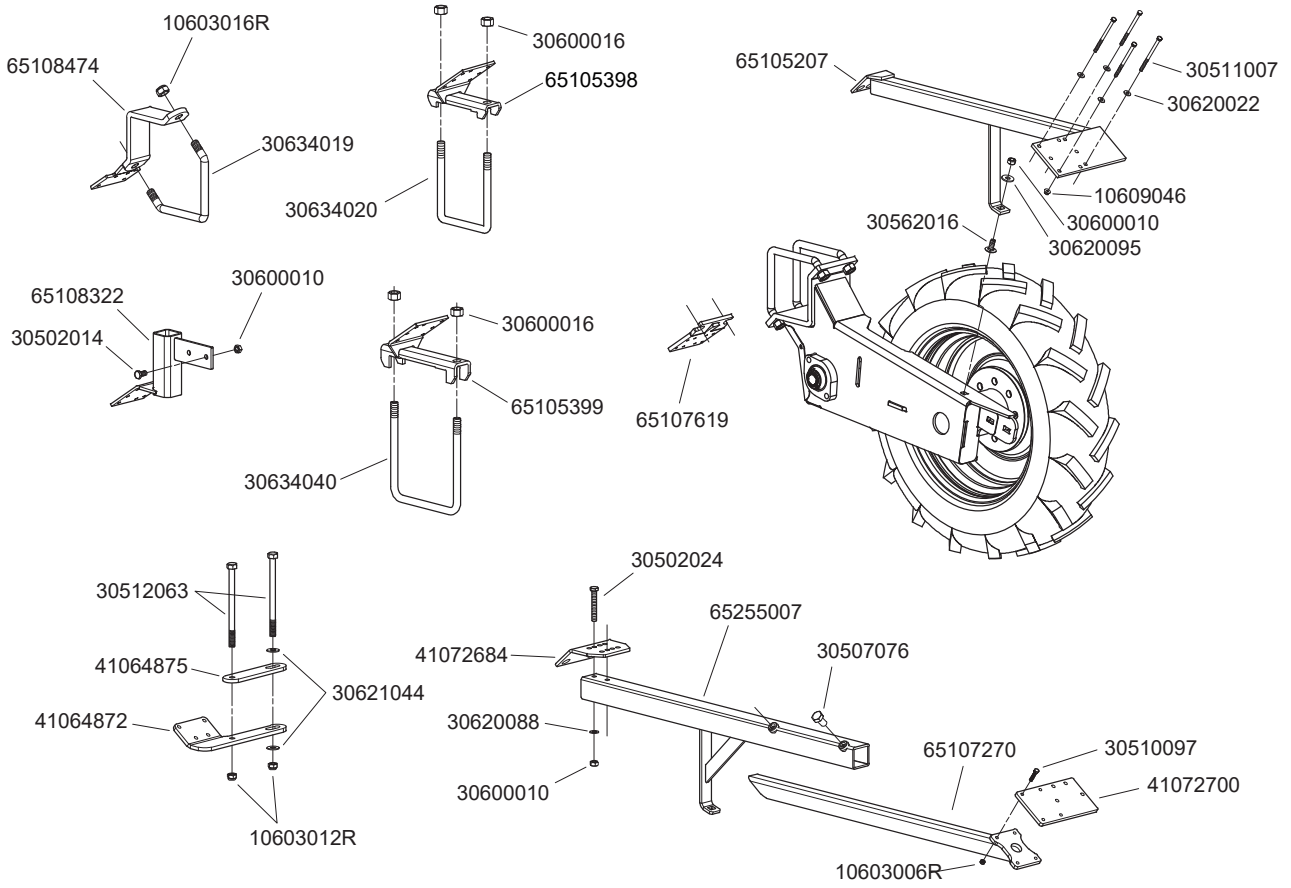


## ACCESSOIRES ÉLECTRIQUE S8000E & FEP (3)



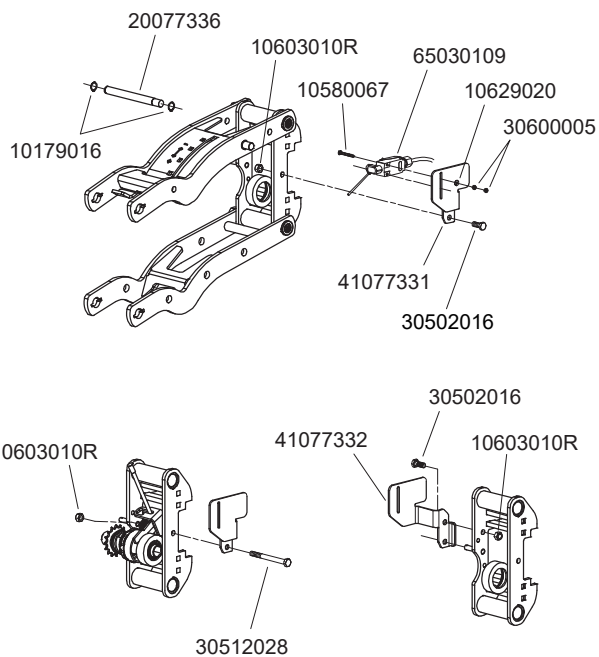


# SUPPORT RADAR TIP & TOP



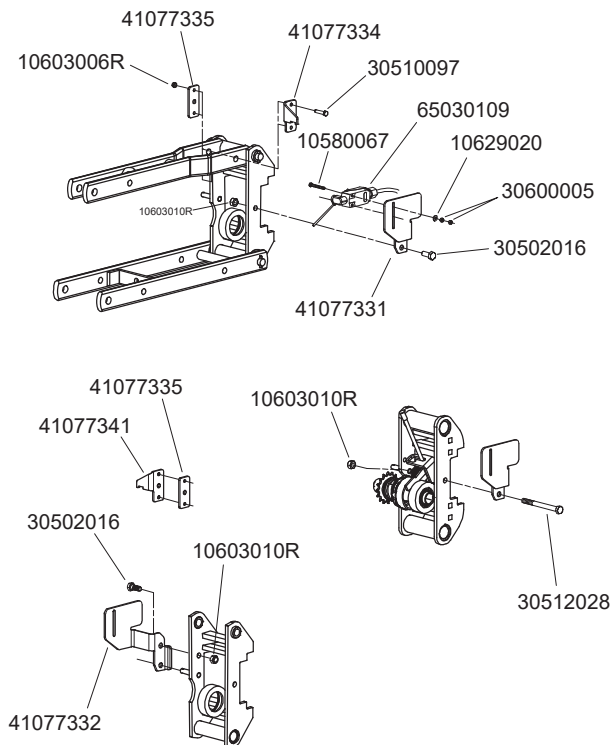
P04010164

**CAPTEUR ÉLÉMENT NG Plus M S7000 - S8000E**



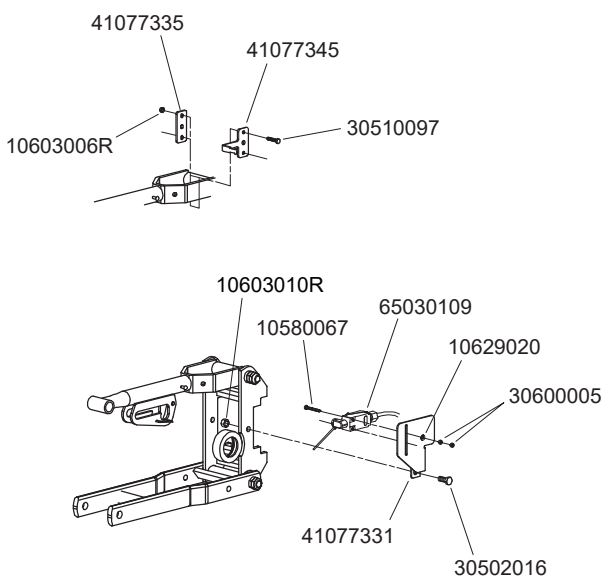
P06160111

**CAPTEUR ÉLÉMENT NG Plus 4 S7000 - S8000E**



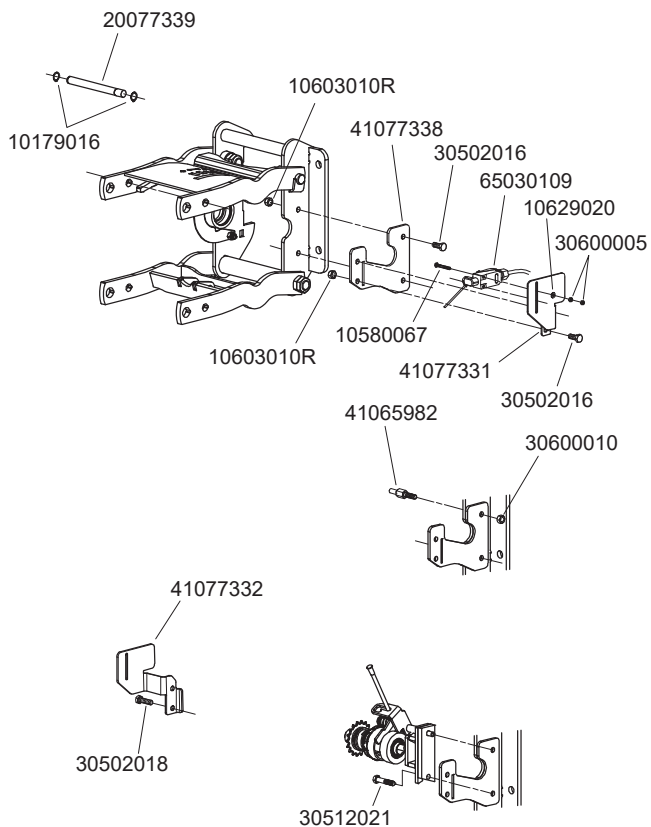
P06150341

**CAPTEUR ÉLÉMENT MECA V4 S7000 - S8000E**



P06040152

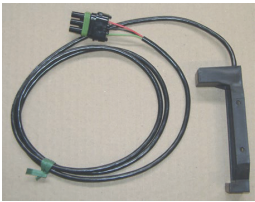
**CAPTEUR ÉLÉMENT NX M S7000 - S8000E**



P06180061

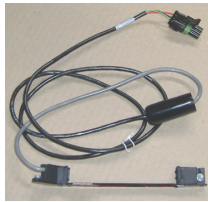
**ENSEMBLE CELLULES DE CONTRÔLEUR - DICKEY JOHN**

**MS**



10230118

**MECA**



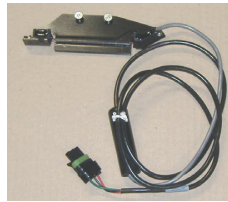
10992007

**NG Plus - NX**



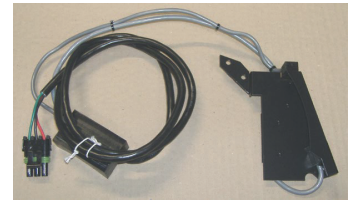
10991024

**NC**



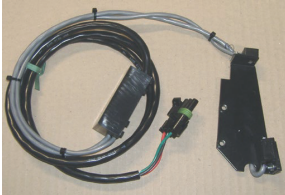
65031038

**PNU**



10991026

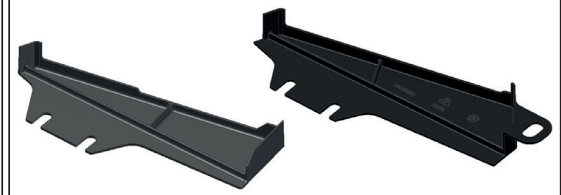
**NG**



10991025

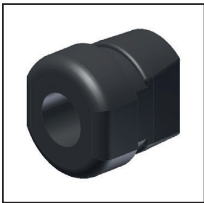


65030025  
65030027  
65030028



10200169  
20049850

10200221



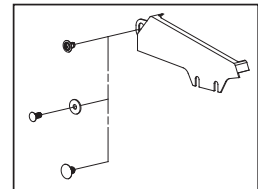
10992082

10992238

10992322

10992323

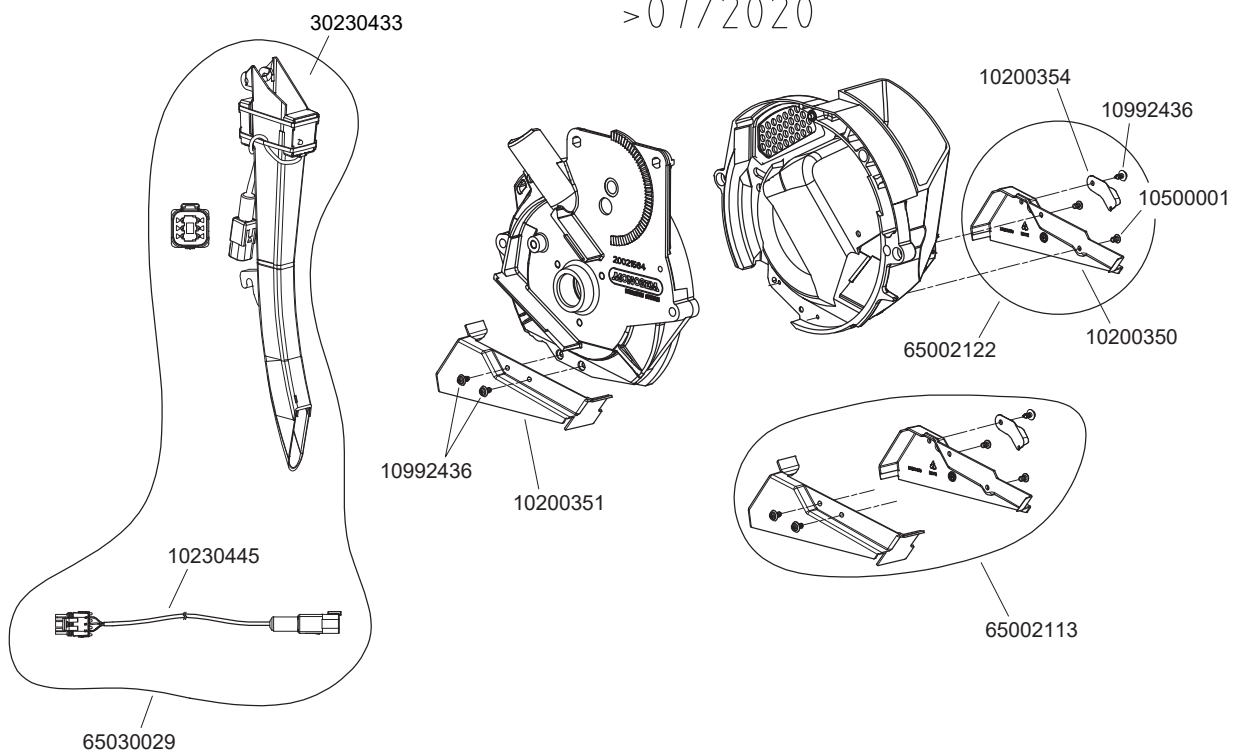
10992324



**P04500012**

**ENSEMBLE CELLULES DE CONTRÔLEUR TT2 - MONOSEM**

>07/2020



**P04640012**







**IMPORTANT** : A cause de leur utilisation nos semoirs ne sont d'origine pourvus d'aucun équipement de signalisation. Nous rappelons cependant aux utilisateurs que dans le cas où ils auraient un déplacement routier à effectuer ils devraient auparavant mettre leur appareil en conformité avec le code de la route par un équipement signalétique en rapport avec l'encombrement.

**IMPORTANT** : Because of their purpose, our seeders are not fitted with any signals. However, we would like to remind users that if they are planning to transport their seeder on the public road they must first ensure that the equipment complies with the Highway Code by fitting it with signals suitable for its size.

**WICHTIG** : Aufgrund ihres Einsatzes werden unsere Sämaschinen werkseitig nicht mit Signaleinrichtungen ausgestattet. Wir erinnern die Benutzer jedoch daran, dass sie für das Befahren von öffentlichen Verkehrswegen das Gerät zuvor mit einer dem Raumbedarf entsprechenden Signaleinrichtung ausstatten müssen, um nicht gegen die Straßenverkehrsordnung zu verstoßen.

**BELANGRIJK** : Gezien het gebruik waarvoor ze zijn bestemd, zijn onze zaaiers niet standaard voorzien van enige uitrusting voor signalering. Wij wijzen gebruikers er echter op dat ze, indien ze de zaaier over de weg moeten verplaatsen, van te voren moeten zorgen dat hun materieel voldoet aan de verkeersregels, door uitrusting voor signalering, in overeenstemming met de afmetingen.

#### **EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE COMPAGNIE RIBOULEAU**

Les conditions générales ne sont applicables qu'aux concessionnaires ou revendeurs assurant normalement les services indispensables : montage, livraison, mise en route du matériel neuf, stockage des pièces de rechange, service après-vente, dépannage et reprise éventuelle du vieux matériel.

Notre garantie comprend le remplacement des pièces reconnues défectueuses (hors pièces d'usure) et la ristourne service. Nous ne pourrions en aucun cas être reconnus responsables d'une mauvaise utilisation ou de la non-vérification du bon fonctionnement de l'ensemble du matériel au moment de la mise en service et en cours de campagne. Les revendeurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune autre indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir (frais de main d'œuvre ou d'approche, travail défectueux, accidents matériels ou corporels, manque à gagner sur la récolte, etc.). La garantie est subordonnée au retour du certificat de garantie et de mise en route dûment rempli par le distributeur et l'utilisateur.

Toute pièce faisant l'objet d'une demande de garantie devra nous être adressée en port payé et accompagnée du formulaire de demande de garantie à LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) pour analyse. Un échange à neuf, une réparation ou un avoir sera établi si acceptation de la garantie. Le démontage et le remontage seront pris en charge par le revendeur dans le cadre du service normal.

#### **EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS**

The general conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.

Our warranty includes replacement of parts acknowledged to be faulty (excluding wearing parts) and the service discount. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or personal injury, harvest failure, etc). The warranty is subject to the return of the certificate of warranty and commissioning completed by the distributor and the user.

Any part subject to a warranty claim must be sent to us prepaid and accompanied by a complete warranty claim to LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) for inspection. An exchange for new part, repair or credit note will be made out if the warranty is accepted. Disassembly and reassembly will be covered by the dealer as part of normal service.

#### **AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN DER COMPAGNIE RIBOULEAU**

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur für Vertragshändler oder Händler, die sich normalerweise um sämtliche nötigen Dienstleistungen kümmern: Montage, Lieferung, Inbetriebsetzung der neuen Geräte, Lagerung der Ersatzteile, Kundendienst, Störungsbehebung und eventuelle Rücknahme alter Geräte.

Unsere Garantie umfasst den Umtausch der als fehlerhaft festgestellten Teile (außer Verschleißteilen) und den Dienstleistungs-Rabatt. Wir können keinesfalls für eine nicht fachgerechte Benutzung oder mangelnde Überprüfung der Funktionstüchtigkeit des gesamten Gerätes bei der Inbetriebnahme und während der Aussaatkampagne haftbar gemacht werden. Die Händler oder Benutzer können von uns keinerlei anderen Schadenersatz für mögliche daraus entstehende Schäden (Arbeitskosten oder Anreiseschädigung, mangelhafte Arbeit, Sach- oder Körperschäden, Gewinnverlust bei der Ernte usw.) verlangen. Die Garantie hängt von der Rücksendung des ordnungsgemäß von Händler und Benutzer ausgefüllten Garantie- und Inbetriebnahme-Scheins ab.

Jedes Teil, das Gegenstand eines Garantie-Antrags ist, muss frachtfrei und zusammen mit dem Garantie-Antragsformular nach Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) zur Untersuchung geschickt werden. Wenn der Garantiefall akzeptiert wird, erfolgt der Umtausch gegen ein Neuteil, die Reparatur oder es wird eine Gutschrift erstellt. Aus- und Einbau werden vom Händler im Rahmen der normalen Dienstleistungen übernommen.

#### **UITTREKSEL UIT DE ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN VAN COMPAGNIE RIBOULEAU**

De algemene voorwaarden zijn slechts van toepassing op dealers of wederverkopers die normaal gesproken zorgdragen voor onmisbare diensten: montage, levering, ingebruikname van nieuw materieel, opslag van reserveonderdelen, aftersales, pech en eventuele terugname van oud materieel.

Onze garantie beslaat de vervanging van onderdelen waarvan erkend is dat ze defect zijn (buiten slijtageonderdelen) en de servicekorting. Wij kunnen in geen enkel geval aansprakelijk worden gesteld bij verkeerd gebruik of wanneer het juist functioneren van het materieel als geheel niet gecontroleerd is bij ingebruikname en tijdens de seizoenswerkzaamheden. Wederverkopers of gebruikers kunnen geen aanspraak maken op welke schadeloosstelling van onze kant dan ook voor eventuele geleden schade (arbeids- of vervoerskosten, onjuist uitgevoerd werk, materiële of letselschade, winstderving op de oogst, etc.). De garantie wordt slechts toegekend na terugzending van het door de distributeur en de gebruiker ingevulde garantie- en ingebruiknamecertificaat. Elk onderdeel waarvoor aanspraak wordt gemaakt op de garantie moet port betaald en vergezeld van het aanvraagformulier voor garantie worden opgestuurd naar Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) voor analyse. Bij aanvaarding van de garantie vindt vervanging door een nieuw onderdeel, reparatie of uitgifte van een tegoedbon plaats. De demontage en de montage van het vervangende of gerepareerde onderdeel komen voor rekening van de wederverkoper, in het kader van normale service.



Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice. D'autre part, les instructions de cette notice sont destinées à nos semoirs complets, elles ne concernent pas les sous-ensembles utilisés seuls ou sur d'autres machines.



With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions. In addition, these instructions apply to our complete seeders and do not concern sub-assemblies used alone or on other machines.



Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen. Darüber hinaus sind die Anweisungen dieser Anleitung für unsere kompletten Sämaschinen bestimmt. Sie betreffen nicht die Baugruppen, die alleine oder auf anderen Maschinen eingesetzt werden.



In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding. Voorts betreffen de voorschriften in deze handleiding onze complete zaaimachines en niet gedeelten ervan die los of op andere machines kunnen worden gebruikt.

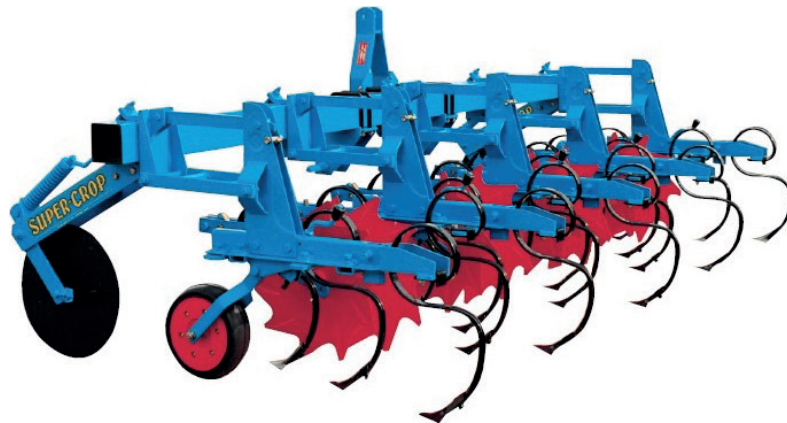


**PHOTOGRAPHIES NON CONTRACTUELLES  
PHOTOGRAPHS NON-BINDING  
FOTOS VERTRAGLIJCH NIET BINDEND  
FOTO'S ZONDER RECHTSBINDENDE WAARDE**

*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage, Consultez-nous !*  
*... and for all your cultivating and hoeing, Please consult us !*  
*... und für alle Ihre Hack- und Jätarbeiten, Fragen Sie uns!*  
*... en voor al uw schoffel- en wiewerk, Neemt u contact met ons op!*

**Les bineuses  
The cultivators  
Hackmaschinen  
De hakfrezen**

**SUPER-CROP**



**MONOSEM**  
La précision augmentée

**RIBOULEAU MONOSEM**

12 rue Edmond Ribouveau  
79240 LARGEASSE • FRANCE

Usines • Technique • Recherche • Informations  
TEL. 05 49 81 50 00



[www.monosem.com](http://www.monosem.com)

Revendeur :